



# *San Sebastián*

REVISTA ILUSTRADA



Un amigo entre los amigos...  
eso es Coca-cola en los momentos  
más gratos. Y los tamaños grandes  
son más económicos; Coca-Cola Doble  
—para la gran sed—, y Familiar —para  
la alegría de compartir—. Por eso,  
los buenos ratos se pasan mejor,  
la comida va mejor...  
todo va mejor con Coca-cola.

Embotellada por el Concesionario de Coca-Cola

**todo  
va  
mejor  
con  
Coca-Cola**





# SAN SEBASTIAN

REVISTA ANUAL ILUSTRADA

DIRECCION

Guetaria, 12-3.º

TELEFONO 22653

PRECIO: 35 PESETAS

SAN SEBASTIAN, 20 DE ENERO DE 1967

NUMERO 33

AÑO XXXIII

DIRECTOR: JOSE BERRUEZO

ADMINISTRACION

P. Guipúzcoa, 10-4.º

TELEFONO 16743

## A propósito de Ureña

El sábado 19 de noviembre del pasado año tuvo lugar, en el salón despacho de la Alcaldía, el acto de imponer la Medalla de Plata de la Ciudad, concedida a título póstumo al que fue excelente periodista donostiarra, don Luis Ureña Basterrechea, editor de las populares revistas donostiarras tituladas «San Sebastián» y «Ciaboga». Los diarios locales dieron cuenta detallada del acto, que consistió en la lectura del acuerdo de la concesión, adoptado por el Ayuntamiento, seguida de unas cordiales palabras del señor alcalde en honor del homenajeado, en la entrega de la medalla y del diploma consiguiente a su viuda, doña Carmen Fernández Roa, y de unas sentidas frases de agradecimiento pronunciadas por el hijo del finado.

Fue Luis Ureña persona tan buena como inteligente, tan modesta como laboriosa. Tuvo la feliz idea de crear y de mantener durante todo un largo cuarto de siglo, dos revistas de carácter genuinamente local, cuya anual aparición coincidía con dos de las fechas más típicas y entrañablemente koskheras: la festividad de San Sebastián, patrón y titular de nuestro pueblo, y las regatas de traineras, cuya celebración cierra, por decirlo así, la época más jocunda del veraneo donostiarra. Ambas revistas, no obstante referirse a la misma ciudad, eran distintas, pues si la titulada «San Sebastián» se distingue por el carácter genérico donostiarra de su contenido, «Ciaboga» era estricta y específicamente «marinela».

El cariño, puntualidad, detalle y localismo con que el amigo Ureña llevó a cabo su tarea durante un consecutivo y relativamente largo lapso de tiempo le hicieron, en efecto, acreedor a la distinción de que ha sido objeto por parte del Ayuntamiento. En la colección de ambas revistas se halla, tanto condensada como difusamente, la pequeña historia donostiarra de estos últimos tiempos. ¿Qué no daríamos por poseer una pequeña historia semejante relativa a los pasados siglos, de los cuales no tenemos más que un esquemático, descarnado y poco menos que deshumanizado conocimiento...!

Fue, por otra parte, un precursor, que, para llevar a feliz término su empresa, hubo de luchar, como

algunas de las ciabogas de sus regatas, contra viento y marea, o bien contemporizar a causa del paro debido a la falta de estímulos suficientes a la labor que se había impuesto.

En efecto: tanto una como otra de sus dos publicaciones merecían una ayuda (pecuniaria) mayor de la que tuvieron, tanto más tratándose de la capital de la provincia y de la propaganda que de ellas se hacía turísticamente, así como del ejemplo que nos daban —y siguen dándonos— publicaciones similares que ven la luz en pueblos guipuzcoanos con motivo de sus fiestas patronales y de sus fastos históricos o de otro género.

Cada año que pasa son más los pueblos guipuzcoanos que editan revistas que, tanto por su contenido como por su aspecto formal o tipográfico, son ejemplares en su género. Y no digamos nada de lo que a este respecto hacen ciudades y capitales de provincia del resto de España de menor importancia demográfica, económica y social que la nuestra.

Sería de desear que el ejemplo dado por Ureña cundiera y tuviera lógica y cronológica continuación, y que, siguiendo la tónica y estilo por él implantados en su «San Sebastián» y en su «Ciaboga», pero mejorándolos notablemente, al menos en cuanto a su presentación se refiere, nuestra ciudad contara con esas dos publicaciones anuales, contribuyendo con ellas a proporcionar a donostiarras y forasteros una visión introspectiva y retrospectiva de la vida local, dando a su pequeña historia y a sus fiestas típicas el rango editorial que una ciudad como la nuestra se merece.

Sería cosa de estudiar, en lo futuro, el caso, poniéndole el adecuado remedio y estimulándolo suficientemente, tanto más teniendo en cuenta que en nuestra ciudad, al cabo de un año, pasan no pocas cosas y tienen lugar no pocos acontecimientos de carácter puramente local, aunque intrascendentes, de los que, tanto literaria como gráficamente, sería tan curioso como interesante conservar fidedigna constancia.



UN DONOSTIARRA



## Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa

Central: Garibay, 13 y 15 - San Sebastián

### SUCURSALES URBANAS

AMARA .....	Víctor Pradera, 71	EGUIA .....	Eguía, 23
ANTIGUO .....	Zumalacárregui, 9	GROS .....	Miracruz, 26
BRECHA .....	Plaza de Sarriegui, 5	HERRERA .....	Avenida de Navarra, 9
	SANCHO EL SABIO...	Sancho el Sabio, 22	

### Agencias en toda la Provincia



### SU OBRA BENEFICO SOCIAL

Ciudad Laboral Don Bosco. - Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa. - Centro de Investigaciones Científicas de Guipúzcoa. - Colonias Escolares Ribavellusa y Goyeneche. - Centro Cultural Benéfico «post-Escolar», NAZARET. - Fundación Arteaga. - Instituto Radio Quirúrgico. - Homenajes a la Vejez. - Centro Médico Social. - Dispensario Móvil. - Fomento de Agricultura y Ganadería. - Donación de Prendas a recién nacidos. - Bibliotecas Populares circulantes. - Escuelas Profesionales. - Entidades culturales y artísticas. - Hospitales. - Asilos. - Misiones. - Colegios. - Juventudes. - Patronatos. - Etc.



# El origen del veraneo donostiarra

Como el tema tiene ya historia, conviene que, para futuros investigadores, fijemos nuestra opinión sobre el origen de la corriente turística que se remansa junto a la Concha donostiarra, anima las calles de la ciudad, contribuye al progreso urbano y fomenta la industria y el comercio locales.

Al escribir sobre el pasado de nuestro pueblo no todo ha de ser reseñar hechos heroicos. También la paz merece ser historizada, y siempre es más grato recordar una faena de «Cúchares» en el improvisado coso donostiarra que el bombardeo de la plaza por los cañones de sir Arthur Wellington... que también fue otra «faena».

Pero volviendo al lado histórico-turístico: hay dos fechas que son algo así como las «primeras piedras» del veraneo donostiarra. En una de ellas, el 1.º de agosto de 1845, a las dos de la madrugada hizo su entrada en San Sebastián la Reina Isabel II. La «augusta niña» venía por prescripción facultativa a tomar baños de mar en la Concha. Sus chapuzones, desde una elegante caseta de estilo oriental que varias yuntas de bueyes arrastraban hasta la orilla, inauguraron el veraneo cortesano. Tras la reina llegó la alta nobleza y tras ella la honorable burguesía. El pueblo, los agüistas de tren botijo, tardarían aún algunos años en venir a solazarse agarrados a la gruesa maroma salvavidas.

La otra fecha para fijar los orígenes «históricos» del veraneo, es el primero de junio de 1847, en que se inauguró la carretera de Andoain a Irún pasando por San Sebastián. Hasta entonces la ciudad quedaba a trasmano del Camino Real que de Astigarraga seguía por Oyarzun a la Frontera. La nueva vía, debida a la iniciativa de varios donostiarras que formaron una sociedad por acciones, trajo hasta la Casa de Correos, en la calle de Narrica, las diligencias de alto cupé con su mayoral para un grabado de Alenza y aquel eco de trallazos y cascabeles, alegre pregón que anunciaba la llegada de los veraneantes. Estos, hace un siglo, no podían ser muchos por lo limitado del transporte, pues sólo 17 viajeros cabían en cada uno de los coches de las «Diligencias Peninsulares», las del «Norte y Mediodía de España» y «La Victoria», tres empresas que, en competencia, hacían el servicio de Madrid a Bayona. La aristocracia y la alta burguesía venían en carruajes propios, y los Alba, los Medinaceli y los Infantado, en silla de posta de su propiedad.

Don Serapio Múgica dice en el tomo «Guipúzcoa» de la «Geografía del País Vasco-Navarro» que no pasaban de mil los veraneantes que a San Sebastián llegaban anualmente antes de 1850. En proporción a los 10.000 vecinos que entonces vivían en la ciudad, el número de forasteros era importante y por su calidad muy merecedores de que el Ayuntamiento les ofreciese una recep-

ción en el salón de sesiones convertido durante la noche en animado salón de fiestas, con lo cual «Asmodeo» tenía tema para una carta al «Semanario Pintoresco Español».

¿Cómo transcurría la jornada en el San Sebastián de hace un siglo? De siete a nueve, exhibiendo las damas aquellas amplias blusas de estameña azul y aquellas papalinas de hule con las que, a conveniente distancia de los caballeros, se sumergían en las aguas del Cantábrico. Lo elegante era bañarse tan temprano para luego desayunar e ir a dar vueltas bajo los arcos de la Plaza Nueva hasta las doce, o salir «de tiendas» hasta la hora de comer. Por la tarde, siesta, merienda y más vueltas, esta vez por el Paseo de Santa Catalina. Cuando se encendían los quinqués de aceite —sesenta había en toda la ciudad—, de nuevo a la Plaza para seguir paseando hasta la hora de cenar. Alguna vez, cuando daba comedias, al recién inaugurado Teatro Principal... Y así un día y otro hasta completar la novena o la quincena de baños, que solía prolongarse para hacer la obligada excursión a Pasajes donde, atravesando la bahía en bote impulsado por la fuerte remada de las bateleras, se visitaba la fábrica de porcelana.

La industria de alquiler de pisos ya existía entonces, costando la estancia diaria cinco o seis pesetas a las personas mayores y tres a los niños y sirvientes. Esta distinción de tarifa también se hacía en las fondas, que cobraban por pensión completa treinta y quince reales, respectivamente. Por aquel dinero, pagado en sonante oro y plata, los veraneantes de hace un siglo disfrutaban como desayuno: chocolate, vaso de leche con azucarillo y panecillos y bizcochos; a mediodía, sopa de puchero, dos cocidos, dos o tres clases de pescado y ternera y pollo asados, postre, vino y sidra; a las cinco de la tarde, para merendar, chocolate o leche o dulce; y de cena, pajeles fritos, merluza, sardinas, ensalada cocida y unas chuletillas, postre y vino.

Una vieja crónica en la que se reseña el veraneo de 1853, dice: «La vida que se hace en San Sebastián es tranquila y monótona». No necesitará el lector que, después de conocer el citado menú, se lo juremos; lo confirma además que entonces, para guardar el orden público, se bastaban tres alguaciles vestidos de golilla, como los personajes del tiempo de Gil Blas.

JOSE BERRUEZO  
(De su libro «Akelarre»).



*agencia y taller oficial:* **BARREIROS**

# BRIG, S.L.



**Av. Generalísimo, 2 Ramón M<sup>a</sup> Lili, 1**

(único establecimiento)

tels. 13181-26984

san sebastián



**DESDE MADRID**

# Don Regino Ariz

*Por Antonio Navas*

Constituyen legión, forman elenco interminable las personas a las que San Sebastián debe homenaje de recuerdo, respeto y gratitud. Personas todas bien definidas e identificadas, cuyos ejemplares perfiles de conducta halláronse siempre revestidos por esa austeridad ponderativa que caracteriza a los elegidos.

Fueron estas a que nos referimos almas nobles y esforzadas, entregadas al arte, a la ciencia, a la misión o al magisterio de disciplinas docentes. Todas y de continuo dentro del orden de la abnegación, de la hidalguía y del señorío más singulares.

Hace unos años, concretamente el día 8 de enero de 1963, apareció en el diario "ABC", aquí, en Madrid, un trabajo suscrito por el doctor Alvarez Sierra, en el cual se estudiaba con el mayor detenimiento y estimación la ingente personalidad del urólogo donostiarra (bien que nacido en Ibarra, Vizcaya) don Benigno Oreja Elósegui. Hemos dicho donostiarra porque el doctor Oreja lo fue de buen grado. Por su alma y por su obra. Por su fundación de la clínica de San Ignacio y por su exquisito y puro amor hacia Donosti.

Aquel hombre insigne, magnífico, cuerpo y espíritu cumbres respecto de la Medicina, vivió horas históricas y decisivas. Y al contender y luchar en favor de su sagrado ministerio, que

vale tanto como decir en pro de los que padecen en el dolor acerbo de la enfermedad, sentó los pilares del honor y de la dignificación sobre el pueblo en que desenvolvía sus actividades: San Sebastián.

Pues bien, don Regino Ariz es otro ente de privilegio, aunque en distinta esfera, digno del más alto encomio y al que la juventud actual eusebio desconoce por entero.

Había visto las primeras luces de la vida en Pamplona (Navarra), cumpliéndose advertir que no poseemos datos decisivos a este respecto y que escribimos de memoria. Alguien nos informa de que el lugar cierto de su orto hubo de ser la Rioja, pero lo ponemos en duda. De cualquier modo, nada de lo transcrito hace al caso concreto en que nos venimos ya a internar.

Fino, espigado, elegante, su batuta de director de la Banda Municipal, en el quiosco del Bulvar, poseía toda la suavidad rítmica, toda la discreta armonía de movimiento de que hacen gala los grandes maestros de su profesión.

San Sebastián, cuando quien estas líneas traza contaba escasamente doce años de edad, revestíase con los ornamentos de una belleza sin parangón, que ninguna otra ciudad del mundo ha logrado después igualar, y mucho menos superar.

El Gran Casino mantenía sus puertas abiertas. Las salas de juego del edificio semejaban emitir como una sinfonía conjunta de luces y de color. Cromatismo al que envolvían entre aromas subyugantes las brisas suavísimas y perfumadas de la bahía de la Concha.

En la Alameda, entonces, precisamente frente al quiosco, el café Novelty daba testimonio de distinciones y suntuosidades que, siendo genuinamente nacionales, parecían por más de un motivo, exóticas. Y era de ver a la sazón —quizá mejor algo más tarde— a don Regino Ariz, erguido, erecto, afilado, y siempre con la gravedad serena de su empaque caballeresco, subir los seis u ocho peldaños de las escaleras del

## ITURRIOZ

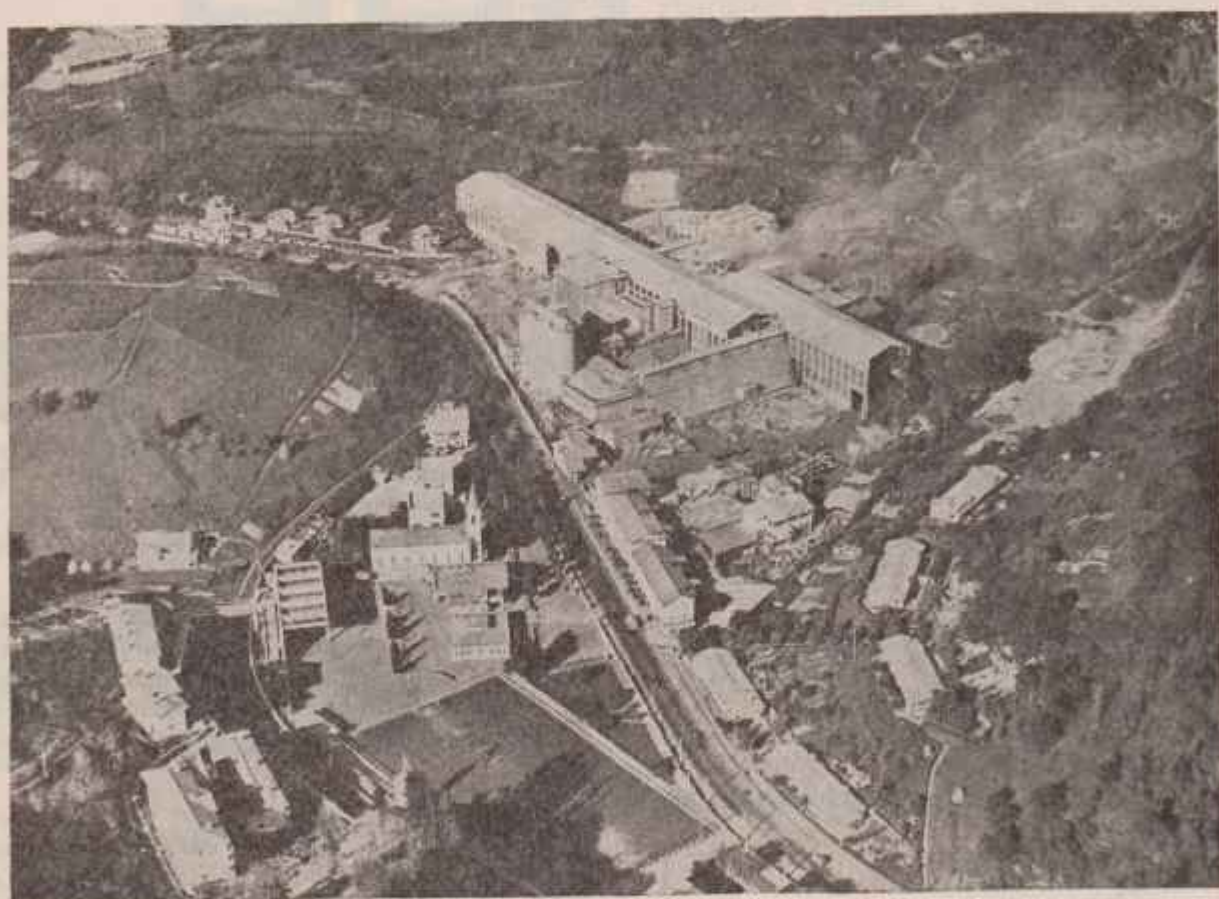
**BAR - RESTAURANTE****PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS**

San Martín, 30 (frente a la Catedral)

Teléfono 15706 - SAN SEBASTIAN

# *Cementos Rezola, S. A.*

PRODUCCION ANUAL: 300.000 TONELADAS



CHURRUCÁ, 7

TELEFS. 13.807-10021

**SAN SEBASTIAN**



ruedo cubierto donde la Banda le esperaba, ya dispuesta para abrir la melodía de sus compases e interpretaciones magistrales. Batuta en alto, Ariz daba con ella dos o tres golpecitos de aviso sobre su atril de mando, y los profesores denotaban al instante un respeto y atención que producían emotivos espasmos por la seriedad con que aquéllos se manifestaban.

Era don Regino de proporcionada estatura, es decir, ni alto ni bajo. Descendía del quiosco por lo común pausadamente, y entre ejecución y ejecución jamás le sorprendimos hablando con persona alguna. Paseaba silencioso, rítmicamente, en similitud a como se paseaba su vara direc-

tora, dibujando curvas y rectas por entre el vacío que envolvía a su figura.

No cabe duda de que el maestro Ariz fue un músico notable, distinguido e inteligente. Y que encarnó toda una época de aquel San Sebastián romántico y galante de los años veinte. En estos momentos, pues, en que parece de equidad revalorizar conductas y cualidades, hemos creído insoslayable el dedicar estas leves notas al hombre que hubo de ser, con honra y prestigio para la ciudad, gentil director de la Banda Municipal de la capital de Guipúzcoa. Ello, además, para rememoración de los viejos y edificación de los jóvenes al día.

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

# CELIGÜETA

CASA FUNDADA EN 1930

ESPECIALIDAD EN PATATAS FRITAS

SERVICIO A DOMICILIO

San Lorenzo, 6 - Teléfono 10245 - San Sebastián

Muebles **PABLO** PABLO VILLAR

GABINETES - COMEDORES - TRESILLOS - ETC.

Idiáquez, 3

SAN SEBASTIAN

Teléfono 13710

*Restaurante*

# CASA NICOLASA

ALDAMAR, 4

TELS. 11476 - 10803 y 10755

SAN SEBASTIAN



# — acortar el invierno —

Creo que fue Chesterton, el genial parodista inglés, el que dijo que para acortar el invierno no existe otro procedimiento mejor que prolongar las Navidades. Esta humorada del gran escritor me suele venir a la memoria a la vista del gigantesco y estilizado barrilero que, estos días, con el gesto más optimista del mundo, recibe a los vecinos donostiarros del barrio de Gros, desde el arranque del puente de Santa Catalina. El mismo sitio donde, durante los pasados días de Navidad, un bello árbol alegraba a los viandantes con su fascinadora iluminación.

Pero aquel hermosísimo árbol de Navidad ha cedido el sitio a este barrilero rabelesiano vestido de blanco desde la cabeza a los pies, flanqueado por su enorme tenedor en donde figura la hoja del almanaque correspondiente al día de San Sebastián.

La figura, el tenedor que la flanquea y la gran hoja del calendario en él pegada, constituyen un conjunto que difunde optimismo y realiza el inmenso servicio de invitar a la gente a que sonría.

Es la ventaja que tienen los pueblos que se apresuran a madruguar un santo patrón en cuanto desaparece del taco del almanaque la hoja co-

rrespondiente al día de la Epifanía. Un patrón de invierno, claro es, y además, a poder ser, un patrón que corresponda a alguna fecha comprendida en la segunda o tercera decena del mes de enero. Tiene que ser en enero. En febrero no vale, porque puede coincidir con la Cuaresma.

El patrón del verano suele ser el patrón de la fiesta mayor, el patrón de los pomposos programas vestidos con todo lujo tipográfico que se envían a los parientes y amistades más íntimos, invitándoles a pasar unos días. Los vecinos están entonces al exclusivo servicio de los invitados, porque las fiestas patronales se organizan, ante todo y sobre todo, con vistas a los forasteros, con el secreto designio de deslumbrarlos. Los municipios se preparan para sus fiestas mayores veraniegas, inyectándose a grandes dosis el eficazísimo estimulante de la honrilla local.

Estas otras fiestas invernales no tienen otro objeto que acortar la estación invernal.

Son fiestas íntimas organizadas particularmente para el vecindario, para infundirle ánimo recordándole que el día, todavía muy corto, ya comenzó a crecer, lo cual, si hace buen tiempo, se nota en seguida, con sólo prestar un poco de atención.

## FELIX ZABALA NIGON

### CARBONES

Teléfonos 52456 - 52460 - PASAJES

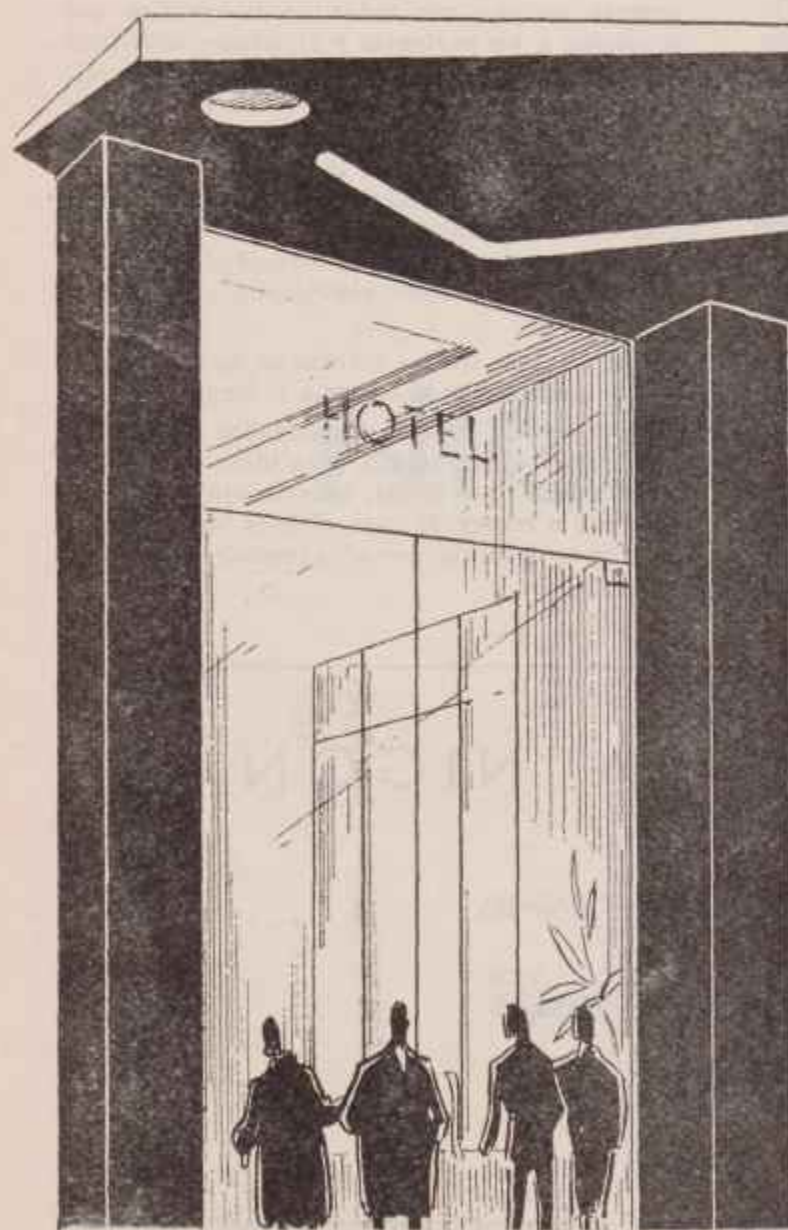
**Depósitos (Herrera) - Pasajes**

Oficinas: Garibay, 13-entlo.

Teléfonos 19729 - 12937

SAN SEBASTIAN

*Novísimos materiales  
para la moderna  
decoración*



## LUMINOSIDAD

U  
N  
A

Ofrecemos a los Sres. Arquitectos y Aparejadores la SOLUCION a sus problemas de luz NATURAL en las instalaciones, mediante consulta a nuestro equipo técnico.

## PROTECCION

U  
L  
I  
D  
A

No disminuya ese logro de luz, pero además consiga SEGURIDAD con nuestras baldosas pulidas CRISTAÑOLAS en "SECURIT". Para efectos decorativos el ideal será el vidrio "CLARIT".

## CONFIANZA

R  
I  
S  
T  
A  
Ñ  
O  
L  
A

Desde el momento en que se nos encomiende un estudio de cristalería, desaparece automáticamente un grave problema para Vd.

**ECHEVESTE Y COMPAÑIA, S. A.**  
HERMANOS ITURRINO, 7  
SAN SEBASTIAN



¡Qué juiciosos los pueblos que tienen su patrón el mes de enero! Entre nosotros, el pueblo más precavido en este aspecto es Guetaria que, por San Antón, llena sus calles de cánticos y coros de hombres celebrando la exquisita sazón del besugo asado a la parrilla, mientras desde la plaza llega el aire sentimental de la música de alguna habanera, pegadiza como la bruma.

Viene luego la ciudad de San Sebastián, celebrando el santo que le dio nombre, y también Azpeitia, que no porque un eminente hijo suyo subió a los altares olvida ese mismo día al glorioso mártir Sebastián, el primer patrón de la villa.

Dos días después viene San Vicente, el patrón de Hendaya; pero no hagáis caso, porque esto de las fiestas hendayesas —los *Bichinchos*— es un habilidoso recurso inventado por los vecinos de Irún y Fuenterrabía para acortar el invierno y hacer más soportable la espera

hasta junio y septiembre, fecha de sus respectivas fiestas patronales.

Fiestas íntimas, repito, únicamente para los de casa, que, por eso mismo ofrendan a los forasteros que acuden a ellas la añadidura de números que los pueblos, por un orgullo mal entendido, nunca se atreverían a presentar a los invitados del verano.

Fiestas que giran sobre el importantísimo gozne del sentido del humor y nos apremian a descabalar de ese pedestal que, más o menos, todos nos fabricamos para nuestro uso particular.

Salir redoblando a la calle vestido como ese barrilero del arranque del puente de Santa Catalina, o con las vistosas galas de granadero de Napoleón, puede tener gran importancia. Porque nada en el mundo existe más grave que la incapacidad para la sonrisa.

JOSE DE ARTECHE

## "EL OCASO", S. A.

**Compañía de Seguros y Reaseguros**

**Princesa, 23 - Madrid**

TRABAJA EN LOS RAMOS:

Decesos - Vido - Accidentes - Enfermedades - Incendios - Combinados - Robo - Transportes

Agente Concesionario en San Sebastián: **JOSE GOMEZ SUAREZ**

**Usandizaga, 3 - Teléfono 10551**

## Restaurante CASA TIBURCIO

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE

Especialidad en Chacolíes y Platos Típicos del País

Fermin Calbetón, 40 - Teléf. 13130

SAN SEBASTIAN

# Galerías OLIDEN

Un nombre donostiarra en  
el paseo más donostiarra



OLIDEN, siempre en el Boulevard

ALAMEDA, 5

TELEFONO 14015



El establecimiento del ramo  
más céntrico y popular

# Galerías OLIDEN



## HA MUERTO FERMIN VEGA DE SEOANE

Son tantas y tan frecuentes las muertes repentinas, que verdaderamente hay que estar acostumbrado a ellas. Y de ningún modo debe uno sorprenderse al enterarse del fallecimiento de un amigo —y verle luego de cuerpo presente— con quien horas antes ha estado charlando tranquilamente. No cabe duda que esto es así y no admite discusión alguna. Pero, pese a todo ello, no pudimos evitar el escalofrío que atravesó por todo nuestro cuerpo, cuando aquella noche del 10 de agosto del pasado año nos dijeron que pocas horas antes había muerto nuestro muy querido y viejo amigo, amén de entrañable colaborador de estas páginas, don Fermín Vega de Seoane y Sáenz de Miera. La verdad es que no podíamos creer lo que desgraciadamente era bien cierto. La muerte, en uno de sus clásicos y traidores zarpazos, se nos había llevado para siempre, del modo más rápido e inesperado, a uno de nuestros mejores amigos. Por la mañana se sintió ligeramente indispuerto, mas una manzanilla que tomó pareció volverle a la normalidad. Hasta el punto de que a mediodía, se sentó a la mesa como si nada hubiera pasado. E incluso a la tarde bajó al despacho, pues tenía cita con un cliente. Y fue estando con dicho cliente cuando comenzó a sentirse mal, cayendo fulminantemente al suelo pocos momentos después. Y ya nada pudo hacerse por él, su vida había escapado de su cuerpo en ese increíble espacio de tiempo.

Fermín Vega de Seoane repartió sus actividades profesionales entre el periodismo y la abogacía. Y en ambas destacó poderosamente, aunque fuera a su carrera de abogado a quien él prestara primordial dedicación, y la que, por diversas circunstancias, constituyera su medio de vida durante los últimos años. Pero independientemente de esta su dedicación al bufete, sus aficiones literarias brotaron en él desde los primeros años de su juventud, y como hombre en posesión de una vasta cultura, tenía una pluma fácil y profunda, a la par que elegante y amena. Uno de los primeros géneros que cultivó dentro del periodismo, fue la crítica teatral, la cual desempeñó durante varios años con acertado criterio y opinión siempre ponderada. Y cosa

curiosa, él que comenzó siendo juez de lo que otros autores escribían, pasaría años más tarde a someterse a juicio de esa misma crítica, convirtiéndose en autor. No se halla muy lejano, y seguramente lo recordarán nuestros lectores, el éxito que obtuvo en nuestra ciudad la obra lírica de ambiente vasco «La melodía de Borda-Berri». Pues bien, la letra de esta obra, que musicó el maestro donostiarra José Luis Iturralde, era de nuestro llorado amigo Fermín. En cuanto al resto de la producción literaria de sus últimos años, un tanto en plan «amateur», pues ya decimos que se hallaba dedicado por entero a su bufete de abogado, las páginas de nuestra Revista son excelentes testigos de la misma, pues ni en uno solo de los

números que salieron normalmente a la calle en la víspera de nuestro Santo Patrón, de por lo menos quince años acá, faltó nunca la colaboración entusiasta y desinteresada de Antón de Mundaca o de El Picador de Tanda, que eran los pseudónimos con que firmaba sus artículos. Esos artículos que él ya nunca más podrá escribir ni nosotros gozar con su lectura. Nuestra Revista se halla, por consiguiente, de luto, y también el corazón de quienes en ella trabajamos, pues si la primera perdió a uno de sus mejores colaboradores, nosotros perdimos para siempre al AMIGO. Sí, así, con mayúsculas, porque Fermín Vega de Seoane fue siempre un AMIGO fiel, leal, sincero, presto siempre a brindar su ayuda generosa, donde ésta fuera necesaria. Fue, en suma, el prototipo del hombre cabal y del profesional íntegro, cuya inesperada y pre-

matura desaparición, forzosamente hemos de lamentar hondamente. Querido Fermín, que Dios te haya otorgado ese eterno descanso que el Sumo Hacedor, con su infinita sabiduría, concede a aquellos de sus hijos que, como tú, pasaron por este valle de lágrimas sin hacer mal a nadie y blandiendo como norma de su existencia, el estandarte de la bondad y de la lealtad hacia sí mismo y hacia sus semejantes. Los que tuvimos la suerte de poder ser y llamarnos amigos tuyos, te recordaremos siempre con el entrañable afecto a que tú siempre te hiciste acreedor.

E. U. F.





OFICINAS Y ALMACEN DE LLEGADAS :

B.º Ibaeta (Infierno) - Tel. 23923 (3 líneas)

ALMACEN DE SALIDAS :

Usandizaga, 20 - Teléfonos 18592 y 23925

SAN SEBASTIAN

**CARGAS COMPLETAS A TODA ESPAÑA**



AGENCIAS Y SUCURSALES

BARCELONA

Enamorados, 39 - 41  
Tels. 2450459-2450460-2452800

MADRID

Peñuelas, 41  
Tels. 2273629-2271472-2271471

VALENCIA

Dr. Vila Barbero, 14  
Tels. 252561 - 253227

ZARAGOZA

San Jorge, 23  
Tels. 352289 - 351596

PAMPLONA

Ctra. Zaragoza, 37  
Tels. 212647 - 222563

LERIDA

Obispo Huix, 7  
Tels. 12161 - 13795



*Combinación con todos los pueblos de las provincias citadas y con LEVANTE y ANDALUCIA*

**MERCANCIA ASEGURADA**



# La tamborrada, el servicio doméstico y alguna cosa más

Por Jesús María DE AROZAMENA  
Cronista oficial de la Ciudad de San Sebastián

Un nuevo día de San Sebastián trae el redoble nuevo y la comparsa de la Tamborrada. Es el ruido que mejor suena como música o la música que mejor suena como ruido. Parece como si todas las teorías del ritmo sin melodía, se hubieran anticipado en este compás pertinaz de la tamborrada. Nuestros oídos donostiarros la necesitan, como los campos necesitan la lluvia, y con esa pequeña carga sentimental continuamos viviendo.

Es de tradición, y de buena tradición, que la tamborrada está unida al servicio doméstico. Las muchachas de servicio iban a buscar agua a la fuente. Allí formaban su cola, aguardaban su *txanda*, coincidían en la espera con panaderos y aguadores y aliviaban el chicoleo y la con-

versación entrecortada de risas e insultos con el golpeo de las *sullas*.

Entonces, tener criados era fácil y estaba al alcance de cualquiera. Las casas contaban con un servicio amplio y generoso, en cuanto al número de personas que lo integraban. Lo que no es tan probable es que la generosidad figuraba entre las virtudes de los amos. Si en los días que corremos hubiese tenido que nacer la tamborrada, seguramente no tendría el mismo origen, dada la escasez de *neskames*. Lo que sí puede ser es que las muchachas españolas hicieran su tamborrada particular en la Avenue Wagram, de París, en las calles de Bruselas o en las de Ginebra. Pero en aquel entonces, era bien distinto. Al servidor no se le buscaba: venía él a presentarse, y con buenas cartas de recomendación. En unos papeles viejos he encontrado algunos anuncios curiosos: «Señora de ilustre nacimiento, de edad de 34 años, desea servir de ama a algún señor sacerdote o caballero. Tiene dos niños. Uno de tres años y otro de diez, que puede ser útil para cualquier cosa que se le mande». «Un sujeto de 24 años, instruido en leer, escribir, cantar, es gramático, filósofo, teólogo, moralista, sabe peinar de hombre y mujer, solicita su acomodo en una casa decente». «Señora viuda de circunstancias con una niña de 14 años, busca una casa para servir de todo».

Sabe coser perfectamente, planchar y todo lo demás. No pretende salario ni gratificación alguna por ningún tiempo.»

Así daba gusto. Con estas facilidades, las amas de casa podían encontrar resuelto el problema de sus tertulias, de sus devociones, de sus espectáculos. Y no se hallaban sujetas, como ahora, al cuidado de las faenas de la casa, al teléfono, a los proveedores, para buscar a los niños al colegio...

Felipe II, que también se metió en estas cosas de amor y criados, ordenó que el servidor despedido de su señor no pudiera servir a otro

## Bar Anastasio

*Especialidad en banderillas*

*frías y calientes*

*Platos típicos del país*

*Gran surtido en casuelitas*

*Servicio a la carta*

Víctor Pradera, 19 - Tel. 22489

SAN SEBASTIAN



# **EL AGUILA**

## **CERVEZA DE ESPAÑA**



cervezas **EL AGUILA** se beben más

---

cervezas **el aguila**

**DEPOSITO:**  
Paseo Urumea - Teléfono 18539



sin licencia de aquél. Era el principio de los «informes» que unas señoras se pedían a otras y que hoy se dispensan con tanta facilidad. También prohibió nuestro señor Felipe II, en evitación de sisas, que los criados compraran las cosas de comer. Por su parte, Felipe IV negó autorización a los ciudadanos para que tuvieran más de ocho o diez criados.

Con estas limpias perspectivas, la tradición donostiarra pudo cumplirse multitudinariamente.

Sería preciso, ya que la tamborrada está unida al pintoresquismo de la Ciudad, que las agencias de turismo la hicieran conocer por el mundo, porque Donostia merece también un turismo de invierno que no nos venga de la raya de Bayona para abajo. Las fiestas de San Sebastián deberían tener una amplitud que hoy no tienen, sacándolas de su ambiente estrictamente localista. Merece la pena, cuando las ciudades luchan unas con otras noble y gentilmente para mostrar sus bellezas y sus posibilidades al que viene de fuera. Y nosotros tenemos un cúmulo insospechado de atribuciones turísticas.

Nunca hemos hecho nada o muy poco más que enseñar, como en un escaparate, las bellezas naturales que Dios nos dio. Al contrario, nos hemos empeñado en poner dificultades, barreras y fronteras. En las «tradiciones peruanas» de Ricardo Palma, leo las consideraciones que hizo el escritor sudamericano a su paso por San Sebastián. «A las siete de la noche del día 12 de septiembre de 1892, pisé tierra española. Las formalidades aduaneras de Irún son para hacer perder los estribos de la paciencia al hombre más cachazudo. A todo el que llega a Irún le hallan los empleados aires de contrabandista, lo que es nada halagador. El registro de equipajes es de lo más engorroso que cabe, y si en las maletas encuentran prenda que parezca no haber sido aún usada, se amenaza al propietario con decomiso si resiste

a pagar los derechos fijados por el arancel. Como el pasaporte oficial, que me investía de fuero diplomático, me libertaba de pesquisa que yo estimé vejatoria, resolví dejar depositado en aduana mi equipaje hasta que de Madrid se enviase (como sucedió seis días después) orden para el libre tránsito.»

No fue Palma demasiado generoso en sus elogios a San Sebastián, seguramente por aquel contratiempo de la aduana, que ya le puso de mal humor. Sin embargo, reconoce que «San Sebastián es superior a Biarritz en perspectiva y animación, y en cuanto a lujo y elegancia, la villa balnearia de los parisienses no supera a la de Guipúzcoa». Dice: «Visité las tres iglesias que me indicaron como las más notables, y a fe que nada encontré en ellas que llamase la atención.» «El Casino, o Club de San Sebastián, es edificio moderno y, en su género, uno de los más lujosos de Europa, como que en la fábrica y ornamentación se gastó medio millón de duros. Parece que en los últimos años se jugaba fuerte, y muy fuerte durante los meses veraniegos, lo que motivó rigurosas medidas por parte de la autoridad. Los socios se encapricharon en no ceder, y hoy el Casino está cerrado, permitiéndose visitarlo a los viajeros.»

Lo que queda a salvo de manera más visible es que en San Sebastián, en opinión de Palma, no hay vecino que viva en la holganza. Todo el mundo come el pan ganado con su trabajo.

Si el día de San Sebastián es el más importante del año para nosotros, hagamos un punto de reflexión y dediquémonos al propósito de trabajar por la mayor gloria de la ciudad. Eliminemos las dificultades externas y llenemos el corazón de gozo y que todo no sea cantar y yantar. Que quede en nuestros propósitos algo más que una garganta maltrecha o una buena digestión. San Sebastián se lo merece y nosotros estamos obligados a dárselo.

## Talleres y Garage **Leal, S. A.**

Taller mecánico y electricidad - Taller carrocería y pintura - Venta recambios originales SEAT - Asistencia en garantía - Venta de coches con facilidades de pago  
Servicio oficial SEAT, taller autorizado núm. TA 03571

Paseo de Colón, 31-33

San Sebastián

Tel. 3203 (Centralilla)

# **PESQUERA RODRIGUEZ, S. A.**

COMPañIA ARMADORA DE BUQUES DE PESCA

**Congeladores**

**Bacaladeros**

**Transportes Marítimos Frigoríficos**

**Cámaras Frigoríficas**

**Camiones Frigoríficos**

**PESCADO  
CONGELADO**

# **PESCAFRIA**

**MAXIMA  
CALIDAD**

MARCA REGISTRADA

Suministro continuo, en óptimas condiciones sanitarias, de pescado  
congelado en alta mar

**MERLUZA - PESCADILLA - MERO**

**LENGUADO - RAPE - KING-CLIP (ROSADA)**

Barrio Herrera - Calle Jolastokieta - Telef. 52.800 y 51.068 - Dir. Telegráfica: Pescafría

**SAN SEBASTIAN**



# El Paseo Nuevo ha cumplido cincuenta años

El 10 de Junio de 1916, la Reina inauguró su primer tramo

Por JOSE MARIA MENDIOLA

A la hora de escribir sobre un suceso donostiarra de primeros de siglo, el reportero encuentra que los periódicos de la época son más parcos de lo que su curiosidad quisiera. El estilo periodístico que, cincuenta años atrás, revestía las noticias, es muy sencillo. Tiene un aroma de intimidad, casi de confidencia. Algo así como, si a través de su prensa, la ciudad respirara su propia pequeñez, la venturosa estrechez de sus límites.

—Ustedes debieron conocer un San Sebastián muy bonito...— decimos.

Y nuestros interlocutores asienten. No importa cuáles sean sus nombres. Son donostiarras viejos, con ese porte de distinción y señorío que los viejos donostiarras poseen. Ellos asistieron, sí, al hecho del que ahora se cumplen cincuenta años: la inauguración del primer tramo de un nuevo paseo donostiarra. La apertura de un paseo que, después de haber cumplido medio siglo, sigue conservando intacto el nombre de «nuevo».

Año 1916. Son las cinco de la tarde del 10 de julio. La reina Cristina corta la cinta simbólica, y el Paseo del Príncipe de Asturias nace a la vida donostiarra.

—Sí, era una ciudad muy bonita —nos dicen los que asistieron al acto—. Antes de que el paseo se construyera, en aquel lugar no había más que rocas. Lo que hoy es Alderdi-Eder era, antiguamente, un campo de maniobras militares. Junto a la Iglesia de San Vicente, donde ahora se extienden los jardines de San Telmo, se hallaba el cuartel de infantería. Y allí, muy cerca, en el rompeolas, la reina María Cristina se llevó una tarde un buen remojón, por acercarse demasiado a ver saltar las olas... El rompeolas había que repararlo constantemente. Ese morro que se hincaba en el mar, era destrozado a cada paso por embates de las olas. En cuanto al Paseo Nuevo, la intención primera fue construirlo a distinto nivel, más alto del que ahora tiene. La idea inicial era que, pasando por encima del llamado barrio pesquero, se uniera con el llamado Paseo de los Curas. Pero la idea fue desechada, no sé por qué clase de dificultades...

Un caballero donostiarra que ronda los noventa años nos explica por qué, desde siempre, San Sebastián fue una ciudad tan bonita. En la ingenua teoría, también hemos encontrado belleza. Pero esa belleza, probablemente se evaporará al ser escrita. Hubiera sido preciso que los lectores, como el autor de estas líneas, hubieran podido escuchar la voz reposada del narrador y contemplar sus

ojos, un poco húmedos y cansados, que parecen asomarse de nuevo a la lejanía de los años transcurridos.

—Antes de hacer el Paraíso, Dios encargó una maqueta. Cuando la maqueta estuvo terminada, el Señor la aprobó, y las obras del Paraíso se pusieron en marcha y se terminaron. Más tarde, los ángeles preguntaron al Señor qué debían hacer con la maqueta, que ya había cumplido su función. Y Dios ordenó: «Podéis colocarla en algún lugar del mar Cantábrico».

Aquel lugar era San Sebastián. Y así nació nuestra ciudad.

## GESTACIÓN DE UN PASEO QUE BORDEA EL MAR

El paseo alrededor del monte Urgull que se inauguró hace cincuenta años tiene una pequeña historia.

Durante muchos años —desde 1860, según la Prensa de la época—, la adquisición del monte Urgull preocupaba hondamente al Ayuntamiento. No obstante, y según parece deducirse de las crónicas de dichas fechas, el Ayuntamiento no había realizado ninguna gestión oficial destinada a conseguir la cesión del monte.

Corre el año 1879. Don Fermin Lasala, duque de Mandas, es el ministro de Fomento. El duque de Mandas pone su mayor empeño hasta conseguir el Real Decreto que autorizaba el derribo de las murallas. En el mes de septiembre del año citado, el Ayuntamiento de San Sebastián, venciendo las resistencias del ramo de la Guerra, solicita la enajenación del monte.

El 10 de abril de 1880, el ministro de la Guerra firma la Real Orden en que se deniega la petición donostiarra. «No es posible acceder a la petición de ceder el monte».

GRAMI  
BAR AMERICANO

Juan de Bilbao, 8 - Telef. 17224 - SAN SEBASTIAN



Urgull y Castillo de la Mota para hacer paseos y convertirlo en sitios de recreo», por ser el Castillo un baluarte necesario para la defensa nacional. Pero no toda la Orden es pesimista. Y así, se añade: «siendo la voluntad del rey construir un paseo en la parte inferior del monte Urgull».

Pero los años pasan y el paseo no se construye. ¿Razones? Veamos lo que nos dice la Prensa de la época: «Sea porque se diera la preferencia a otros proyectos sea por falta de recursos, o por seguir el criterio de todo o nada, quizá impresionado —se está refiriendo al Ayuntamiento—, por las lisonjeras perspectivas que ofrecía el espíritu emprendedor del marqués de Salamanca, concesionario del Ensanche Oriental, alucinado con la idea de convertir el monte en un parque a la Inglesa, el hecho es que se relegó la Real Orden al panteón del olvido».

Corren los años. En 1910 un ciudadano británico llega a nuestra ciudad con intenciones de construirse un hotel en el monte Urgull. Mr. Ameson, que así se llamaba el inglés, acude a Rocaverde, entonces alcalde donostiarra. El inglés se mueve y quiere llevar las cosas adelante. No es el único en pretender parcelar el monte Urgull, existen otras pretensiones similares. Y como quiera que el Ayuntamiento de San Sebastián llega al convencimiento de que estas concesiones parciales podrían ser perjudiciales y enojosas el día de mañana —el día en que la totalidad de Urgull le sea adjudicada—, acude nuevamente a Madrid, replanteando la demanda.

Se dicta entonces la ley de julio de 1912, «disponiendo se procediera a enajenar en subasta pública el citado monte y las propiedades afectas al ramo de la Guerra, sitas al pie de dicho monte y en la calle del 31 de Agosto». El monte Urgull era ya innecesario para la defensa nacional, lo que motivaba su enajenación.

Pero, ¿qué ocurre? Pues que las subastas quedan desiertas, por estimarse muy elevados sus tipos. Hubieron entonces de realizarse nuevas y dilatadas gestiones para conseguir una rebaja en el tipo de la subasta. Una comisión municipal permanece en Madrid por espacio de un mes entero. El rey recibe a la comisión y sus palabras son alentadoras. El tipo de subasta será rebajado.

El 24 de agosto de 1921, y siendo alcalde de la ciudad don Pedro Zaragüeta, el Ayuntamiento de San Sebastián adquiere el monte Urgull. Pero para dichas fechas el Paseo Nuevo estaba cumplidamente terminado. Regresemos a 1916.

#### DESCRIPCION DE UNA VIEJA JORNADA DONOSTIARRA

Todas las dificultades han sido salvadas. El proyecto que don Tirso Jarauta presentó en 1881 —y por el que cobró tres mil pesetas, minuta que a algunos pareció excesiva a pesar de que comprendía la vuelta completa a Urgull—, reverdece en las fechas de las que nos ocupamos. El señor Azqueta introduce en el proyecto algunas modificaciones. Se estima que el paseo completo puede quedar listo en cinco años. El contratista es don Lorenzo Arteaga y don Luis Balanzat, ingeniero militar, es el

## Hotel Principe de Saboya

Teléfonos y baños privados en las habitaciones  
Selectísimos téis todos los domingos y días festivos

Teléfono 3250  
SAN SEBASTIAN

director de la obra. Una vez que la primera sección quedó ultimada, se computan en 260.000 las pesetas gastadas en el conjunto de los trabajos.

Veamos ahora la descripción del tramo: «El ancho general del paseo es de quince metros, destinándose diez al tránsito rodado, cuatro al andén exterior o parte que da al mar y uno al andén interior pegando al monte. La extensión del trozo inaugurado es de 455 metros. A la terminación de este tramo hay una soberbia rotonda con unas vistas magníficas, verdaderamente ideales, redonda que tiene 30 metros desde la rodadura en su parte más ancha, y 72 de largura, con grandes muros de contención a la parte del mar, rematando en una sólida y artística barandilla de hierro.»

Para concluir, transcribiremos de la Prensa de 1916 los párrafos descriptivos de la jornada. En verdad, merece la pena hacerlo.

«Un público enorme se había congregado en el rompeolas y sus inmediaciones, ávido de presenciar la ceremonia de la apertura del paseo. Para antes de las cinco llegaron las autoridades, y momentos antes de la hora señalada llegó en un magnífico automóvil la reina doña María Cristina, acompañada de la señorita de Heredia y del marqués de Castell Rodrigo, siendo cumplimentada por las autoridades.

«El alcalde, señor Inciarte, en nombre del pueblo de San Sebastián, le ofreció un ramo de flores y le rogó cortase la cinta de los colores nacionales que cerraba el paso al nuevo paseo. La reina accedió gustosa y, después de cortar la cinta, montó en el automóvil, que recorrió todo el paseo hasta la nueva rotonda, seguido de los autos donde iban las autoridades. En la rotonda se apearon, y después de contemplar las magníficas vistas que desde allí se divisan, regresaron a pie hasta el rompeolas, que estaba atestado de público. La reina y sus acompañantes subieron al rompeolas, siendo objeto de manifestaciones de cariño y respeto, y poco después montaba en el auto, dirigiéndose a Miramar.

«Entonces se permitió el acceso del público al nuevo paseo, invadiéndolo miles de personas, que se mostraban encantadas de cuanto veían y satisfechísimas por contar con un nuevo atractivo que ofrecer a los visitantes de San Sebastián...»



# Imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad, a título póstumo, a nuestro fundador, Don Luis Ureña Basterrechea

El día 19 de noviembre del pasado año tuvo lugar en el salón-despacho de la Alcaldía de San Sebastián el acto de imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad, concedida a título póstumo con fecha 6 de junio de 1963, al que fue excelente periodista donostiarra, así como fundador y director durante muchos años de esta Revista, nuestro siempre recordado don Luis Ureña Basterrechea.

Asistieron al emotivo acto, además de la viuda e hijo del galardonado, el presidente de la Asociación de la Prensa de nuestra capital, don Juan José Peña, y varios directivos de la mencionada entidad, así como representaciones de las sociedades populares donostiarras y algunos concejales de nuestro Ayuntamiento.

Tras pronunciar unas breves y elocuentes palabras, enalteciendo la memoria del fallecido escritor y periodista, el alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizariturri, hizo entrega de la citada Medalla de Plata de la Ciudad y del consiguiente diploma a la viuda de don Luis Ureña, doña Carmen Fernández Roa. Dio las gracias en nombre de su madre y en el suyo propio el hijo del homenajeado, don Eduardo Ureña Fernández, mediante sentidas y concisas palabras.

La Revista SAN SEBASTIAN, hija legítima de aquel que dedicó gran parte de su existencia a la exaltación de su ciudad natal, se siente orgullosa de esta merecidísima distinción, concedida a quien como él en todo momento supo ser donostiarra auténtico y profesional inmejorable.





# GUÑELESA

Centrales Lecheras Reunidas de Guipúzcoa, S. A.

LECHE PASTEURIZADA - LECHE ESTERILIZADA - LECHE CONCENTRADA  
BATIDOS (Chocolate, Vainilla, Coco, Fresa) - MANTEQUILLA - NATA PASTEURIZADA  
CASEINA LACTICA - YOGHOURT - LECHE EN POLVO

Barrio de Igara - Teléfono 23560 (4 líneas) - Apartado de Correos 213 - SAN SEBASTIAN

1860

Fecha de fundación de la Casa

107 años

1967

Segundo Centenario

CUMPLE ESTE AÑO LA CASA

## EL ANDORRANO

permaneciendo siempre fiel a través de los años y durante más de UN SIGLO a su lema  
**ESMERO Y CALIDAD**

Especialidad en: CAMISERIA, ROPA BLANCA Y GENEROS DE PUNTO

Ofrece hoy, como siempre lo hizo, el surtido más distinguido, y el más extenso en sus  
primerísimas marcas

La Casa EL ANDORRANO, a través de los años, acreditó, y sigue acreditando el alto  
prestigio del Comercio Donostiarra

## EL ANDORRANO

Garibay, 11-Peñaflorida, 8-SAN SEBASTIAN

HIJOS DE ANTONIO LAFONT *(Caballeros de la Orden Francesa del Mérito Comercial)*



# Recuerdos del San Sebastián pequeño

En estos días de fiestas patronales es cuando los viejos donostiarras se reúnen en sus sociedades y comentan:

—¡Ay!, aquel San Sebastián que sólo tenía 70.000 habitantes. Nunca se debió pasar de ahí.

Es verdad. ¡Qué bonito era! Yo también me acuerdo un poco. La impresión urbanística que yo guardo de aquel San Sebastián es que desde todas las calles se veía el campo. Por aquí el campo y por allí el mar. También ahora se ve desde algunas; pero lo que se ve son los montes por encima de los tejados. Yo no quiero decir eso. Entonces el campo estaba al otro extremo de la acera. Se alcanzaba con la vista y se alcanzaba con la mano. No había suburbios ni solares en barbecho y espera de plus-valía. Lo más exacto sería decir que la ciudad estaba hecha en el campo.

Se veía bien que los que la habían hecho así la hicieron con una idea preconcebida. No era una ciudad que se hubiera hecho sola, como se hacen otras, a medida que cada vecino va levantando su vivienda donde más le conviene. No; aquí se advertía una clara unidad de conjunto. A la construcción había precedido el anteproyecto premiado de un arquitecto. Al menos eso era lo que uno tenía que pensar, viendo el perfecto equilibrio entre lo alto y lo ancho de las calles, la belleza de los accesos, la exactitud geométrica del dibujo, que no ponía trabas, sin em-

bargo, al gracioso movimiento con que las construcciones se acercaban a hacer rueda de honor a la bahía de la Concha. Era otro de los aciertos del proyectista: una ciudad con cuarto de baño.

Tal vez fuera al amanecer cuando más se notaba que San Sebastián estaba en el campo. También puede ser que yo lo diga porque vi muchas veces salir el sol desde la calle. El salía del lecho de la Aurora, según hablillas de los poetas, y yo salía de la Redacción muy amanecido ya, de abril a octubre.

Por la calle de Urbietta, por la de Easo, por Miracruz entraban, en el amanecer primaveral, las brisas campesinas con aromas recién recogidos en los prados. Los borriquillos de las "casheras" —no había autobuses todavía— llegaban con un trotecillo gozoso, porque sabían que venían cargados de lechugas y de flores para meter el campo en la ciudad y porque ya los estaban esperando las cocineras.

Yo veía al sol bajar jugando por las agujas del Buen Pastor a despertar gorriónes en los aleros y a cantar dianas de luz en el pentagrama de las persianas. Le veía, y cuando él llegaba a la calle yo tenía que irme a la cama. Tal vez por esa desgraciada coincidencia me acuerdo especialmente de aquel bello aspecto urbano del San Sebastián de hace veinticinco años.

Cada cual lo verá desde el ángulo de su profesión. Yo lo miro desde el mío y desde él alcanzo también otros aspectos. Entonces en San Sebastián no pasaba nada. Los periodistas teníamos que pasar de madrugada por la Comisaría. El agente de guardia solía estar dormido sobre un sofá. Encima de la mesa había una carpeta con los atestados que se habían hecho durante el día. Cuatro o cinco. Los leíamos y de allí nos llevábamos la noticia de la vecina multada por sacudir las alfombras y del niño mordido por un perro. No había más. Cuando había algo que valiera la pena, ya se encargaba alguno de esconder debajo de la carpeta la hoja correspondiente para que el compañero que viniera luego se quedara sin la noticia. Y nos íbamos

FABRICA DE TOLDOS

*Juan Iraola*

TOLDOS DE ALQUILER - ROPA DE AGUAS

Domicilio: Mayor, 19 - Teléfono 11257

Talleres: 31 de Agosto, 11 - Teléf. 15309

SAN SEBASTIAN

CHURRERIA

CHOCOLATERIA

**DONOSTI**

SERVICIO A DOMICILIO



San Jerónimo, 17 y 21 - Teléfonos 13779 y 11215 - SAN SEBASTIAN

**SECUC**

*¡Echecoandre! Comprando en los  
600 comercios SECUC, ahorrará  
tiempo y dinero.*

**¡ SECUC por Guipúzcoa !**



sin despertar al policía, que seguía roncando en el sofá. Lo mismo podían haber entrado los ladrones y llevárselo a él.

Era entonces jefe de policía un señor muy grave, pero muy bondadoso: don Ecequiel. Era alto, de edad más que mediana, usaba bastón con puño de oro y andaba muy pausadamente. Quiero decir que era lo menos parecido a un detective de película. Todos los días, a la una de la tarde, nos reunía para darnos en corro cuatro noticias, que casi siempre eran ya viejas. Ya he dicho que era un señor que nunca tenía prisa. Cuando adelantábamos por cuenta nuestra un hábil comunicado, solía reprendernos colectivamente:

—¿No ven ustedes que adelantándose de esa manera dificultan la labor de la policía?

Nosotros como es natural y como les ocurre siempre a todos los padres buenos, no le hacíamos caso.

—¿Qué quiere usted, don Ecequiel? —le contestábamos—. Lo vi yo mismo. Eran las tres de la mañana y no le iba a despertar a usted para pedirle el permiso de dar la noticia.

Y teníamos razón al decir que habíamos visto el suceso, porque entre los agentes de don

Ecequiel teníamos cada uno un amigo más particular, que cuando iban a detener de madrugada a algún carterista que dormía tranquilamente en la fonda, nos lo advertía de antemano para que anduviéramos por allí como por pura casualidad. Así se descargaban ellos de responsabilidades, salíamos ganando nosotros y entre todos engañábamos al bondadoso D. Ecequiel. Pero todo sin perjuicio para la seguridad y el orden público. No pensábamos entonces que pudiera haber problemas de esa clase en San Sebastián.

Se decía de Madrid todavía entonces que no era más que un pueblo grandote de la Mancha. Perolos que llegaban de Madrid a San Sebastián sentían como si metieran sus nervios en un baño de agua tibia.

Se decía de Madrid todavía entonces que no era más que un pueblo grandote de la Mancha. Pero los que llegaban de Madrid a San Sebastián sentían como si metieran sus nervios en un baño de agua tibia.

¡Ay!, señor, ¡qué plácidos aquellos tiempos! Después cambiaron mucho las cosas en pocos años.

JUAN DE HERNANI

*Gestoría Arrieta*

Hermanos Iturrino, 35 - 1.º - Teléfono 23756  
SAN SEBASTIAN

Pl. de Roma, 15 - 1.º C - Tels. 2551852 - 2551852  
MADRID - 2

Paseo de Colón, 18 - Teléfono 621495  
I R U N

**JOYERIA**

**RELOJERIA**

## **URDAMPILLETA**

Larramendi, 27 - Teléfono 15400 - San Sebastián

## **Academia Comercial**

**CONTABILIDAD - COMERCIO - OPOSICIONES**

Zabaleta, 2

Tel. 17.757

## **CASA LA BARRANQUESA**

COMIDAS - MERIENDAS - PINCHOS CALIENTES

Larramendi, 21 - **SAN SEBASTIAN** - Teléfono 14314

## **Talleres Mecánicos Joaquín Isasa**

CONSTRUCCION Y REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA  
REDUCTORES DE VELOCIDAD - CABRESTANTES - MAQUINAS PARA  
HACER PRUEBAS DE LITOGRAFIA Y PRENSAS PARA FARDOS DE PAPEL

San Francisco, 33

**SAN SEBASTIAN**

Tels. 18862 - 18464



# el extraordinario libro

## de un donostiarra

A fines del año último apareció, sin grandes alfileras publicitarias, un libro que lleva por título «SOBRE LA CAIDA DE ALFONSO XIII» y cuyo autor es nuestro querido convecino don Tomás Echeverría.

De este hombre —leído su libro— podrá decirse por las generaciones futuras que no sólo vivió su vida enterándose de lo que pasaba, sino que abnegadamente, laboriosamente, con sagacidad incisiva y juicio crítico implacable, hizo copia de datos e informaciones irrefutables hasta conseguir proyectar hacia los «tiempos venideros» un gigantesco testimonio luminoso, accesible y manejable, a fin de que nuestros hijos y los hijos de los hijos de nuestros tataranietos se enteren también de lo que fue el reinado de Alfonso XIII y de las causas y los causantes de su destronamiento.

«SOBRE LA CAIDA DE ALFONSO XIII», verdadera suma de historia viva y nada más que de historia —sin divagaciones doctrinales ni visiones parciales ni subjetivas—, es un libro que deben leer los donostiarras y españoles de ahora. Lo que aprendan de este libro les acorazará contra las diarias agresiones ideológicas de tanto nuevo genio del progresismo.

Con fecha 19 de noviembre último, un semanario madrileño decía así de «SOBRE LA CAIDA DE ALFONSO XIII»:

«Son seiscientas páginas arrancadas de la Historia de España que seguramente sólo conocen unos pocos. Entendemos que el pueblo español, y sobre todo la juventud, debería leer este libro y enterarse sin omisión de nombres, datos, fechas y pruebas incontestables, de lo que fue la vida nacional bajo el reinado de don Alfonso XIII. Este es un libro del que deberían editarse millones de ejemplares para que todos los llamados a constituir las bases políticas, sociales, económicas y religiosas de nuestro país tuviesen una idea de lo que fue y de lo que volvería a ser la nación bajo una monarquía constitucional liberal y parlamentaria, con par-

tidos libres, sufragio universal y Parlamento compartiendo la soberanía con el monarca. Habría que distribuir, a poquísimos precio, o como regalo, millones de ejemplares de este libro entre los que, por razones económicas, no suelen adquirir ninguna literatura.

Este libro de Tomás Echeverría tiene la suprema, la arrebatadora virtud de no ser la obra de un hombre más o menos libresco, sabio, austero, arribista o pedante. Nada de eso. Este libro tiene la fuerza elocuente, veraz, inatacable, de reproducir en sus páginas, como en un espejo, a don Alfonso XIII, a los gobernantes, a los Parlamentos, a los estadistas y los comparsas en sus grandezas, desventuras, heroísmos, deslealtades, sacrificios y miserias, constituyentes de los años de la vida española bajo el reinado de don Alfonso XIII. El libro es el espejo maravilloso de imágenes y de acciones alucinantes. En el libro nadie opina. Ni siquiera el autor, aunque a veces se permita una leve apostilla aclaratoria. Con el libro en las manos (con el espejo) es el lector, y nadie más que el lector, el que, afectado por la historia que revive, que presencia, se irrita y clama, se desazona, se deprime y exaspera.»

¿Qué más podemos decir nosotros, paisanos y amigos del Sr. Echeverría? Creemos que no caben palabras más justas y expresivas para enjuiciar, en crítica objetiva y desapasionada, obra tan extraordinaria como «SOBRE LA CAIDA DE ALFONSO XIII.»

Por la abnegación, laboriosidad y noble desinterés puestos en su obra, sobradamente se ha hecho acreedor don Tomás Echeverría al cálido elogio de los donostiarras, quienes condensarán su aplauso en algo íntimo, silencioso y muy personal, cual es la lectura estudiosa de este extraordinario libro con el que su autor, al aleccionarnos nacionalmente, hace que le admiremos como donostiarra por la calidad y alcance de su obra.

Juan Lartigue.

## FIESTAS DE SAN SEBASTIAN 1966



Una vista nocturna de la Fuente luminosa que los catalanes regalaron a San Sebastián, la cual fue inaugurada oficialmente en la mañana del 20 de Enero de 1966. (Foto Fotocar).



La reina de San Sebastián, 1965, señorita Cristina Ostolaza, con el general de la Tamborrada Infantil, el niño catalán Silvestre Manuel Gari y de Sentmenat, instantes antes de iniciarse el vistoso desfile que en la mañana del día de nuestro Santo Patrón recorrió las calles donostiaras. (Foto Fotocar).



La carroza de la Bella Easo, obra del notable artista donostiarra D. José Lopetegui, con la Reina de San Sebastián 1965, señorita Cristina Ostolaza y sus damas de honor, que cerraba el cortejo de la tamborrada infantil del pasado año. (Foto Fotocar).



***Ditasa***

DISTRIBUIDOR

**BARREIROS**



**CHRYSLER**

**NUEVAS INSTALACIONES COMERCIALES**

**Avda. Generalísimo, 18 - Teléfonos 12.851 - 27.149**



# VIAJES SIREICA

LA UNICA AGENCIA DONOSTIARRA

*Saluda a sus paisanos en el día de su Santo Patrono  
y le ofrece sus servicios*

SAN SEBASTIAN  
Peñaflorida, 1 - Tel. 15198

  
**Ramón Vizcaíno, S. a.**  
**REFRIGERACION · AIRE ACONDICIONADO**

CASA CENTRAL Y FABRICA: SAN SEBASTIAN

Apartado de Correos, núm. 36 de PASAJES

Fabricantes bajo licencias y distribuidores exclusivos para España de los ramos de  
Refrigeración y Acondicionamiento de Aire, de





# El Coro Easo

## GLORIA DE LA BELLA EASO

La feliz oportunidad de celebrar el Coro Easo las Bodas de Plata de su fundación, ha dado lugar a que en nuestra ciudad se celebren y exalten con la máxima resonancia los muchos méritos que concurren en dicho conjunto artístico. Ciertamente la prensa dio en cada momento la información sobre los éxitos conseguidos durante los veinticinco años de su existencia. Pero ya sabemos todos lo que tienen de volanderas las páginas periodísticas. Pudiera decirse que todo su contenido, por importante que sea, es flor de un día, aunque desgraciadamente la realidad es que como noticia, sólo viven unas pocas horas. La implacable actualidad, cada día más acuciante, ansiosa siempre de novedades, proyecta, con los medios modernos de difusión y propaganda, una luz vivísima sobre los acontecimientos cotidianos. Pero el ritmo trepidante del vivir de nuestro tiempo, las desplaza muy pronto del luminoso escenario de las novedades del

momento, quedando primero en la penumbra, y poco después en el olvido. No importa que el éxito alcanzado, sea el resultado de múltiples y meritorios esfuerzos, y que suponga la exaltación de unos valores trascendentales, cuya conquista y forja, ha supuesto toda una vida —o muchas vidas— entregadas a una dedicación sacrificada y abnegada, generosa e inteligente.

La ansiosa expectación, siempre insaciable, de los muchos que esperan a cada momento acontecimientos sensacionales, no se detiene a distinguir lo que significa en lo humano, cada triunfo, en el sentido de sacrificio que inexorablemente lleva consigo para los que aciertan a conseguirlo, que no son todos los que luchan, ni mucho menos, ya que desgraciadamente, son innumerables los que se quedan en la cuneta de lo que pudo y hasta tal vez, debió ser, pero que no fue.

Nuestra revista, que modestamente aspira a ser algo así como un memorándum de las palpitaciones más entrañables de la vida donostiarra, no puede silenciar la gozosa efeméride de nuestro Coro Easo, que después de luchar, trabajar, estudiar y derrochar entusiasmo y disciplina, y no digamos amor al arte y al «txoko», ha conseguido alcanzar las cumbres de la gloria y de la fama. En el cuarto de siglo de su existencia, ha sabido pasear en triunfo el nombre de nuestra ciudad por Europa entera, haciendo que su arte se vea rodeado de una aureola de admiración y hasta de asombro, por parte de las minorías inteligentes, y subrayado con el calor entusiasta de los aplausos de las muchedumbres enardecidas. Bien merece todo esto una glosa entrañable que nos complacemos en dedicarle, destacando el valor humano de su empresa, que, a nuestro modesto juicio, aparece aún más digno de admiración que el artístico, con ser éste excepcional.

Pensemos en que sus triunfos, conseguidos con sus actuaciones artísticas en las más famosas competiciones europeas, no sólo son realmente importantes, sino que revelan unas virtudes humanas del más alto mérito, porque los méritos disponibles no pueden ser más modestos. Hace falta un entusiasmo sin límites, y una

TEJIDOS - CONFECCIONES - GENEROS  
DE PUNTO - ULTIMAS NOVEDADES

ALMACENES

**"El Barato"**

HIJOS DE CAYO MARTINEZ, S.R.C.



Idiáquez, 7 - V. del Carmen, 7  
SAN SEBASTIAN

YA TODO EL MUNDO LO COMENTA...

...Y POR ESO GOZA DE JUSTA FAMA EL

## Bar Restaurante JAIZKIBEL

QUE SE HA IMPUESTO POR LA EXCELENCIA DE SU COCINA

¡¡Si quiere comer bien  
no olvide esta dirección!!

**San Sebastián - Teléf. 13956**

conciencia recta y verídica, plena y auténtica, de la propia valía, sin prejuicios deprimentes ni extravíos orgullosos, para atravesar las fronteras, y lanzarse, con una moral de victoria, a una lucha en la que conseguir el triunfo es tan difícil que parece imposible. Sin embargo, nuestro Coro Easo, ha conseguido, no una vez, sino varias, esos imposibles. Con la máxima sencillez, que es como se consiguen tales proezas. Iba a cantar y ha cantado. Simplemente. Pero ha cantado de forma tal que el éxito más rotundo y arrollador se ha impuesto por sí mismo, sin más recursos que los propios méritos, puestos de relieve con una honradez implacable e insobornable, emocionante y estremecedora, ante la cual no queda otra actitud digna, que rendirse a la admiración sin distinguos, cualquiera que sea el nombre y la procedencia del concursante, aunque sea desconocido y venga sin recomendaciones.

Merece destacarse que sus éxitos no son sólo de estos últimos años, en los que aún sin demérito alguno —al contrario— cabe pensar en una natural madurez y veteranía, sino incluso en los primeros. Recuérdese que fue en 1949, es decir, a los ocho años de creado, cuando alcanzó el codiciado Primer Premio en el Festival de Llangollen. Es que ya sus primeros pasos fueron tan firmes que más parecían de maestros que de principiantes. Así en el mismo año de su creación y durante un lustro entero, acudió a Sevilla con ocasión de la Semana Santa, actuando en sus festivales sacros. En 1946 dio su primer concierto en Madrid, acompañado de la Orquesta Filarmónica, bajo la dirección de Sorozábal, el gran maestro donostiarra. Sólo habían pasado cinco años desde su creación. La categoría de internacional la alcanzó en Burdeos, poco antes de su actuación en Llangollen. Después de

ésta, cantó en los estudios de la BBC de Londres, es decir, ese año se dio a conocer en dos naciones, Francia e Inglaterra, actuando en esta última en dos ocasiones, ambas excepcionales. Al año siguiente (1950), acudió al concurso de Lille (Francia), llevándose otro Primer Premio, y en los años 1953 y 1962 se presenta a concurso en Arezzo (Italia), ganando también en ambas ocasiones, el Primer Premio. Por cierto que en el año 1962 asistió al reparto de premios, el Presidente de la República Italiana, que entregó personalmente el que correspondía a nuestro Coro, a cuyo Director felicitó efusivamente.

No han pasado veinte años y el Coro Easo cuenta ya con admiradores en toda Europa, que ve en los cantores donostiarras —modestos aficionados en apariencia— unos auténticos artistas, todos ellos de categoría internacional. De aquí que en 1960, y con motivo de la Boda Real de SS. MM. Balduino y Fabiola, actúe nuestro Coro en Bruselas, en cuatro memorables conciertos. Era la embajada artística de España, y sin duda, el mejor homenaje que la Patria podía ofrecer a la gentil soberana de los belgas en su mejor momento de mujer y reina. Son los envidiables privilegios del Arte.

De momento, su jornada artística cumbre, se sitúa, sin duda alguna, sólo a la distancia de unos meses, cuando estrenó en Lisboa la Opera-Oratorio «Oldipus Rex», bajo la dirección de su propio autor, Igor Stravinsky, con la participación de la Orquesta Sinfónica de Portugal. En el ámbito de los galardones, la fecha cimera es mucho más reciente todavía. Es la del 20 de noviembre último, cuando el Gobierno premia oficialmente en nombre de España sus excepcionales méritos artísticos, condecorando su es-



tandarte con la Corbata de la Gran Cruz del Mérito Civil.

San Sebastián, como sabemos todos, cuenta con un Orfeón, que, como ha demostrado cumplidamente, es digno de figurar entre los primeros del mundo. Pero esto es poco para el fervor de los donostiarras por el «bel canto». Por eso, se multiplican las organizaciones corales, todas ellas compuestas por unos simples aficionados, excesivamente modestos, que, en la mayoría de los casos, bien pudieran actuar, incluso con méritos destacadísimos, como verdaderos artistas profesionales. Uno de ellos es el Coro Easo, del que el Jurado del Internacional de Llangollen dijo, después de su actuación:

«El «Dómine non sum dignus» fue una demostración del misticismo racial. Escuchábamos como si estuviéramos ante la presencia más alta, en la más noble de las Catedrales.»

Que sepamos no dijeron nada de la última

obra interpretada, que fue la canción vasca de Guridi, «Aitor Mutil», que figuró en los tres programas internacionales premiados en 1949, 1950 y 1953, en Inglaterra, Francia e Italia. Sin duda estaban demasiado emocionados...

Este San Sebastián nuestro, que cuenta con tantas cosas maravillosas en el mundo de la materia y del espíritu, puede ufanarse muy justamente del Coro Easo, cuya mayoría de edad, tan gozosa y tan gloriosamente, acaba de cumplirse. Es sin discusión posible, una auténtica gloria donostiarra, que bien merece la admiración y el aplauso de todos porque su arte es oro de ley, que honra y enaltece sobremanera el nombre de nuestra querida ciudad, cuyo título poético lleva con los máximos honores, por el mundo de la música coral, como un airón glorioso de espiritualidad señera y ejemplar, vasca y española.

M. M. J.

## Pañifor, S. A.

ALMACEN DE PAÑOS Y NOVEDADES

Alameda Calvo Sotelo, 17 - Tel. 13797

SAN SEBASTIAN

## RELOJERIA ZARRA

VENTA Y REPARACIONES GARANTIZADAS

San Juan, 5

Teléf. 17249

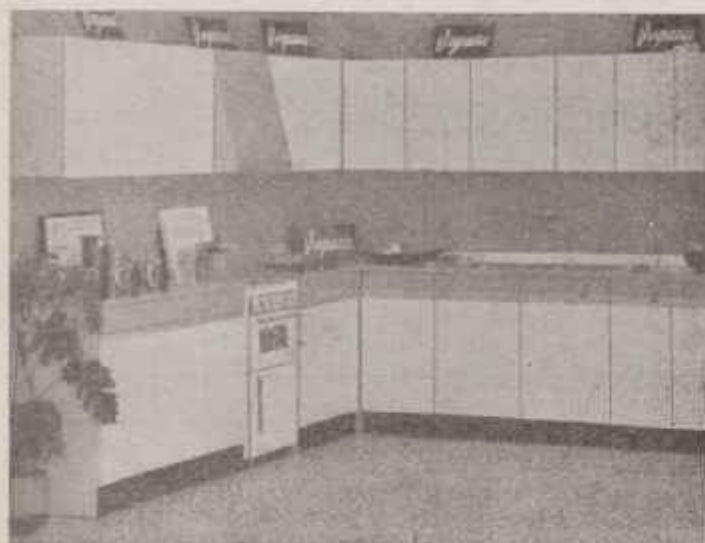
# Erizondo

DEPORTES



ARMERIA - CAZA Y PESCA  
ARTICULOS DE VIAJE - OBJETOS DE  
REGALO - CAMPING - SKY - GOLF  
TENIS - PRENDAS SPORT - YACHTING  
APARATOS ELECTRICOS DE  
ADELGAZAMIENTO «FISYC»

Avda. España, 4 - Teléf. 14210  
SAN SEBASTIAN



El amueblamiento perfecto  
de su cocina se lo efectuará

## VEGASA

con sus nuevas series  
1.000 y 1.100

MANUFACTURAS VEGA, S. A.  
URNIETA (Guipúzcoa)

Apartado 553 - San Sebastián - Teléfono 50.340 (5 líneas)



# Linajes donostiarra

## ECHAGÜE

Obanos, villa de Valdizarbe, en Navarra, tuvo renombre en los siglos XIII y XIV por sus infanzones llamados «los sobrejunteros de Obanos» cuya institución, que duró poco más de medio siglo, contuvo a veces las demasías del poder real y por su entereza gozó de gran predicamento en el Reino. En esa villa navarra moró una rama del linaje de ECHAGÜE, procedente del lugar de su nombre en la misma provincia, donde radicaba su Palacio de Cabo de Armería.

De Obanos pasó una línea a San Sebastián, creando nueva casa en la calle de Embeltrán n.º 7: de esta casa procede el ilustre General Echagüe, tal como veremos en la siguiente Genealogía que publicamos en esta Revista que abre tan acertadamente sus páginas a temas históricos de nuestro querido troko.

El primero del linaje de Echagüe, que se estableció en esta Ciudad fue don Diego de Echagüe, quien el año 1778, junto con sus hijos y parientes, solicitó del Tribunal de Navarra la declaración de su nobleza, demostrando ser originarios del Palacio de Echagüe.

## GENEALOGIA.

1.—D. Diego de Echagüe, casado con doña Manuela de Barbería, naturales de Obanos, residentes en San Sebastián. Fueron sus hijos:

a) Don Evaristo, nacido en San Sebastián que casó con doña Joaquina de Aracué, padres de don Joaquín Javier de Echagüe y Aracue, nacido también en esta ciudad, Caballero de la Orden de Carlos III (1845).

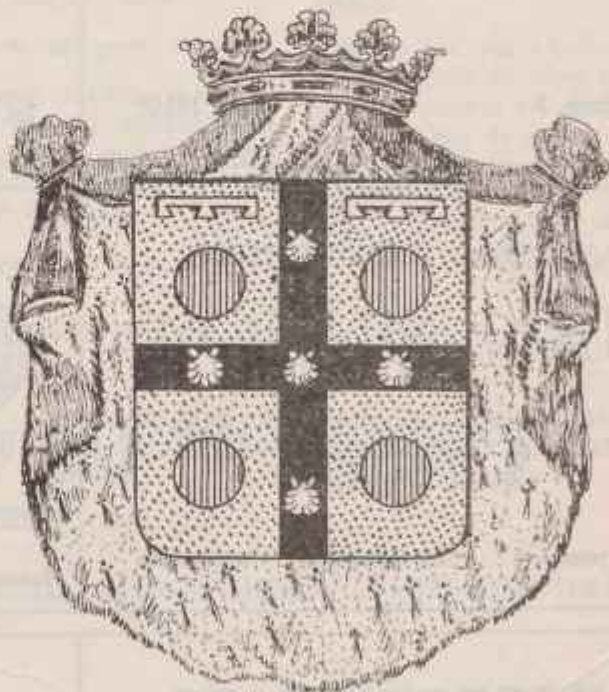
b) Don Joaquín, que sigue.

2.—D. Joaquín Vicente de Echagüe y Barbería, casado con doña Jo-

sefa de Bermingham y Meager, descendiente de noble familia irlandesa establecida en San Sebastián. Hijo de este matrimonio fue:

3. EL TENIENTE GENERAL DON RAFAEL DE ECHAGÜE Y BERMINGHAM, nacido en San Sebastián el 13 de febrero de 1815, que a los 18 años ingresó como subteniente en el ejército. Actuó durante la guerra civil contra los carlistas en las acciones de Oñate, Gorriti, Ormaiztegui, Arlabán, Oyarzun, segundo sitio de Bilbao, asalto y toma de Fuenterrabía, etc., siendo

distinguiéndose en la toma del alto del Serrallo, por cuya hazaña fue creado por el Rey Don Amadeo, Conde del Serrallo. Tomó también parte en la célebre batalla de Wad-Ras. Ocupó después altos cargos en Filipinas y Puerto Rico, en cuya nación contrajo matrimonio con la ilustre dama doña María de las Mercedes Méndez Vigo y Osorio, hija de los Condes de Santa Cruz de los Manueles. La Grandeza de España concedida a este título nobiliario fue hecha por el Rey Don Alfonso XII por Real Decreto de 12



herido en varias ocasiones. En 1847, con el grado de Capitán asistió a las operaciones de Hernani, Vera, Oyarzun, Segura; más tarde acudió a la toma de Santiago de Compostela. Rigió también la Capitanía General de Valencia.

Por Real Orden de 1859 fue destinado al mando de las tropas que actuaban contra los marroquíes,

de abril de 1876, teniendo en cuenta los muchos y grandes servicios que el general prestó en su última guerra civil, en su calidad de general en jefe de los Ejércitos del Norte y del Centro, ya que con su intervención contribuyó, principalmente, al levantamiento del sitio de Bilbao, aparte de su destacada inter-



# VASCONIA OPTICAL

DETRAS DEL ANTIGUO AYUNTAMIENTO

San Jerónimo, 17

Teléfono 14367

## BAR BELLA EASO

AGUSTIN GIL

Plaza Easo, 7

Teléf. 19601

## HOTEL MARIA CRISTINA

Restaurant de Primer Orden

Garage - Parking

Tel. 3071 - Direc. Telegráfica Hotelcino - SAN SEBASTIAN

CARNICERIAS Y CHARCUTERIAS

## JUAN MUÑOA

JAMONES - EMBUTIDOS - FIAMBRES - QUESOS  
MANTEQUILLAS Y MEMBRILLO-HUEVOS FRESCOS

SERVICIO A DOMICILIO

San Bartolomé, 4 SAN SEBASTIAN Teléf. 13596



## CASA IBARRETA

La Casa mejor surtida en  
IMPERMEABLES, GORRIONES  
Y TRINCHERAS

Sección de Sustrerío

Toda clase de confecciones y artículos de  
deport en ante y cuero de las mejores cali-  
dades y precios económicos.

Antes de hacer su compra, visite nuestra  
fábrica y saldrá muy satisfecho.

CONFECCIONADOS A LA MEDIDA

Fuenterria, 7

SAN SEBASTIAN

Teléfono 1-01-04

## AUTOSERVICIOS SAN BARTOLOME

SERVICIO A DOMICILIO

DESPACHO N.º 1

San Bartolomé, 5 SAN SEBASTIAN Teléf. 23215

## CASA ARRIETA Y GARAGORRI

ALIMENTACION - PASTELERIA - VINOS

APERITIVOS - LICORES

Al. Calvo Sotelo, 3 SAN SEBASTIAN Tel. 10170



vención en la toma de las alturas de las Muñecas.

El novelista español Pedro Antonio de Alarcón elogia grandemente a este ilustre general donostiarra en su obra «Diario de un testigo de la guerra de Africa».

Falleció en Madrid el 23 de noviembre de 1887 y su cadáver fue trasladado a su ciudad natal, reposando sus restos en el cementerio de Polloe. El Ayuntamiento donostiarra, en sesión celebrada la misma tarde del día 23, acordó poner a una calle el nombre del general. Su hijo,

4.—Don Manuel de Echagüe y Méndez Vigo, segundo Conde del Serrallo, Gentilhombre de S. M., casó con doña María Antonia de la Gándara y Melé. Le sucede su hermano,

5.—Don Ramón de Echagüe y Méndez Vigo, tercer Conde del Serrallo, Senador del Reino, Gran Cruz de Carlos III, Ayudante de S. M. el Rey, Gentilhombre de su Cámara, casado con doña Manuela de Urbina y Ceballos, Dama de S. M. la Reina. En 1921 le sucede su sobrino,

6.—Don Joaquín de Arteaga y Echagüe, hijo de doña María de Be-

lén Echagüe y Méndez Vigo, casada con el 17.º Duque del Infantado, Marqués de Ariza, Señor de Lazcano, Conde del Real de Manzanares, Marqués de Valmediano, etc... Nació en San Sebastián el 5 de agosto de 1870, en «Villa Belén». El ilustre poeta Zorrilla encomió grandemente las poesías que don Joaquín escribiera a sus 12 años. Muy aficionado a la pelota, alternó en partidos benéficos con los pelotaris Mardura, Manco de Villabona, Chiquito de Eibar, Baltasar, etc... Casó con doña Isabel Falguera y Moreno, Condesa de Santiago, de ilustre familia gallega: esta señora, por línea materna, era descendiente de la antiquísima Casa de Lasa, cuyo solar radicaba en Astigarreta, cuyos miembros fueron alcaldes de Zumárraga e hicieron gran fortuna en Cuba, donde había nacido el padre de la Condesa. Son sus hijos:

a) D.ª María, Marquesa de Lauia.

b) D.ª María Cristina, nacida en Zarauz en 1903, ahijada de la Reina Madre, autora de una magnífica obra referente al Título del Infantado.

c) Don Iñigo, que sigue.

d) Don Jaime, muerto en accidente de aviación en 1938.

e) D.ª Teresa, Marquesa de Eliseda.

f) Don Francisco de Borja, nacido en Zarauz en 1916, muerto en el frente de Vizcaya en 1937.

6.—D. Iñigo de Arteaga y Falguera, quinto Conde del Serrallo, 18.º Duque del Infantado, Duque de Francavilla, Conde de Saldaña, etc... casó en Fuenterrabía en 1939 con doña Ana Rosa Martín y Santiago, hija de los Marqueses de Linares. Nació en Madrid el 14 de noviembre de 1905.

Al morir su esposa en Zurich en 1922, contrajo segundas nupcias en 1959 con doña María de Cristina de Salamanca y Caro, 6.ª Condesa de Zaldívar.

#### ARMAS.

De oro con cruz a todo trance, de sable, cargada de cinco veneras de plata, cantonada de un bezante de gules: los dos de la parte superior superadas de un lambel de plata, que son las Armas de Echagüe, Manto y corona de Grande de España.

JUAN ERENCHUN

## LA PERLA Y SU "TABLAO"

Todos los días BAILE con atracciones internacionales

Tels. 10893 - 25408 - SAN SEBASTIAN

HULLAS Y ANTRACITAS PARA USOS INDUSTRIALES

**Sociedad de Almacenistas de Carbón de San Sebastián, S. A.**

Oficina y Depósito: Calle Amara, 18 - Teléfono 11.939 - SAN SEBASTIAN

## RELOJERIA "LA HORA"

LUIS ARAMBURU

VENTA DE TODA CLASE DE RELOJES Y JOYERIA

Miracruz, 28-B

SAN SEBASTIAN

Teléfono 14867

## ARZUBIALDE Y ZABALA, S. L.

FERRETERIA DE LA ALAMEDA

Despacho: Alameda Calvo Sotelo, 16 - Almacenes: Embeltrán, 5 y 6 - Teléfonos 10421 y 16684

SAN SEBASTIAN

# IBERIA

LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

Tels. 22892 - 26559

San Sebastián



## EMOCIONADO ADIOS AL "PICADOR DE TANDA"

Ha caído el «Picador de Tanda». Este era el pseudónimo que utilizaba nuestro querido amigo y colaborador en SAN SEBASTIAN, así como en el semanario taurino madrileño «Fiesta Española». Sus comentarios en esta publicación de las corridas de la Semana Grande donostiarra correspondientes a los tres últimos años anteriores a su muerte fueron atinados, con conocimiento y sin acritud para los toreros, pero advirtiéndolo su opinión sobre aciertos y defectos, pues sentía de siempre una gran afición por la fiesta de los toros.

También fue Fermín Vega de Seoane crítico teatral en «La Voz de Guipúzcoa» allá por los años 30. Fue por entonces cuando nació nuestra buena amistad, la mía con gratitud por el aliento que generosamente daba en sus crónicas a mi pequeña labor teatral. Al pasar los años no olvidé su bondad para conmigo, aunque él ya no ejerciera como crítico. Y ha sido hasta su muerte un sincero amigo.

Las glorias del autor y del actor son brillantes, mientras que el crítico queda siempre en la oscuridad. En el teatro, el crítico es un colaborador, un compañero dentro del engranaje de la farándula, un compañero generalmente halagador, que no goza del sabor de los aplausos. Es nuestra intimidad cordial la que podemos ofrecerle pasado el tiempo, cuando del autor queda su comedia escrita, del actor, la aureola de los

triumfos en el recuerdo de las gentes, y del crítico solamente su pluma olvidada.

¿Qué hubieras dicho tú, «Picador de Tanda», de la corrida inaugural de la Semana Grande donostiarra de 1966? Creo que lo sé, me atrevo a creerlo. Dirías que te había gustado la manera de lidiar de Antonio Bienvenida y, sobre todo, la certera estocada al primero de la tarde, y no comprenderías que después de aplaudir el arrastre, no se le ovacionase al torero. Dirías que siempre has encontrado gallardía en esos rodillazos con que inicia sus faenas Julio Aparicio. En una palabra, que si el público considera que es poco, para ti había sido bastante. Dirías que Francisco Pellarés es un gran torero, con una juventud que le permite estar valeroso ante su enemigo y exponerse a la cornada con su bello y arriesgado toreo. Siempre saliste de la plaza encontrando un mayor o menor mérito de los toreros (todos habían hecho algo bueno) como años antes tenías elogios para los comediantes. Y nadie puede pensar en simplicidad crítica, cuando ya de muchacho fuiste un bachiller con matrículas de honor, lo que supone inteligencia.

Adiós para siempre, Fermín, donostiarra «Picador de Tanda», el de las buenas palabras para toreros y comediantes.

JOAQUIN ROA

LIBRERIA

ENCUADERNACION

IMPRESOS



Fueros, 1 - SAN SEBASTIAN - Tel. 22144

SNACK - BAR

**cafetería "menfis"**

APERITIVOS - COCKTAILS - BATIDOS - SANDWICHES  
ENGLISH TEA - AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION

Idiáquez, 6 - SAN SEBASTIAN - Teléf. 26411

Confección - Géneros de Punto  
lencería - Camisería

**alicia**

Plaza de Guipúzcoa, 10 - Teléfono 11612  
SAN SEBASTIAN

Lo mejor  
de lo mejor  
a mejor precio

**DELTA LOC**

REPRESENTANTE PARA GUIPUZCOA  
**AGUSTIN ZAPIAIN**

Urbieto, 13 SAN SEBASTIAN Tel. 11213

COLCHON MUELLE



TINTORERIA MODERNA

**F. PRIETO**

Prim, 18 - Teléfono 13344

SAN SEBASTIAN

TAPICERIA

MUEBLES

**LA AMERICA**

HEREDEROS DE MIGUEL GOICOECHEA

- ▼ CORREDORES
- ▼ DORMITORIOS
- ▼ DESPACHOS, etc.

Grat. Echagüe, 10 SAN SEBASTIAN Teléfono 10623

ACADEMIA MERCANTIL

**REMIGIO PEÑA**

Garibay, 6 - 1.º Teléfono 13 349  
SAN SEBASTIAN



# LA PESTE Y LA DEVOCION A SAN SEBASTIAN

Por TRISTAN DE IZARO

*A continuación reproducimos un artículo aparecido en el primer número de esta revista «SAN SEBASTIAN»; y lo hacemos por el interés que encierra al afirmarse en él, por vez primera que sepamos, la probable relación de nuestra advocación tutelar con las rutas jacobinas. Hipótesis que no ha sido impugnada durante estos treinta y cinco años que de ella nos separan, y si, en cambio, recogida y avalada por numerosos estudiosos de nuestra historia local.*

El culto a San Sebastián no es genuinamente español, sino oriundo de Italia. Al situar su toponimia en el mapa ibérico, advertimos que se aglomera junto al litoral cantábrico, concentrándose más en Asturias y Galicia. Precisamente el territorio atravesado por la red de caminos utilizados por los romeros que desde la frontera francesa marchaban a Santiago de Compostela.

Las rutas de peregrinos son indiscutibles cauces de cultura; pero son también vías de epidemia. Conocida es de todos la relación existente entre las peregrinaciones mahometanas a la Meca y la periódica aparición del cólera en Arabia.

Según el Dr. Cabanes, los peregrinos alemanes que se dirigían a Santiago, finaban jornada en Ginebra,

alojándose en asilos que hubieron de ser clausurados repetidas veces por ser intermitentes focos de peste. Es lógico que la enfermedad les amenazara con su acceso durante todo el recorrido. Un remedio contra el azote llevaban con ellos: las invocaciones y el culto a los santos Sebastián y Roque, tutelares contra la peste. Una coincidencia de fechas hace más explicable esta propagación al culto a nuestro santo patrón: en el año 812 se descubre en Galicia el cuerpo del Apóstol; en el 826 se trasladan las reliquias de San Sebastián desde las catacumbas de Roma a la abadía de San Medardo, en Soissons, difundiendo la devoción del mártir entre los franceses. Este auge devoto del asateado jefe de cohorte de Diocleciano corresponde con el comienzo de la inmigración santiaguista.

La advocación de nuestro monasterio de San Sebastián el Antiguo, fundado antes del siglo XI, a orillas del mar Cantábrico, donde se yergue el palacio real de Miramar, es de indudable influencia francesa. Que este culto arraigó entre los naturales de esta comarca, parece probarnos el que en la primera parroquia de la villa de su nombre, hubiese una capilla —sin duda la principal, perteneciente a los Prebostes Engomez, que en ella tenían labradas en piedra sus armas— dedicada a San Sebastián, cuya imagen figuraba también en el altar mayor y en la portada del templo.

A fines del siglo XIV reaparece en España la epidemia de peste, con singular intensidad en Sevilla. Promulgaronse, ante el peligro, nuevas ordenanzas sanitarias, nombráronse visitadores de parroquias y barrios, prohibiéronse las reuniones públicas, y se crearon lazaretos donde se quemaba la ropa de los apesados. Discutían, en tanto, los doctores, acerca de la denominación apropiada de la plaga, y su diferenciación con otras análogas. Cuenta Gracián «que mientras los médicos andaban en sus disputas y controversias, se llevaba la peste una ciudad y se extendía a todo un reino».

Donosti, puerto de comercio donde recalaban barcos de diversas procedencias, estaba seriamente amenazada. El Ayuntamiento acordó no permitir el acceso intramuros a los tripulantes de estas embarcaciones y para ejecutarlo, puso en la Puerta de Tierra un vigilante especial. En 1581, este guardián participó al

## Casa Cervera

Propietario: V. COLOMA

RESTAURANTE, Menú fijo y a la carta

PENSION, Habitaciones muy confortables

Casa única en banderillas, aperitivos y mariscos

Café a cualquier hora

San Martín, 9 - Tel. 10237

SAN SEBASTIAN

***¡automovilista!***

Su coche obtendrá velocidad, suavidad y seguridad, comprobando o reparando sus frenos y amortiguadores en

**talleres especializados arévalo**

**talleres especializados arévalo**

comprobarán sus frenos con aparatos de precisión sin ningún compromiso

Talleres AREVALO garantizan todos sus trabajos.

***talleres arévalo***

ESPECIALIZADOS EN FRENOS Y AMORTIGUADORES

Avenida D, núm. 4 - trasera (Ensanche de Amara) - Teléfono núm. 24305 - SAN SEBASTIAN

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**

**Y**

**REX - AVENIDA**

*(Sociedad de Fomento de San Sebastián)*



Concejo que muchos marinos que volvían de Sevilla, Santander y otras poblaciones donde había peste, se entrevistaban con sus allegados fuera de la villa, adonde éstos volvían con riesgo de contagiar a los vecinos. Alarmado el Municipio, decidió realizar determinadas reformas en la ermita de Santa Clara, y ordenó que quienes vinieren de los puertos infectados fueran confinados en dicha isla, sin que pudieran salir de ella so pena de cien azotes y de ser desterrados a perpetuidad de San Sebastián y su jurisdicción.

Insuficientes estas medidas para soslayar la amenaza, en un recrudecimiento de la epidemia, en 1597 la peste penetró en el recinto murado. Encerraba entonces la villa unos 16.000 habitantes entre naturales y extranjeros.

Aunque se destinaron a hospitales algunas casas particulares y se dictaron diversas medidas profilácticas, el azote invadió la población. En sesión de 17 de octubre, el Ayuntamiento concertó con Maese Juan de Lortia, cirujano de Jaca, que éste con su hijo y un criado asistiría a los atacados hasta Navidad, a cambio de once ducados diarios, casa y criada. En caso de fallecimiento en el cumplimiento de su cometido, se abonarían a la viuda 600 ducados. El corregidor de la provincia socorrió a la villa con 3.000 ducados y el Rey, merced a gestiones de don Juan de Idiáquez —una carta del cual, sobre este asunto, existe en Madrid— con 4.000 ducados.

Angustiada la población, hizo voto solemne a su santo patrono, de ir procesionalmente a la parroquia de su advocación el día de su festividad, previo ayuno de vigilia. En cumplimiento de esto, anualmente, todas las cofradías, con sus estandartes y los dos cabildos, se dirigían por la playa a la iglesia de San Sebastián, llevando la reliquia del santo que, según Isasti, era un brazo del mismo. Al entrar y salir de la villa, como al llegar a mitad del arenal, disparábase desde la muralla numerosas salvas de artillería y varios cañonazos contra un blanco que flotaba en medio de la bahía. El artillero que conseguía destrozarlo percibía una gratificación del Ayuntamiento.

Por ser enero mes riguroso, la Ciudad solicitó en el siglo XVII a la Sagrada Congregación de Ritos, el traslado de la festividad de San Sebastián a otra fecha de tiempo más benigno, pero nada se logró.

En la hecatombe de 1813, con el retablo de Santa María, desapareció la reliquia de San Sebastián. Cinco años después, la Corporación Municipal consiguió de Roma otra reliquia del santo, celebrándose la tradicional votiva al Antiguo. En 1820, volvióse a instar el traslado de fecha de la festividad. Pero estas gestiones fracasaron, lo mismo que las llevadas a cabo en 1830, cuando la procesión hubo de ser diferida durante más de ocho días a causa del tiempo desfavorable. Desde entonces, la procesión a San Sebastián el Antiguo fue suprimida, verificándose, en cambio, otra por las calles de la Ciudad, que ya tampoco se celebra.

## Los Fabricantes Unidos

**Cristalería - Loza - Cristal**

Av. España, 2

SAN SEBASTIAN

Teléfono 10381

## Almacenes GAY

ULTIMAS NOVEDADES - TEJIDOS SELECTOS

Peñaflorida, 1

San Sebastián

Teléfono 18845

- ◆ COCINA SELECTA
- ◆ PLATOS TÍPICOS
- ◆ ESPECIALIDAD EN MARISCOS
- ◆ CUISINE FRANÇAISE
- ◆ SPECIALITE EN COQUILLAGES

## Barandiarán

CAFE - BAR - RESTAURANTE

Alameda Calvo Sotelo, 26 - 28 - Teléfonos 11553 y 17200 - SAN SEBASTIAN

## Relojeria Ayestarán

TALLER DE RELOJERIA Y JOYERIA - VENTA Y COMPOSTURA DE TODA CLASE DE RELOJES  
ESPECIALIDAD EN AUTOMATICOS Y CRONOGRAFOS

Fermin Calbetón, 33  
Teléfs. 17.014 - 23.253  
SAN SEBASTIAN

Mayor, 30  
AZCOITIA

## Almacenes Eléctricos Basarte, S. L.

PHILIPS: CONCESIONARIO ALUMBRADO

Maquinaria y material eléctrico - Material pequeño - Motores - Conductores  
Aislantes - Lámparas, etc.

San Martín, 13 - Teléfonos 10977 - 22368 - Apartado 238 - SAN SEBASTIAN

PROVISIONES DE BUQUES

## EVARISTO AIZPURU

Mari, 11 (Accesorio) - SAN SEBASTIAN - Teléfono 12040

Sucursal: PASAJES SAN PEDRO - Calle del General Mola, 49 - Teléfono 51832



# Don Joaquín Muñoz Baroja

El día 2 de julio del pasado año, a la edad de 96 años, falleció en nuestra Ciudad, donde había nacido, don Joaquín Muñoz-Baroja.

La triste noticia, así escueta, va en la sección correspondiente de nuestra Revista, pero para los donostiarras, la desaparición de este hombre, figura señera en la historia de nuestro pueblo, constituye algo más que un simple recordatorio luctuoso.

Exponer aquí las virtudes de Baroja, repetir lo que todos sabemos y admiramos de él sobre su recia personalidad, su amabilidad exquisita, su amor al prójimo, su ejemplar laboriosidad, no nos consuela de su paso a mejor vida.

En su recordatorio se dice: «Más quiero una oración por mi alma, que todas las lágrimas que derraméis por mi ausencia».

Yo pienso que la oración que nos pide don Joaquín es pobre recomendación ante Dios, que sabe mucho mejor que nosotros de sus merecimientos. Sin embargo, si alguien hay acreedor a un piadoso recuerdo, sin duda alguna es Baroja.

En cuanto a su ausencia definitiva de este mundo, creo imposible acostumbrarse a ella. Ciertamente que físicamente está ausente, pero a pesar de ello, Baroja estará siempre en nuestro corazón.

El paso del tiempo, se dice que contribuye a fomentar el olvido y hasta se considera muy humano que llegue un momento en que el recuerdo se borre de nuestra mente, consecuencia, al

parecer lógica, del curso inexorable de la vida. Pero, por si esto fuera cierto, y para que las generaciones que nos sucedan sepan de las virtudes de aquellos donostiarras que, como don Joaquín Muñoz-Baroja, hicieron historia de San Sebastián y también para ejemplo y lección de amor al prójimo y al pueblo donde se nace, se vive y se muere, bueno sería que el Ayuntamiento de la Ciudad, pensara en perpetuar la memoria de este ejemplar caballero cristiano y donostiarra.

Don Joaquín, al amparo de su sólida formación religiosa, jamás mostraba temor a la muerte y nunca se ha escuchado de sus labios una queja ante la posibilidad de que, por sus muchos años, tuviera que dejarnos para siempre.

Y es que, quizás, identificado con el sentir de los versos de Jorge Manrique, pensara aquello de:

«No gastemos tiempo ya  
en esta vida mezquina  
por tal modo,  
que mi voluntad está  
conforme con la divina  
para todo;  
y consiento en mi morir  
con voluntad placentera,  
clara, pura,  
que querer hombre vivir  
cuando Dios quiere que muera,  
es locura.»

MENDIZ-MENDI

## Cándido Herrero Hernández

*Almacén de coloniales y productos alimenticios*

Peña y Goñi, 6 - SAN SEBASTIAN - Tel. 16376

## Destilería Guipuzcoana

FABRICA DE LICORES



### ANIS ECHEVERRIA

Teléfono 52243

HERRERA - SAN SEBASTIAN

## BERRA - Efectos Navales

CECILIO BERRA - FUNDADA EN 1900

SUMINISTROS INDUSTRIALES

ARTICULOS DE PESCA

DEPOSITO DE REDES DE NYLON "FABRA INALTER"



La Casa  
más antigua

La más  
acreditada

Mayor, 8 - Teléf. 10828

SAN SEBASTIAN

## Fotografados "EL DIARIO VASCO"

COLOR - DIRECTO - LINEA - FOTOLITOS

Oficinas: Santa Catalina, 1

Talleres: Prim, núm. 4-bajo

SAN SEBASTIAN

CALZADOS FINOS DE MALLORCA

## CALZADOS MARTA

SIEMPRE LOS MEJORES

CASAS EN TOLOSA Y RIBADEO

Alameda Calvo Sotelo, 27 - Teléf. 17404 - SAN SEBASTIAN





## VEINTE AÑOS DE APUESTAS MUTUAS EN GUIPUZCOA

Veinte años han transcurrido. Un historial fecundo y reconfortante tiene ya a sus espaldas el Patronato de Apuestas. Lo que comenzó siendo una simple y elemental organización, en la que los que le dedicaban su esfuerzo tuvieron que superar grandes dificultades para implantarla y extenderla, con menoscabo en muchas ocasiones de sus propios intereses, es hoy una vasta Empresa ramificada por toda la Península, provincias y regiones de ultramar, conocida y respetada por todos.

También tiene ya veinte años de vida la Delegación del Patronato de Apuestas Mutuas en este maravilloso rincón de España que se llama San Sebastián; ciudad de la que bien podemos afirmar que en ella abrieron sus ojos las luego popularísimas «quinielas», puesto que fue precisamente aquí donde, con anterioridad a 1946, se inició este sistema de apuestas sobre los resultados de los partidos de fútbol, más tarde extendido a otras ciudades y regiones y que mediante Decreto Ley de 12 de abril de dicho año había de tomar carácter nacional, según se desprende del texto del citado Decreto: «Se establece en España, con garantía e intervención del Estado, el servicio de Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas, que por el momento se extenderá únicamente al fútbol...»

A partir de ese momento se crea en San Sebastián la Delegación del Patronato, recayendo el cargo de delegado provincial en el periodista, hoy fallecido, D. Alfredo R. Antigüedad, que fija la sede de la delegación en un piso de la Avenida de España, precisamente encima del Café Madrid, para posteriormente trasladarla a la calle Usandizaga, 27. Obra suya y de sus colaboradores en aquellos primeros balbuceos, siempre difíciles, son los cimientos de la actual red provincial del Patronato, que en la actualidad cuenta en Guipúzcoa con 140 establecimien-

BAR - RESTAURANTE - FONDA

### ZARAUZTARRA

PEDRO CANZARAIN

Casa fundada en el año 1873

Plaza Sarriegui, 3 y 10 - S. Lorenzo, 7 - Tel. 11538  
SAN SEBASTIAN

tos receptores, y despachos auxiliares, dirigidos desde el domicilio oficial de la Delegación en la calle Alfonso VIII.

En el año 1962, la Dirección del Patronato al descentralizar sus servicios confía a la nueva Delegación de Guipúzcoa las labores de escrutinio de la zona vasco-navarra, dándose en consecuencia cita en nuestra ciudad los boletos procedentes de Navarra, Vizcaya y Alava. Se abre con ello una nueva etapa en la historia de las «quinielas» en Guipúzcoa. Una nueva etapa ajustada, como todas, a las muy meditadas y precisas directrices de la Dirección del Patronato, desde el sellado del boleto en un pueblecito de las montañas de Guipúzcoa, cualquier sábado por la tarde, hasta la rendición de las cuentas de premios ante el Tribunal de Cuentas del Reino. Todo ello bajo la supervisión directa de la Intervención del Estado. Y todo ello para alcanzar una difícil perfección en el servicio al público, una entrega absoluta a sus ilusiones, realizando las labores en tiempos inverosímiles, siempre contra el reloj, luchando en muchos casos contra condiciones climatológicas adversas. Todo ello, en fin, para que el servicio no

VISION PERFECTA

GAFAS ADAPTADAS

## Optica Carli

Hernani, 21

SAN SEBASTIAN

Tel. 11519

## Compañía Vinícola del Norte de España

HARO - BILBAO

Los vinos de mesa más selectos

REPRESENTANTES PARA GUIPUZCOA:

ANTXON ARRILLAGA (hijo)

JOSE RAMON CARRERA

Urdaneta, 3 bajo - Tel. 14259

SAN SEBASTIAN

En GARIBAY, 1, encontrará el mejor surtido en bisutería fina

Tenga presente que la mejor compra y el regalo más bonito lo hallará en

## Joyería TALAVERA - Garibay, 1

ALMACEN DE COLONIALES

## HILARIO LUIS ARPON

Reina Regente, 2 - Teléfono / Inacén: 11183 - Teléfono Domicilio: 17964 - SAN SEBASTIAN

EL MEJOR RECUERDO... ES UNA BUENA FOTOGRAFIA

## JAUJA

LE OFRECE LA GARANTIA DE SUS SERVICIOS

Casa especializada en retratos infantiles y bodas

Plaza Guipúzcoa, 12 - Teléf. 19496

SAN SEBASTIAN



defraude nunca la gran ilusión de un pequeño apostante que el sábado por la noche sueña tal vez con convertirse en millonario el lunes por la mañana, mediante el sencillísimo —o difícilísimo— trabajo de rellenar un boleto de diez pesetas.

Por otra parte, en este brevisimo apunte de la historia del Patronato de Guipúzcoa, debe consignarse que, de acuerdo con los Estatutos del mismo, el 11% de la recaudación de cada provincia es entregado a la Beneficencia Provincial a través de la Diputación. Esto le ha supuesto a la Beneficencia guipuzcoana en estos veinte años, 46.642.661,73 pesetas. Concretamente y sólo en la temporada 1965-1966, le correspondieron a la Diputación de Guipúzcoa, 9.538.727,88 pesetas. Con lo que nuestra Diputación ocupa el sexto lugar entre las que más han percibido por tal concepto.

Y para concluir, algunas cifras: En la temporada 1946-47, se repartieron premios, en toda España, por un importe total de 4.334.404,50 pesetas. En la temporada 1965-66 esta partida alcanzó un total de 1.779.615.451,00. En veinte años las Apuestas Mutuas han «creado» en España 323 millonarios, 92 de ellos en la temporada 1965-66. Entre los premios de millones entregados en Guipúzcoa, el más elevado corresponde a la temporada 1964-65, en que un joven apostante, cuyo nombre quedó en el anónimo, con un boleto de seis columnas acertó un pleno que le valió 4.032.143,60 pesetas. Ese mismo año, un albañil residente en Madrid, Rafael Adamuz Castro, se asomó a toda la prensa nacional con la sonrisa de un boleto que le trajo la agradable preocupación de averiguar el destino que iba a darle a los 15.364.075,40 pesetas, que el Patronato de Apuestas Mutuas ponía en sus manos.

## SIDRAS EMBOTELLADAS CASA AYESTARAN

CASA FUNDADA EN 1890  
COSECHERO EXPORTADOR

Narrica, 1 - Teléfono 11277  
SAN SEBASTIAN

## Casa "PACHI"

Puerto, 6  
SAN SEBASTIAN

VINOS - LICORES - CHACOLIES  
ESPECIALIDAD EN  
SIDRAS EMBOTELLADAS DEL PAIS

Cashuelas típicas  
Servicio a domicilio  
Teléfono n.º 10492

## JOYERIA

y

## RELOJERIA

*EDUARDO  
CHOPEITIA*

Cuetaria, 10  
Teléfono 17751  
Domicilio 22700

San Sebastián

BAR - RESTAURANTE

## ESPERANZA

Servicio a la carta  
Especialidad en platos típicos del país  
Sidras y chacolles de la región



Embeltrán, 16 - Teléf. 14576  
**SAN SEBASTIAN**

ERA GUZIETAKO ARGAZKIAK

## ANDONI

- ◆ Estudios
- ◆ Reportaje
- ◆ Trabajos para aficionados, etc.
- ◆ Material fotográfico

Jose M.<sup>o</sup> Salaverría, 7  
Teléfono 21251 **SAN SEBASTIAN**

## CANO, S. A.

Servicio Oficial: FIAT - SEAT - VESPA

Asistencia en garantía - Revisiones  
Taller de mecánica - Electricidad  
Chapistería - Pintura  
Venta de recambios originales



EXPOSICION Y VENTA  
Av. Generalísimo, 6 - Tels. 25402-19755  
SERVICIO ASISTENCIA TECNICA  
Paseo Duque de Mandas, 3 - Teléfono 3069  
**SAN SEBASTIAN**

Teléfonos: San Sebastián: 10435 - 17680  
Pasajes: 52200 (3 líneas)  
Dirección Telegráfica: GASCUECRUZ

## Gascue y Cruz, S.L.

CONSIGNACIONES Y FLETAMENTOS

AGENTES COMERCIALES DE LA SOCIEDAD  
METALURGICA «DÜRO FELGUERA»  
AGENTES DE LA COMPAÑIA  
«MARITIMA FRUTERA, S. A.», DE CADIZ  
SUBDIRECCION DE LA COMPAÑIA DE SEGUROS  
«LA CONSTANCIA», DE BARCELONA  
DELEGACION DE VAPORES SUARDIAZ

Mari, 3 - SAN SEBASTIAN - PASAJES



# GRANDMONTAGNE

Par JOSE DE ARTECHE

Era un hombre más bien bajo de estatura. Usaba sombrero de ala ancha. Tenía la cara enjuta, como tallada a cincel, la misma cara, aunque mucho más envejecida, que aparece como ilustración de su hermoso trabajo *"Idi apustua"*, es decir, la prueba de bueyes, en el álbum de don Rafael Picavea publicado el año 1914. Solía llevar un junco en la mano. El paso de Grandmontagne era airoso. Daba la impresión de hombre de mucho nervio. "Ahí va Grandmontagne", solíamos decir. Yo asocio su figura siempre solitaria, adusta, huidiza, a la acera de la Avenida entre Urbieta y San Ignacio de Loyola.

Estoy rememorando imágenes de hace más de treinta años, al conjuro de un grueso tomo recién publicado que, ahora, en la proximidad del centenario de su nacimiento, recoge colaboraciones de Grandmontagne durante los últimos quince años de su vida.

Francisco Grandmontagne Otaegui, nacido en Barbadillo de los Herreros, provincia de Burgos, el primero de octubre hizo un siglo, recriado en Fuenterrabía, emigrante a los veinte años en la República Argentina, donde, después de dura lucha, en rudo y solitario combate, consiguió hacerse un nombre como periodista y escritor, falleció en San Sebastián en junio de 1936.

Grandmontagne Otaegui es uno de los grandes escritores de Vasconia. En Buenos Aires fundó *"La Vasconia"*, aquella amena revista

cuya lectura tanto se apetecía en tierra vasca. Buenos Aires era entonces Buenos Aires, es decir, ciudad cuyos periódicos, con sus grandes extraordinarios dominicales, ejercían magisterio intelectual que repercutía hasta aquí mismo. Los extraordinarios de *"La Nación"* y *"La Prensa"* eran leídos aquí con avidez, pues en ellos colaboraban plumas de prestigio internacional. Marañón, Ortega, Unamuno, Azorín, Baroja, Salaverría y muchos otros escribían habitualmente en aquellos dos periódicos.

Colaboración muy dilatada, verdaderos ensayos escritos sin límites de espacio, artículos inconcebibles en los periódicos actuales cuyas páginas se cierran sobre rígidas plantillas muy pensadas de antemano.

Son técnicas distintas. Hoy el escritor en trance de escribir colaboraciones tiene que ceñirse, tiene que aprender a decir las cosas en el menor espacio posible, porque sino se arriesga a ver mutilado su trabajo. Entonces no existía esta preocupación. Hubo un tiempo en que los periódicos bonaerenses pagaban a sus colaboradores de acuerdo con el tamaño del artículo. Esa manera de trabajar la trajo también Grandmontagne a *"El Sol"* de Madrid, en donde sus colaboraciones adquirían casi siempre forma de folletín.

He aquí un hombre independiente, se dice el lector ante las páginas de Grandmontagne. Un hombre enterizo, autoformado en la dura universidad de la vida. *"Teodoro Foronda"*, su famosa novela, ¿no es, por lo menos, en buena parte, una transposición de las aventuras del mismo escritor?

Escritor de estilo elegante, cuyos minuciosos relatos denuncian al hombre implacablemente observador. Sus libros son verdaderos documentos. Si en *"Teodoro Foronda"* nos queda la duda acerca de la identidad del personaje, esa duda ya no cabe en *"Los inmigrantes prósperos"*.

"Yo era muy joven. Había rodado de pulpería en pulpería como dependiente o copero del gauchaje, presenciando mil broncas y trifulcas."

## SASTRERIA Y CAMISERIA

ESPECIALIDAD EN UNIFORMES

### Hijos de Enrique Pérez Egea

Laneria - Jerseys - Gabardinas - Trincheras

Corbatas - Boinas - Cinturones - etc.

SAN SEBASTIAN

Alameda Calvo Sotelo, 8

E I B A R

T O L O S A

EMPRESA MODELO



SERVICIO OFICIAL

ARTICULOS DE REGALO

EMBELLECIMIENTO Y ACCESORIOS DE AUTOMOVIL

FUNDAS, PORTAEQUIPAJES, ALFOMBRAS, ETC.

**Luis Ibáñez**

Miguel Imaz, 4

SAN SEBASTIAN

Tels. 26254-18360

MOTO GUIPUZCOA

LUIS IBÁÑEZ

AGENCIA OFICIAL

**DU CATI**

5 MODELOS

Miguel Imaz, 4 - Teléfono 26254

MAISON MOTOBECANE PARIS

Vous presente le dernier modele de ciclomoteur Français

1967 G.A.C. MOBYLETTE G.A.C. 1967

Mobymatic con variador de velocidades automático y doble embrague automático

¡Sin carnet de conductor!



¡Sin matriculación!

José Luis Miner  
AGENTE OFICIAL

Exposición: Calle Ronda, 3

SAN SEBASTIAN

Talleres: Teléfono 10974



O también: "Abandoné la pulpería y me convertí en gaucho. Con los pequeños ahorros que tenía adquirí un caballo, enjaezado, aunque pobremente, a la manera gaucha, sustituida la plata del freno, de la coscoja y los estribos, por latón imitativo. Al cabo de quince días de vababundaje montado, llegué a la Pampa Central, casi desierta en aquella época. Dos vascos, ya muy acriollados, uno francés y otro español, estaban poblando un campo y me tomaron para cuidar una tropilla o manada de yeguas."

Pocos escritores como Grandmontagne describieron la soledad pampeana, espacio infinito donde las yeguas resisten a la sed, pero las ovejas perecen. A ningún otro escritor se le ocurrió como a Grandmontagne cantar las excelencias de las fondas pampeanas, donde las mujeres vas-

cas, las más eficaces colaboradoras de sus maridos vascos, contratistas de setos de alambres, cocinaban platos estimulantes y civilizados. En las fondas vascas de la Pampa "florecía la poesía bilingüe": payadores y versolaris confundían su estro, rimando los gauchos en castellano arcaico sus pullas, y en vascuence los otros sus ironías socarronas". La epopeya de los matrimonios vascos en la Pampa está en la obra de Grandmontagne.

"Parece una fonda de vascos" es un dicho argentino que recoge Grandmontagne para calificar cualquier forma de batahola.

A los treinta años de su muerte, saludo la memoria del gran escritor que tuvo como bandera su independencia.



**SABA**  
SCHWARZWÄLDER PRÄZISION

25  
PULGADAS  
105 CENTIMETROS

NUEVO  
en España

Modelos en 23  
y 25 pulgadas

25 pulgadas. Vídeo directo de reproducción  
cinescópica 34, imagen y sonido  
perfectos. Dos planes de circuito. T.  
receptor automático. Selector de memoria.  
Desbloqueando las emisiones en UHF y  
VHF. Con la administración SABA...  
y todos los perfeccionamientos técnicos  
que un aparato de un precio SABA de  
esta categoría.

## SABA

### TELEVISION - RADIO

FUENTERRABIA, 14  
AVENIDA DE MADRID, 18  
SAN SEBASTIAN

*Distribuidor exclusivo  
y Servicio Técnico para Guipúzcoa*

## SABA

**droguería txukun perfumería**  
SERVICIO A DOMICILIO

Av. Felipe IV, 7

SAN SEBASTIAN

Teléfono 32-25

## NOTAS DE UN OCHENTON

## La tamborrada del año 1900

Sesenta y siete años se cumplen, como se ve, en este día de San Sebastián que hoy festejamos de la fecha en que los donostiarras —¿serán muchos los supervivientes—? asistieron, un tanto asombrados, a la vista y audición de la tamborrada más espectacular de cuantas les ha sido dado presenciar desde los comienzos de esta fiesta tan profundamente enraizada en las costumbres de nuestro pueblo.

Quien estas líneas traza para rememorar aquel imborrable acontecimiento contaba a la sazón con dieciséis años de edad. Y tiene grabados en su mente todos los episodios de aquel magno suceso popular en caracteres tan indelebiles que a sí mismo se le antoja increíble la certidumbre manifiesta de que desde aquel memorable día a éste en que mi modesta pluma se solaza en su cordial recordación hayan transcurrido nada menos que sesenta y siete largos, y de multiplicidad de facetas, años.

He insinuado líneas atrás, y en tono interrogante, la suposición de que no sean muchos los donostiarras que, por mor de la supervivencia, puedan ser narradores de aquellos resonantes festejos —limitémonos, si queréis, a la clásica tamborrada— organizados por y para el pueblo donostiarra para celebrar, con toda la pompa posible la festividad de su santo patrono en aquel lejano día de San Sebastián del año de 1900.

TALLER DE ESCULTURA Y DECORACION

IÑIGUEZ Y LOPETEGUI

Victor Pradera, 53  
Teléfono 11237  
SAN SEBASTIAN

TRANSPORTES

Francisco Erdocia

Campanario, 5-1.º - Tels. 11899-14613

SAN SEBASTIAN

En lo que a mí me afecta directa y personalmente; puedo aseverar que de mi amistosa generación apenas podrá contarse con media docena de susceptibles de gozarse en el placer íntimo de este recordatorio de aquella jubilosa mocedad. Los estragos naturales causados por la acción de la eterna e implacable segadora de vidas e instituciones, ha reducido al mínimo aquella que se nos antojaba sólida e inextinguible pléyade de jovencuelos de la generación del ochenta y cuatro, un poco menos importante, claro está, que su homónima la celeberrima aunque también discutidísima del "noventa y ocho".

Decíamos que habíamos retrocedido unos cuantos años. Nada menos que sesenta y siete. Un piquito, como quien dice. Y que nos sonreía esa edad fulgurante en la que todo lo anejo a la vida —que luego se irá enturbiando y haciéndose propensa a lo ingrato y lo irritable— se contempla nimbado por la magia de lo espléndidamente maravilloso. Dieciséis años de edad.

En Donosti. Ya a la vista de los festejos propios de ese día incomparable en la vida donostiarra y que es celebrado ruidosamente hasta por los nativos diseminados por el mundo entero, por apartada que esté la región a la que las diversas circunstancias vitales les hayan forzado a aceptar o adoptar como pasajera residencia.

Día de San Sebastián, dieciséis años de edad... y tamborrada a la vista.



No es muy fácil de comprender, por ejemplo, la alegría íntima que a mí, oscuro protagonista —entre otros centenares de rapaces de idéntica catadura— hubo de producirme la consecución de un anhelo mantenido durante largo tiempo, cual era el de pertenecer —tan profundo considerábamos nuestro incipiente donostiarrismo— al abirragado conjunto juglaresco-musical que conocíamos con el nombre de tamborrada donostiarra. No era nada, que digamos, formar parte de la tamborrada organizada por la célebre Unión Artesana, genuina representante del más legítimo y depurado koshkerismo, si que también guardadora fiel del encantador espíritu democrático de nuestro pueblo por aquellas venturosas décadas.

Aunque no hube de quedar yo solamente complacido al verme armado caballero de aquella institución de profunda raigambre donostiarra, pues mi deseo era un tanto exigente, tuve que ceder en mis pretensiones y aceptar la condición que se me impuso. La exigencia mía tenía su origen y fundamento en el hecho, fútil a todas luces, de que yo pretendía que en el reparto de los instrumentos a manejar en el conglomerado de la famosa caravana fuese un flamante tambor y no un modesto barrilito el que me correspondiera. Pero haciéndome, como suele decirse, de tripas corazón, me vi obligado a ocupar el vil instrumento por mí injustamente despreciado y, manejando briosamente los palitroques de rigor, extraer de su casi metálica textura unos sonidos bastante menos melódicos que los

que surgían de los panzudos tambores a través de sus vibrátiles parches. A falta del codiciado tambor tuve que apechugar con el primitivamente —carente de toda razón— despreciado barrilito de marras y terminar congraciándome totalmente con él. A pesar de la obligada dureza con que le traté, llegamos a hacernos grandes amigos.

Prueba de ello es que, no obstante los sesenta y siete años transcurridos desde entonces —¿qué habrá sido de aquel amigo mío de la infancia?— le tengo evocadoramente presente.

Es posible que a nadie llegue a interesar gran cosa este breve relato de mi intervención en aquella famosa tamborrada del ya remoto año de mil novecientos.

Pero habida cuenta de que, metidos ya inexorablemente en los dominios de la ancianidad, es notoriamente mayor el número de ingenuidades que el de cosas serias de que nos vemos acosados, confiamos plenamente en la benevolencia del lector sin necesidad de impetrar en pro de esta concesión.

Y así, de esta sencilla manera, me propongo festejar, en la intimidad, este sexagésimo séptimo aniversario de mi juvenil y ardorosa aportación al éxito de la más memorable de las ediciones de nuestra clásica tamborrada, festejo popular seguramente de inimitable y arraigado matiz en el mundo entero.

JUAN DE EASO

## RESTAURANTE

# EUGENIO ECHEVERRIA

## PLATOS TÍPICOS DEL PAÍS

Calle de Iñigo

SAN SEBASTIAN

Teléfono 12970

# Federación Guipuzcoana de Fabricantes de Pan

SAN SEBASTIAN

# Crónica Nupcial Donostiarra

## BODAS CELEBRADAS EN 1966

### BUEN PASTOR

D. José Antonio Zaldúa Egido y María Pilar Urquiola Oyarbide (15-3).

D. Jaime Eguzquiza Esnal y Ana Luna Mendicutte (11-4).

D. Fernando Perea Pisón y Consuelo de Isusi y Gutiérrez (7-5).

D. José Ribó Almandoz y Gloria Ruiz Panadero (10-6).

D. Félix Garrido Zabala y María Pilar Urdampilleta Rubio (25-6).

D. Luis María Barinaga Hernández y María Dolores Múgica Tejada (28-9).

D. Pablo Ugarte y María del Rosario Espina (8-10).



Boda de D. Jose Antonio Zaldúa Egido y la bellísima señorita María Pilar Urquiola Oyarbide, celebrada el 15 de Marzo en la Catedral del Buen Pastor.



Enlace matrimonial de D. Angel Ernesto López de la Riva Mendiaroz y María Teresa Agesta Jiménez, que tuvo lugar el 6 de Mayo en la iglesia de la Sagrada Familia.

(Foto Jauja).

D. José Javier Murillo Urtizberea y Celestina Gómez Gómez (22-10).

D. Jesús Beldarrain Larrea y María Isabel Iraola Galarraga (22-10).

### SANTA MARIA

D. Francisco Larraz del Río y Maite Iribas Cárcamo (22-2).

D. Santiago Valverde Inchaurrendieta y Malux Amunárriz Areta (26-3).

D. Javier Ariztia Acevedo y Emilia Jaumandreu Llopis (16-4).

D. Juan Miguel Bengoechea Calvo y Josefina Franco Otegui (7-5).





D. José Calcerrada Alquiza y su bellísima esposa, Estrellita Molina Los Arcos, tras su ceremonia nupcial, celebrada el día 7 de Mayo en la iglesia de Santiago Apóstol.  
(Foto Jauja).

D. Trino Hurtado de Mendoza y Sanz y María del Rosario de Torres y Olazábal (24-5).

D. Juan María Fernández Ferreirós y Margarita Goldaraz Berástegui (27-5).

D. Javier Azurmendi Telleria y María Jesús Alústiza Aramburu (28-5).

D. Juan Carlos Yraolagoitia Orbea y María Soledad Amigó Razquin (25-6).

D. José Ignacio Pérez Aznar y María del Carmen de Juan Agudo (26-6).

D. José Francisco de Orúe Aramburu y María Dolores Valdés Uriarte (2-7).

D. José Luis Cardarelli Murua y Covadonga Zayas y Fernández Miranda (23-8).

D. Jesús Imilcoz Barriola y María Josefa Echeverría Iguarán (27-8).

D. José Antonio Salvador Pelay y Marisa Lilly Sáez (31-8).

D. Jesús María Cristóbal Zubizarreta y Marisa de Gregorio Burgos (3-9).

D. Jaime Letamendía Buceta y Carmen Eguiraun Montes (7-9).

D. Luis Tellería Usabiaga y María Rosa Calisalvo Durán (9-9).

D. José María Caballero Urdampilleta y María Luisa Urquiza Ituarte (10-9).

D. Alfonso Sancristóbal y Murua y Pepa Zurita y

Sáenz de Navarrete (13-9).

D. Ramón Ruiz de Arcaute y Alústiza y María Eulalia Cendoya Rodríguez (23-9).

D. Fernando Villarreal Azaldegui y Marichu Adabalde Arocena (23-9).

D. Luis Claurriz Ustarroz y María Jesús Peñagaricano García (24-9).

D. Baltasar Ignacio Pérez-Portabella Muñoz y Nieves Caravaca Fernández (24-9).

D. Joaquín Muñoz-Baroja Peñagaricano y María del Coro Pagola Dño (6-10).

D. Fernando de Altube Barandiarán y Begoña Arsuaga Ortiz de Zárate (15-10).

D. Miguel Miner Urdampilleta y María Begoña Bastida Ibarguen (17-10).

### SAN VICENTE

D. Eduardo Sancho Lozano y Milagros Iztueta Gorospe (11-3).

D. Francisco Javier Alday Careaga e Iciar Zabalo (29-4).

D. Tomás Amiches Goiburu e Isabel de Acha Aranzabal (7-5).

D. Luis Guerricaecheverría Bañegil y Elena Estanga Ibarlucea (2-7).



Boda de D. Juan Ramón Galindo Antoñanzas y la encantadora señorita María del Carmen Mendizábal Abarrategui, que tuvo lugar el 14 de Mayo en la iglesia de San Ignacio.  
(Foto Jauja).

D. Luis Ortiz de Urbina y Julia Ortiz Madina (10-9).

D. José Antonio Vergara Rojo y Rosario Echeverría (30-9).

D. Francisco Rodríguez Menéndez y María Dolores Garay Jáuregui (11-10).

D. Francisco Gómez Suárez y María Mercedes Bertruzo Resina (22-10).

D. Sebastián Souviron y Ortega y María Pilar Gaytán de Ayala Irastorza (29-10).

#### SAN IGNACIO

D. José Manuel Mata Saralegui y María del Carmen Medrano García de Andoain (2-2).

D. Joaquín García Gárate y María Rosario Manso de las Moras (12-2).

D. José Manuel Odriozola Azurmendi y María del Coro Sagastume Ruiz (13-4).

D. Ignacio Gallastegui y María Adela Jaumandreu (13-5).

D. Juan Ramón Galindo Antoñanzas y María del Carmen Mendizábal Abarrategui (14-5).

D. Juan Antonio Sáez Barrio y Juani Mendiáraz Lasa (17-5).

D. Ignacio Aizpitarte Zabaia y Rosa Pegenaute (10-9).



D. Lucio Arizaga Olave y su bellísima esposa María del Coro Osés Gainza, que se unieron en indisoluble lazo el 27 de Mayo en la iglesia de María Reina, (Foto Jauja).



Boda de D. José María Collado Atauri y María del Juncal de la Fuente Díaz, que tuvo lugar el 28 de Mayo en el Santuario de San Gabriel y Santa Gema de Irún. (Foto Jauja).

D. Valentín Ruiz de Azúa San Román y María del Carmen Prieto Arrizalabaga (1-10).

D. Angel Urdániz Zabalza e Isabel García de Madinabeitia (29-10).

D. Aurelio Lainez Díez y María del Pilar Fernández Pains (28-11).

#### SAN SEBASTIAN

D. Blas Antonio Jiménez Otegui y María Angeles Velasco Landa (5-3).

D. Armando Lechuga Arribas y María Dolores Durán Manzano (23-4).

D. Miguel Gallastegui Pinzolas y María Adela Jaumandreu Llopis (13-5).

D. José Azpilicueta Ferrer y María Teresa Rodríguez Valdés (4-7).

D. Isidoro del Valle Otero y María Isabel Pesquera San Martín (16-9).

D. José Luis Irazábal Hernandorena y Floren Alberdi Balsebre (12-10).

D. Bernardo Beristain Arzac y María Soledad Bravo Plazaola (20-10).

D. Manuel Rodríguez Menéndez y María Dolores Urrengoechea Ibargoyen (24-10).

D. Ramón María Lilly y Machen Arcauz (28-10).

D. Agustín Hernández Sexmilo y Julia López Echeagaray (17-12).





D. José María Garmendia Cortajarena y la gentil señorita María Angeles Beldarrain Arrieta, que santificaron sus amores el 17 de Junio en el Santuario de Loyola (Azpeitia).  
(Foto Jauja).

#### AYETE

D. Miguel Domenech Sánchez y Elvira Pérez-Ansa Marton (25-1).

D. Pedro Meaurio Juanmartiñena y Belén Flamen Fernández (4-2).

D. José Miguel Teus Tibol y Josefa Erro Aizpua (22-2).

D. Tomás Aldaz Echarri y María Isabel Ponte (11-4).

D. José Manuel Prieto Burguera y María José Ruiz de Gauna (16-4).

D. Luis Piñol Galles y Marichu Guerrica-Echevarría (21-5).

D. Carlos Bass Muro y Lucía Ozores Menéndez (28-5).

D. Alejandro San Gil y Gortázar y María Isabel Moneo Ortiz del Río (4-6).

D. Antonio García García y María Isabel Arruabarrena Redondo (29-6).

D. Venancio García Santesteban y María Soledad Echegoyen Torregaray (9-8).

D. Germán González Jerez y María Aránzazu Aranzasti Beguiristain (10-8).

D. Fernando Mendoza Insausti y Ana Rosa Navajas Laporte (2-9).

## Bar JUANCHO

VINOS Y LICORES

BANDERILLAS - APERITIVOS - CAFE EXPRES

Embeltrán, 6 - Tel. 18.746  
SAN SEBASTIAN

D. José María Martínez de Ubago Villar y María del Carmen Aranaz (6-9).

D. José López de Riva y Ana María Martínez de Ubago Villar (6-9).

D. José Antonio Zubeldia Odriozola y Amalia Tellería Usablaga (22-9).

D. Juan Antonio Astigarraga Egurrola y Ana Ara-



Enlace matrimonial de D. Luis Mendizábal Ibarburu y María Lucía Moral, celebrado en la iglesia del Sagrado Corazón, del barrio de Loyola, el 24 de Junio.



D. Félix Garrido Zabala y la encantadora señorita María Pilar Urdampilleta Rubio, tras la ceremonia de su boda, que tuvo lugar el 25 de Junio en la Catedral del Buen Pastor. (Foto Jauja).

naz Armengol (23-9).

D. José María Casteres Eceiza y Lola Serrats (1-10).

D. Pablo Elósegui Valerdi y Carmen Lizarazu Michelena (28-10).

D. Manuel Castillo y Begoña Iturralde (12-11).

#### LEZO

D. José Manuel Zubiaurre Fernández y María Milagros Ormazábal Aguirrezabalaga (27-4).

D. Vicente Hurtado Retuerto y Mari Coro Gurruchaga Zurriarain (11-5).

*Sigalle*

CAFETERIA - SNACK BAR - RESTAURANTE

Urbieta, 6

SAN SEBASTIAN

Tel. 17539

## JOSE MARI

RESTAURANT - BAR - CHURRERIA

Euskeraz mintzatzenda - On parle français

Secundino Esnaola, 16 - Teléfono 19732 - SAN SEBASTIAN

D. Ignacio Atorrasagasti y Teresa Tirapu (14-5).

D. Antonio Odriozola Andonaegui y Marián Sanz de Acedo (10-6).

D. José Valenciano Soto y Ana Cristina del Prado Casla (5-7).

D. Ramón Flórez Azcárate y María del Carmen Llonis Barrio (7-9).

D. Jesús Doria Rodríguez de Codes y María Elena Olaso López-Soler (10-9).



Boda de D. Juan Carlos Yraolagoitia Orbea y Marisol Amigó Razquin, celebrada el 25 de Junio en la iglesia de Santa María. (Foto Jauja).



SU ASPIRADOR... SU FRIGORIFICO UN

# ELECTROLUX

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO: O L M O

Paseo de Colón, 16 - Teléfono 23281

SAN SEBASTIAN

## SAN JUAN BAUTISTA

D. Teodoro Alonso Laca y Julita Montes Serrano (7-5).

D. Javier Iribarren Ramírez y Elena Uribe Portugal (7-5).



D. Venancio García Santesteban y la encantadora señorita Marisol Echagoyen Torregaray, cuyo enlace matrimonial se celebró el 9 de Agosto en la iglesia de Ayete.  
(Foto Jauja).



La feliz pareja compuesta por D. Juan Manuel Muñoz Aizpuru y su bellísima esposa María del Carmen Fernández Ventura, a la salida de la iglesia del Corazón de María, donde unieron para siempre sus vidas el 12 de Agosto (Foto Jauja).

D. Manuel Delgado y Sánchez-Arjona y María Angeles de Azqueta (14-5).

D. Carmelo Larrea y María Dolores Aldaz (28-5).

D. Victoriano García de Andoin y Maite Azurmendi (12-8).

D. José Ignacio Usón Duch y Guadalupe Olaso Villalba (15-9).

D. Ignacio de Orbe y Piniés y María Lourdes Gaytan de Ayala Rezola (17-9).

## CORAZON DE MARIA

D. José María Iguerategui Iribas y Ana María Guillisagasti Ibarreche (18-6).

D. José María Sosa Loza y María del Carmen Cámara Aza (11-7).

D. Juan Manuel Muñoz Aizpuru y María del Carmen Fernández Ventura (12-8).

D. Pedro Zurbano Puras y María Luisa Fernández Letamendía (27-8).

D. Eduardo Cuesta Albisua y María Isabel Muguza Alquiza (2-9).

D. Javier Ubillos y María Teresa Bustero (15-10).

## FRANCISCANOS

D. Manuel Rodríguez Menéndez y María Luz Leria Mateo (20-6).

Dirección Telegráfica DORIA

Casa fundada en 1910



**Concesionario en Guipúzcoa:**

**DORIA y C.<sup>IA</sup>**

Casa central en Pamplona:

**Bergamín, 5 - Teléf. 11913**

**San Sebastián: Miracruz, 1 - Teléfonos 23427 - 16377**

**Tudela: Blas Morte, 13 - Teléfono 44**

D. Francisco Echeveste Aristi y Trinidad Erquiza Olivares (24-9).

D. Antonio Fernández Ruiz y María del Carmen Alonso Navarro (29-9).

D. José Luis Leiza Alcorta y María Josefa Luis Arretunandía (1-10).

#### SAN MARTIN OBISPO

D. Carmelo Guerrero y María Victoria Ibáñez (22-1).

D. Sergio Alfonso Cardarelli Murua y Carmen Allafior Iguarán (25-5).

D. Javier Urbieto Sarasola y Maribel Iceta Olazola (1-7).

D. Mariano de Villota y Georgina Catta (19-8).

#### SAGRADA FAMILIA

D. Javier Cortés Hernández y Brígida Pérez Fernández (26-4).

D. Angel Ernesto López de la Riva y María Teresa Agesta Jiménez (6-5).

D. José Antonio Manso de las Moras y María Angeles García Gárate (24-9).

#### SANTIAGO APOSTOL

D. José Adolfo Calcerrada Alquiza y María Estrella Molina Los Arcos (7-5).

#### MARIA REINA

D. Lucio Arizaga Olave y María del Coro Osés Gainza (27-5).

#### DIVERSOS

D. Javier Imaz y Fernández de Casadevante y Ana María Bienabe Barrenechea. (Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, de Fuenterrabía, 2 de abril.)

D. José Luis Sasiain Tolosa y María Pilar Pradera Oyarzábal. (Capilla de Lourdes Chiqui, 28 de mayo.)

D. José María Collado Atauri y María del Juncal de la Fuente Díaz. (Santuario de San Gabriel y Santa Gema, de Irún, 28 de mayo.)

D. José María Garmendia Cortajarena y María Angeles Beldarrain Arrieta. (Santuario de Loyola, 17 de junio.)

D. Luis Mendizábal Ibarburu y María Lucía Moral Amayuelos. (Parroquia Sagrado Corazón, del barrio de Loyola, 24 de junio.)

D. Antonio Valverde Lamsfús y María del Carmen Bilbao Ariño. (Iglesia parroquial de San Esteban, de Oyarzun, 3 de septiembre.)

D. Francisco Lecuona Urrutia y María Nieves Aguirrezabala Gurruchaga. (Santuario de Loyola, 8 de septiembre.)



Boda de D. Antonio Valverde Lamsfús y María del Carmen Bilbao Ariño, celebrada el 3 de Septiembre en la iglesia parroquial San Esteban, de Oyarzun. (Foto Jauja).





D. Jose Luis Irazábal Hernandorena y Floren Alberdi Balsebre, que contrajeron matrimonio el 12 de Octubre en la iglesia de San Sebastián. (Foto Jauja).

**En el Antiguo: Buen ambiente en el**

## **BAR ECHEVERRIA**

APERITIVOS - CAFE EXPRES - LICORES

*Matía, 9 (Bar) - Telefono 11686*

**SAN SEBASTIAN**

D. Julián Esteban y María del Carmen Arcelus. (Iglesia del Sagrado Corazón, de Loyola, 10 de septiembre.)

D. Manuel Merino Carrión y María Isabel Arizmendi Ozcáriz. (Iglesia parroquial del pueblo de Igueldo, 17 de septiembre.)

D. Javier Ichaso Amunárriz y Begoña Arriola Iriondo. (Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, de Fuenterrabía, 24 de septiembre.)

D. Javier Vallejo López y Aida García. (Iglesia del Sagrado Corazón, del barrio de Loyola, 17 de octubre.)

D. Miguel Sagués Subijana y Lola Valverde Lamsfús. (Iglesia parroquial de San Esteban, de Oyarzun, 10 de diciembre.)



REDES DE NYLON

EFFECTOS NAVALES

PESCA DEPORTIVA

SUMINISTROS INDUSTRIALES

**ANTONIO BASTIDA**

**Mayor, 11 - Teléfono 17696 - San Sebastián**

## **La Empresa S.A.D.E.**

y su gran local

## **ASTORIA**

*Ofrecen a todo el público de Guipúzcoa para muy en breve*

**¡La película que hoy está conmoviendo al mundo!!**

**¡Uno de los más sensacionales acontecimientos cinematográficos de los últimos tiempos!!**

# **¿ARDE PARIS?**

Con un impresionante reparto internacional (por orden alfabético)

*Jean-Paul Belmondo - Charles Boyer - Leslie Caron - Jean-Pierre Cassel  
George Chakiris - Alain Delon - Kirk Douglas - Glenn Ford - Gert Froebe  
Yves Montand - Anthony Perkins - Simone Signoret - Robert Stack  
Marie Versini - Skip Ward - Orson Welles*

**Producida por Paul Grætz - Dirigida por Rene Clement**

**Guión de Gore Vidal y Francis Ford Coppola**

**Diálogos adicionales de Marcel Moussy - Música compuesta y dirigida por Maurice Jarre**

**Basado en el Best-seller de Dominique Lapierre y Larry Collins**

**Una producción Transcontinental Films - Marianne Productions - Panavisión**

**(PARA MAYORES DE 14 AÑOS)**

HITLER, con voz ronca y golpeando la mesa con el puño, preguntó: «JOLD, ¿arde ya París?»  
Pero el general Dietrich Von Choltitz, desobedeciendo sus órdenes, se negó a destruir la capital francesa.

**¡¡ ATENCION A ESTE ACONTECIMIENTO SIN IGUAL !!**

**Es una exclusiva del Astoria para toda la provincia de Guipúzcoa, pues no se proyectará en ningún otro local de San Sebastián ni la provincia en los próximos seis meses.**



# El puente de Santa Catalina

Por JOSE MARIA DONOSTY

Llegué a conocer el Santa Sebastián de un solo y único puente, y este puente era el de Santa Catalina. Tan sólo unos veinte años después de mi nacimiento se construyó el segundo de los puentes urbanos donostiarras: el de María Cristina, inaugurado en 1905.

No hay memoria de cuándo se construyó el primer puente de Santa Catalina: lo que sí se sabe es que los varios ejemplares de dicho puente anteriores al actual de piedra fueron todos ellos de madera. Y que en la parte media de los más antiguos había un tramo o tablero que se levantaba para que pudieran pasar los navíos o bajeles que navegaban por el Urumea.

Uno de los más remotos antecedentes históricos de este puente es una ordenanza de 1377, mandando que de todos los salmones que se capturaran por medio de redes desde la barra de la Zurriola hasta el puente de la Nasa —el de Ergobia, probablemente— se les diese a los maniobreros del puente de Santa Catalina el diezmo de su valor en venta.

Otra referencia histórica a dicho puente vinculada en una real ejecutoria de 1588, emanada de la Cancillería de Valladolid, obtenida por la provincia contra San Sebastián, para que esta villa no cobrase en lo sucesivo derecho alguno de pasaje y pontazgo en dicho puente, como venía haciéndolo a los forasteros que lo atravesasen con carga y caballerías.

He citado ex profeso estos dos antecedentes históricos, nada más para que se vea que el

puente de Santa Catalina no es uno de tantos puentes más o menos modernos, sino muy antiguo. Cierto es que ni la antigüedad de su establecimiento ni su obra de fábrica se remonta a la época de los romanos, como aquellos de los que tanto se enorgullecen algunas ciudades; pero no menos cierto es que San Sebastián posee tres magníficos puentes modernos que en nada envidian a los antiguos. Y de estos tres puentes, el de Santa Catalina, a mi humilde entender, es el que se lleva la palma, no sólo por su antigüedad, sino por su estructura, a pesar, o quizás a causa, de su misma sobriedad de línea y de la nobleza y clasicismo de su aparejo y de sus materiales de construcción.

Como es sabido, este puente lo construyó el arquitecto provincial don Antonio Cortázar, por los años 70 del próximo pasado siglo; pero en el siglo escaso de su existencia, dicho puente ha experimentado dos importantes modificaciones. Una de ellas fue su acortamiento, con la supresión de uno de sus tramos extremos, el del testero correspondiente a la margen derecha del Urumea; la otra fue su ensanchamiento, que de catorce metros de anchura total que tuvo en un principio, y durante más de medio siglo, pasó a tener los veintidós de que actualmente consta desde el año 1925.

El acortamiento de referencia fue debido a la nueva alineación que se le dio al muro de encauzamiento del río, segregándole a su cauce la zona que había de dar lugar después al paseo de Francia y a la calle Ramón María de Li-

## La Casa de las Medias

VIUDA DE VICENTE MERINO

LAS MEDIAS Y CALCETINES DE CALIDAD MARCA "DOUGLAS"

Narrica, 6 - Telef. 11979

SAN SEBASTIAN



***Sí, Starlux "el doble caldo" tiene verdaderamente doble sabor.***

Es un caldo de gran calidad, lleno de sustancia (se nota en seguida). Por eso, le invitamos a hacer la prueba más convincente: ¡juzgue usted mismo, haga la comparación y aprecie la diferencia! Use también Starlux para condimentar sus sopas, verduras, potajes, salsas, arroz... todo tendrá doble sabor con Starlux, el doble caldo.

**Señora,** Starlux le ofrece ahora también su ESTUCHE FAMILIAR de 6 pastillas, que le consentirá un ahorro en sus compras. ¡Solicítelo a su proveedor!



**ATENCIÓN!**

¡Nuevos y escogidos regalos de entrega inmediata! Si prefiere obtener en poco tiempo REGALOS TODAVIA MAS IMPORTANTES, exija los productos Starlux que contienen en sus envases los puntos de la

Colección Starlux y solicite de su proveedor, o directamente de Starlux, Apartado 2220, Barcelona, el catálogo de obsequios de la COLECCIÓN PUNTO STARLUX. ¡Empiece hoy mismo su colección!





li. Una vez más, ganó la partida al urbanismo económico, a expensas del urbanismo estético. Recuerdo la gratísima impresión que producía al viajero que llegaba por el ferrocarril del Norte a San Sebastián, la perspectiva que se divisaba desde la marquesina exterior de la estación, con el largo puente, el palacio de Bermejillo en su extremo oriental y el amplio horizonte de mar y cielo al fondo. Hoy los edificios construidos en el paseo de Francia han relegado aquel espléndido panorama al acervo de los recuerdos de quienes, como yo, tuvieron la fortuna de contemplarlo.

La pérdida de un ojo desfiguró un tanto la perspectiva lineal del puente Santa Catalina, y en su ensanchamiento, si bien es cierto que contribuyó grandemente a satisfacer exigencias de la circulación, no menos cierto es que conspiró también a que el puente perdiera «su línea». Diríase que los puentes debieran guardar un módulo de longitud y anchura. El puente de Santa Catalina, al correr de los años, ha perdido en esbeltez y línea lo que ha ganado en empaque y peso, como les pasa a ciertas personas respetables cuando llegan a cierta edad.

Afortunadamente, el puente de Santa Cata-

lina ha conservado, no obstante estas dos importantes reformas, su inicial y lograda fisonomía. Hubo, sin embargo, un conato de reforma que hubiera alterado o adulterado aquélla. Propúsose al Ayuntamiento, en el transcurso de las obras de ensanchamiento de referencia, la sustitución de su sólido antepecho de piedra por uno más ligero de hierro fundido. Gracias a Dios, la propuesta no prosperó, y el puente quedó, en cuanto a este detalle, tal y como estaba.

En su afán de mejora y embellecimiento, hubo un último toque que, este sí se llevó a efecto: fue el de las farolas más o menos monumentales, fundidas por Luzuriaga, que decoran todavía el puente.

Con este detalle de las farolas, el puente Santa Catalina quedó del todo concluso. Y una vez más, como profesión de fe, repetiré que por su situación en el eje arterial de nuestra ciudad, por la intensidad de su circulación, por la sobriedad y belleza de sus líneas y la nobleza y clasicismo de su aparejo y de sus materiales de construcción, el puente de Santa Catalina es el puente más bello de San Sebastián, y en antigüedad, el único.

## Salón Novedades Cine Novelty Cine Actualidades

**CINEMATOGRAFICA GUIPUZCOANA, S. A.**

*Siempre a la vanguardia de los  
acontecimientos cinematográficos de calidad*

# *Kelvinator*

LA MARCA AMERICANA DE FAMA MUNDIAL



- 6 modelos  
FRIGORIFICOS
- lavadora K-700  
SUPERAUTOMATICA



## **TELEMIG**

**MIGUEL CELARAIN**

**Urbietta, 24 SAN SEBASTIAN**



# A. A. Apartado Correos 564 - Teléfono 23.000

## Paseo de Colón, 9, pral. - San Sebastián

Amigo lector: Vd. como yo, ha oído hablar algo de A. A. (Alcohólicos Anónimos). Ha leído algún anuncio en la prensa diaria, invitando a unas reuniones «abiertas», etc. pero posiblemente, y también como yo, no tiene ideas muy claras sobre el asunto.

Pues bien, hoy —una tarde cualquiera de diciembre— me he propuesto informarme e informarles sobre el particular.

Para ello me he dirigido a la dirección del encabuzamiento, he pulsado el timbre, exponiendo a continuación a mi interlocutor el motivo de la visita... y a partir de ese momento todo han sido facilidades. ¡Gracias amigos de A. A.!

El encargado de la Oficina Provincial de Servicios de A. A. de Guipúzcoa (no se citan nunca nombres aquí) responde amablemente a mis preguntas:

### 1.ª ¿Cuándo se fundó esta organización?

En el año 1935. Un hombre llamado BILL W. fue el que concibió e inspiró esta extraordinaria asociación del desespero y de la recuperación. Sucedió más o menos así:

Este hombre Bill, que había llegado a lo más bajo en su carrera alcohólica, internado infinidad de veces en instituciones psiquiátricas, conocidas la ruina moral y material de él y de su familia, llevaba seis meses de sobriedad, sin probar el alcohol, después de su último internamiento, se encontraba en la ciudad de AKRON (U.S.A.) en la gestión de un

negocio, negocio que fracasó. Se encontraba solo; con diez dólares en el bolsillo por todo capital y en el vestíbulo de un hotel (este hotel tiene hoy una placa en dicho vestíbulo recordando aquella fecha). Cada vez que su paseo por el vestíbulo le llevaba al extremo que comunicaba con el bar, distinguía el viejo rumor reconfortante: el tintineo de los vasos, la líquida canción de las bebidas escanciadas, la agitación de las cockteleras, las voces calurosas, las estruendosas risas. Todo esto componía una especie de magia que acentuaba su soledad. Y Bill se dijo: Voy a tomar una gaseosa o una coca-cola. Alargó la mano hacia la puerta del bar, cogió el pomo... y no lo hizo girar.

De repente recordó las innumerables veces en que había entrado en un sitio para beber, sobrio y completamente decidido, convencido de poder mantenerse sereno, y del estado espantoso como había salido.

¿Cómo prever lo que puede ocurrir cuando se está solo entre consumidores alegres, en una ciudad desconocida, con quince años de alcoholismo que llevaba en la médula de sus huesos? ¿Y si, por un instante, un solo instante, se aflojaba su defensa en la que se había protegido durante los últimos seis meses?

Una recaída a aquellas alturas sería más atroz que todas las otras, porque estaría alimentada por una inmensa esperanza frustrada.

Concentró su pensamiento en un solo punto: ¿Cómo, por qué durante seis meses no había experimentado el menor deseo de beber? ¿Cómo había podido resistir día tras día? De repente vio la respuesta. La abstinencia le había sido tan fácil y llevadera porque cada día había tratado de devolver la sobriedad a otros alcohólicos. Tratando de ayudarles, trabajaba por su propia salvación. Y esto es lo que había tratado de hacer durante estos seis meses.

Si, era esto, y únicamente esto: necesitaba en seguida un alcohólico a quien hablar del drama del alcohol. Pero no uno de los clientes del bar del hotel, un transeúnte, un aficionado. No, un enfermo grave, crónico, intoxicado hasta la médula, afectado en todos los aspectos de la vida: familia, profesión, dignidad. He aquí con toda evidencia, necesariamente, el hombre que le hacía falta. Sólo que, ¿dónde encontrarlo en aquella ciudad donde todos los habi-

CALZADO SOBRE MEDIDA

## Juan Brito

Víctor Pradera, 23  
Teléfono 24704  
San Sebastián

tantes le eran desconocidos? Un listín telefónico le dio la solución. Llamó al párroco de la feligresía más cercana que inmediatamente comprendió lo que Bill deseaba y le dio una lista de diez personas con problemas de bebida. Después de recorrer toda la lista con llamadas infructuosas, en la última oyó una voz joven y agradable que le preguntaba en qué podía servirle y él a causa de la amabilidad y sencillez de su voz, habló sin ningún reparo:

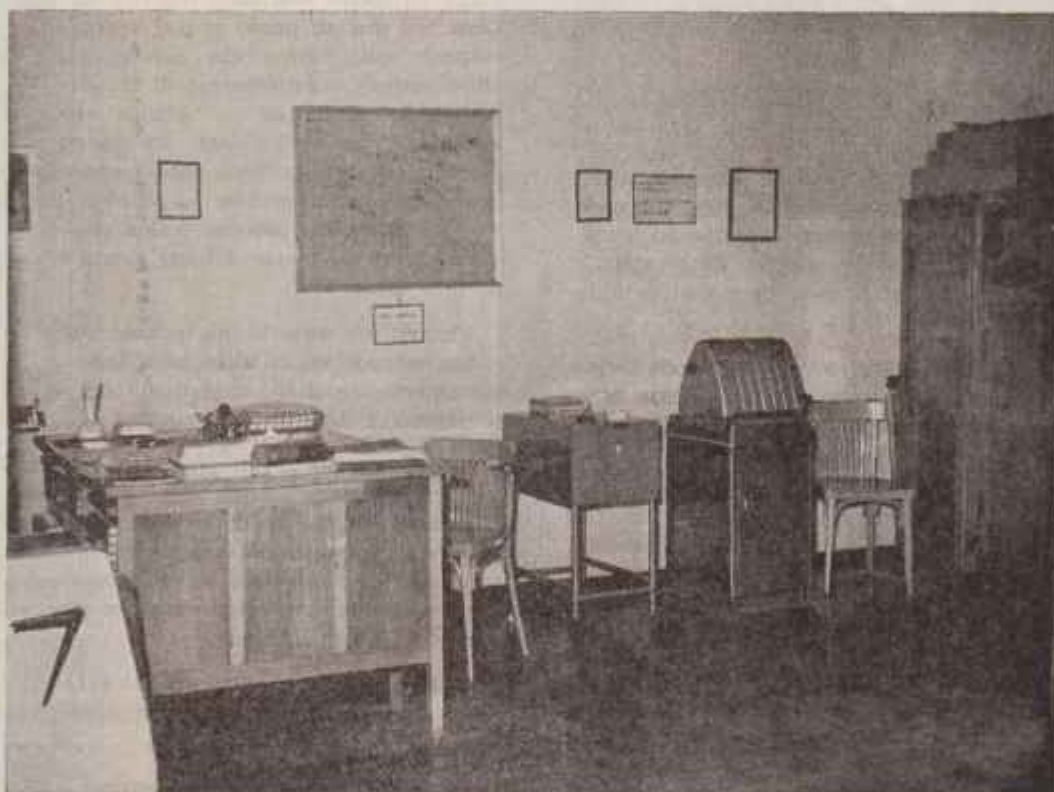
—Pues bien, soy un alcohólico y trato de ayudar a otro alcohólico a fin de seguir permaneciendo sobrio. ¿Puede Vd. indicarme alguno que tenga necesidad de ayuda?

ron repentinamente unidos por un sentimiento de comprensión orgánica y de confianza mutua como nunca lo habían experimentado. Eran enfermos afectados por el mismo mal... compañeros de la misma angustia... cómplices de la misma desdicha.

Bill, por su parte, sintió con una intensidad hasta entonces desconocida que, «trabajando» al doctor Bob, destruía en sí mismo el poder del alcohol.

«Le necesito tanto como él me necesita a mí», pensó.

Y así, por no extendernos más en el relato de este histórico encuentro, sin ellos casi darse cuenta,



Un aspecto de la Oficina Provincial de Servicios de A. A. de Guipúzcoa, sita en el Paseo de Colón, 9, principal.

Y así Bill conoció al segundo hombre de A. A., el Doctor Bob. Uno de los mejores cirujanos de la ciudad, que lo había intentado todo: las curas médicas, los sistemas espirituales, etc., haciéndolo de todo corazón y con toda su voluntad. Pero sin resultado. Estaba hundido. Después de treinta años de alcoholismo todo se tambaleaba a su alrededor. Había perdido su puesto en el Hospital Municipal. Pese a sus dotes de cirujano reconocidas por todos, muy pocos colegas o enfermos se atrevían a confiar en él. Su situación financiera era tal que le amenazaban el embargo y la prisión por deudas.

Cuando estos dos hombres tomaron contacto e intercambiaron los relatos de sus vidas, se encontra-

surgió el primer Grupo de Alcohólicos Anónimos en el mundo.

2.º ¿En cuántos países funciona y número de miembros que lo integran?

En el mundo entero. Hasta en los puntos más remotos del globo puede encontrarse un A. A. Bien en grupos o aisladamente. Se puede calcular que sobrepasamos los QUINIENTOS MIL MIEMBROS entre hombres y mujeres.

3.º A. A., en el plano mundial ¿con qué ayudas cuenta

Si se refiere al aspecto económico, con ninguna. Ni las necesita ni las desea. Tradicionalmente nos



Quesos - Mantequillas - Conservas - Jamones

ANGEL ISASA

PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Fermín Calbetón, 6

Teléfono 12858

SAN SEBASTIAN

mantenemos con nuestras propias contribuciones. Sólo deseamos colaboración y que nos dejen colaborar.

#### 4. ¿Bibliografía sobre el tema?

Tenemos una extensa literatura propia a disposición de toda persona interesada por el problema. Literatura basada en nuestras propias experiencias de treinta años. También existe un libro titulado «ALCOHOLICOS ANONIMOS» del escritor Joseph Kessel que se vende en casi todas las librerías.

#### 5. ¿Cuándo y cómo empezó a funcionar A. A. en Guipúzcoa?

Hace cinco años. Un hombre de aquí, en Guipúzcoa, que se encontraba en parecidas circunstancias que nuestro Bill del relato anterior, tuvo también la clarividencia de que quizá uniéndose a otros como él, lograría dominar la obsesión de beber. Fíjese que digo dominar. El, como sus otros compañeros que se unieron, eso intentó, dominar, controlar, beber menos para no llegar a la borrachera, pero como era natural (hoy lo saben) no lo podían conseguir, hasta que por uno de esos designios de la Providencia tuvieron conocimiento de la existencia en U.S.A. de esta Asociación, tomaron contacto por correspondencia, enderezaron el rumbo de la nave cuyo lastre principal era pretender «dominar la bebida» —un alcoholico jamás podrá conseguirlo— y así poco a poco, con un tesón propio del naufrago que sabe que en ello le va la vida, se ha ido desarrollando aquí, en Guipúzcoa, esta comunidad, que a pesar de sus cinco años todavía está en período de conocimiento o experimental.

#### 6. ¿Cuántos grupos A. A. existen actualmente en nuestra provincia?

Dieciséis grupos. Irún, Rentería, Hernani, Tolosa, Beasain, Legazpia, Oñate, Mondragón, Vergara, Elbar, Azcoitia, Zarauz y aquí, en San Sebastián.

#### 7. ¿Número de A. A. aquí, en Guipúzcoa?

Desde esta oficina mantenemos contacto por correspondencia con ochocientos y pico hombres y mujeres que tienen problemas con el alcohol.

#### 8. Creo que el hecho de poseer en Pasajes uno de los puertos más importantes del litoral plantea una actuación para A. A. ¿Cómo se desarrolla ésta?

Todo marinero que llega a puerto, sea de la nacionalidad que sea, si lo desea no queda abandonado a sus propias fuerzas en tierra. No tiene más que llamar a este teléfono, 23.000, o acudir al grupo más próximo, que es el de Rentería.

#### 9. ¿Se ha calculado o se podría calcular el número de enfermos alcohólicos en Guipúzcoa?

Es difícil citar cifras, pero lo que sí se sabe es que son unos cuantos miles de personas las que necesitan ayuda.

#### 10. ¿No creen ustedes conveniente la existencia en nuestra capital, dado el número de enfermos existente, de una clínica destinada exclusivamente a desintoxicación?

Ya existe. El Siquiátrico Provincial tiene esta misión, donde se atiende debidamente, por lo que sabemos todos los casos que se presentan de intoxicación. Quizá el problema sea de capacidad de camas.

#### 11. ¿Editan ustedes alguna revista o publicación de información? ¿Son para el público en general o solamente para los afiliados a A. A.?

Trimestralmente publicamos desde esta oficina un boletín sobre las actividades de A. A. aquí, en Guipúzcoa, que lo repartimos a todos los miembros y a toda persona interesada o que simpatiza con nuestro movimiento.

#### 12. ¿Qué actos celebran ustedes y con qué periodicidad?

Como parte fundamental de la dinámica de A. A. todos los grupos, tanto de la capital como de la provincia, celebran semanalmente —por lo menos una vez por semana— sus reuniones, bien «abiertas» o bien «cerradas». A las primeras, a las «abiertas» pueden acudir todas las personas que lo deseen, no así a las «cerradas», ya que éstas son exclusivamente para los alcohólicos. Aquí, en San Sebastián, se ce-

lebran: reuniones «abiertas», todos los martes y viernes a las ocho de la noche; reuniones «cerradas», todos los jueves a las ocho de la noche.

Y como medio de divulgación, acudimos allá donde soliciten nuestra colaboración para dar charlas o conferencias sobre A. A. Generalmente estas solicitudes parten de asociaciones culturales, Padres de Familia, Luises, etc.

13.ª ¿Se podría hacer algo en colegios, etc., es decir, una especie de profilaxis intelectual para tratar de solucionar el problema del alcoholismo?

Sin ninguna duda, y además mucho. Para ilustrar mejor la idea, me remito a unas palabras de nuestro cofundador:

«Nosotros, en A. A., tratamos de tener presente que jamás podremos tocar sino una parte del problema del alcohol. Tratamos de recordar siempre que nuestro éxito creciente puede llegar a ser como un vino que se sube a la cabeza y que nuestros propios recursos serán siempre limitados.»

14.ª ¿Tienen ustedes algún proyecto para el futuro que merezca destacarse?

Estamos interesados en que nuestro programa de recuperación sea conocido no solamente en Guipúzcoa, sino en el resto de España. Que todos sepan que


hay un remedio, una salida para este pavoroso problema del alcoholismo, y para ello hemos solicitado de TVE su colaboración.

#### ¿Necesidades?

UNA. Necesitamos que todos, cada uno en su medida, intentan hacer un esfuerzo en comprender este problema, enfocándolo hacia el único sentido positivo: el de alcoholismo-enfermedad (una triple enfermedad que afecta física, mental y emocionalmente al individuo que la padece), descartando los viejos conceptos de que es un problema de «moral», de «vicio», «falta de voluntad», etc. El problema es muy complejo y es necesaria una buena dosis de comprensión.

El bebedor o bebedora, por miedo al «qué diran», al «castigo», a que se le señale con el dedo, etc., niega que la bebida es la causa de sus problemas. La mujer se oculta; bebe a escondidas, en su casa, en su dormitorio. Y esto no hace más que dificultar la labor. Nadie, que sepamos, se avergüenza de ser diabético. Pues el ser alcohólico es algo parecido. Es de desear que llegue el día en que tanto el alcohólico como el familiar se acerquen a A. A. con naturalidad, sin prejuicio, lo mismo que cuando se padece cualquier otra enfermedad, va uno al médico.

15.ª ¿Qué es, cómo funciona y quienes pueden pertenecer a ALANOM?

*Restaurante*  


**OYARZUN**

COCINA SELECTA  
 PLATOS TÍPICOS



ON PARLE FRANÇAIS  
 ENGLISH SPOKEN

Iñigo, 9 - Teléf. 13802

SAN SEBASTIAN



Estos grupos de familias de alcohólicos llamado «ALANOM» están compuestos principalmente por nuestras propias esposas, esposos, hijos, hermanos, etcétera, o sea, los familiares que conviven con el alcohólico.

En ALANOM el familiar «aprende a convivir» con el alcohólico, descartando la idea de pretender curarlo. No está en la mano del familiar la «cura» del alcohólico. Nuestras esposas han intentado mil remedios y nunca lo consiguieron, pero unidas en ALANOM han encontrado la fortaleza y esperan sobrellevar mejor todos los problemas que se presentan en un hogar donde el alcoholismo ha hecho presa. Estos grupos tienen también sus reuniones semanales en distintos domicilios de la capital y provincia. Cualquier persona interesada puede llamar a este teléfono, 23.000, donde se le informará debidamente; también, si lo desean, pueden escribir solicitando información al apartado de correos número 564.

16.º Creo que es Kessel quien dice que al alcohólico nadie puede ayudarlo mejor que otro alcohólico. ¿Quiere explicar esto?

Efectivamente, nadie puede ganarse la confianza de un alcohólico como otro alcohólico. Cuando un alcohólico recuperado le habla a otro que todavía no lo está, este último se da cuenta en seguida de que está hablando con un espíritu gemelo, con alguien que comprende. Por otro parte, el recuperado no se deja engañar fácilmente por el enfermo, pues conoce to-

das las tretas, todos los argumentos usados por el bebedor alcohólico. De modo que todas las barreras se vienen abajo repentinamente. La confianza mutua, indispensable en toda terapéutica, se establece en forma tan segura como el día sigue a la noche. Y si esta aproximación tan indispensable no se produce de inmediato, con toda seguridad que se realizará cuando el nuevo miembro conozca a otros A. A.

Hasta aquí nuestro interlocutor. Todo lo dicho es tan expresivo que no se necesitan más explicaciones. Nosotros nos limitamos a trasladar al papel lo recogido en la conversación.

Y antes de hacer punto final, recoger la idea que ya en la puerta, en el momento clásico del apretón de manos de despedida, me brindan:

A. A. ESTA AL SERVICIO DE CUANTOS TENGAN PROBLEMAS, DIRECTA O INDIRECTAMENTE, CON EL ALCOHOL. PARA ELLO PUEDEN SERVIRSE DE CUALQUIERA DE LOS MEDIOS CITADOS EN EL CURSO DE LA CHARLA:

- Presentarse en la oficina provincial de servicios de A. A., paseo de Colón, número 9, entresuelo.
- Llamar al teléfono 23.000.
- Escribir al apartado de correos 564 de San Sebastián.

EN LA SEGURIDAD DE QUE SERAN ATENDIDOS.

INAKI OLARRA

1906 - 61 AÑOS DE COMERCIO DONOSTIARRA - 1967

## LA VILLA MOURISCOT

VDA. DE GABRIEL ZAPIAIN

MEDIAS - ENCAJES - LANAS - MANTILLAS - VELOS - MERCERIA - GENEROS DE PUNTO

Urbieta, 13

SAN SEBASTIAN

Teléfono 11213

## Hotel de Londres y de Inglaterra

Teléfono 3133 - San Sebastián

# Fiestas de



Carroza del Club Deportivo Loyolatarra. Reina: Srta. María Angeles López de Pariza. (Foto Jauja).



Carroza del  
Atlético de  
San Sebastián

Reina:  
Srta. Gloria García.  
(Foto Marín).



# Pentecostés 1966



Carroza del Centro Burgalés, Reina: Srta. María Milagros González. (Foto Jauja).



Carroza de la  
Gimnástica de Ulla.

Reina:  
Srta. Rosa  
Bordonabe

(Foto Marín).

# Fiestas de



He aquí al grupo de Reinas de las sociedades, junto con la Reina de 1965, señorita Cristina Ostolaza, rodeando todas ellas a la recién proclamada Reina de San Sebastián 1966, señorita Celia del Castillo. (Foto Marín).

El grupo folklórico de Grecia, uno de los más dinámicos y con mayor personalidad que desfilaron por las calles donostiaras, formando parte de la Cabalgata de Pentecostés 1966.

(Foto Marín).





# Pentecostés 1966



La carroza que cerraba el desfile del pasado 19 de Junio era la representativa de la Peña Anastasio, privilegio que le fue concedido por llevar a su frente a la Reina de San Sebastián, señorita Celia del Castillo, que reparte saludos y sonrisas entre sus paisanos que le aplauden con entusiasmo. (Foto Marín).



Las Majorettes de Mont de Marsan, un grupo de guapísimas francesitas, que con sus airoas combinaciones rítmicas constituyeron uno de los números más atractivos, entre los muchos que componían la Cabalgata de Pentecostés del pasado año. (Foto Marín).



Todo en esta vida tiene su importancia. Saber beber también la tiene. Cuando una copa de coñac esté en su mano dé la importancia que merece al contenido de esa copa. pida un BYASS 96 BYASS 96 es un coñac importante BYASS 96 es un coñac que convence...



Casas en JEREZ • PUERTO DE SANT. MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGEE • COGNAC



## UN AÑO EN LA CIUDAD

## Sucesos destacables de 1966

## ENERO

Día 1.—En la tarde de este primer día del año es erigida en parroquia la iglesia de los Padres Franciscanos, de Atocha. Con tal motivo tiene lugar un solemne acto presidido por el obispo de la diócesis, don Lorenzo Bereciartúa. Primeramente se celebró una misa y acto seguido se dio lectura al decreto de erección, en el que quedan señalados los límites de la nueva parroquia, y en el que se nombra cura ecónomo al Padre Jesús Blain.

— Se declara hacia las tres de la tarde un conato de incendio en los bajos del edificio del Gobierno Civil, comenzando a arder algunos muebles allí depositados. El accidente tuvo gran aparato, debido a la gran cantidad de humo que se formó, pero el fuego fue sofocado por los bomberos donostiarra en menos de tres cuartos de hora.

— Tiene lugar en el apeadero de Gros, alrededor de las cinco de la tarde, un mortal accidente al ser atropellado y muerto por un tren tranvía don Isaac Núñez Pinto, de 80 años de edad y domiciliado en la avenida del Bastán.

4.—Se produce un corrimiento de tierras en el desmonte de una ladera situada entre dos casas en construcción a mano izquierda de la cuesta de Eguía, sepultando a dos obreros que allí trabajaban. Uno de ellos, Lino Martín Sánchez, pudo ser extraído con vida, pero no así el infortunado Pedro Luis Luis, que pereció asfixiado.

5.—Al atardecer de este día recorre las calles donostiarra la Cabalgata de los Reyes Magos, en cuyo

elenco figuraban más de trescientas personas y cinco bandas de música.

6.—En un acto celebrado con motivo de la festividad del día, en la Residencia Sanitaria del Instituto Nacional de Previsión, el presidente del Consejo, don Jesús Los Santos, da a conocer la concesión de la Medalla de Oro del I. N. P. al director de la Residencia, doctor don Alfonso Ugalde, en premio a los 27 años de constante y meritoria dedicación a su cargo.

8.—En el curso de una cena celebrada en Gaztelupe se hace público el fallo del II Gran Premio de Pintura Vasca, convocado por el Centro de Atracción y Turismo. Es otorgado el primer premio, consistente en 60.000 pesetas, al cuadro «Hombre con fondo rojo», del donostiarra, residente en Madrid, Luis García Ochoa.

9.—Tienen lugar en el día de hoy diversos actos en homenaje y memoria del bravo arrantzale zumayano José María Zubia, «Aita Mari», con motivo de cumplirse el primer centenario de su trágica y heroica muerte. En primer lugar se celebró una misa en la iglesia de San Pedro, del Muelle, y acto seguido se formó una comitiva, encabezada por las autoridades, que se dirigieron al monumento que se levanta en el puerto en memoria de «Aita Mari», ante el cual se rezó un responso, procediéndose a continuación a depositar unas coronas de flores al pie del mismo.

— Se celebra en la Caja de Reclutas el tradicional sorteo de mozos, correspondiente al reemplazo de 1965. Corresponde servir en África a los mozos comprendidos entre Santiago Saldaña de la Fuente y Francisco Aicega Ezcurra, ambos inclusive.

10.—Al final de un interesante coloquio celebrado esta noche en «Agora», sobre la obra «Plaza del mercado», estrenada el día anterior en el teatro Principal por el cuadro artístico «Antígona», es entregado a su autor, Juan Antonio Castro, el importe del Premio Guipúzcoa de Teatro, que fue adjudicado a esta pieza escénica el año 1965.

— Se celebra a mediodía en Inchaurreondo la inauguración de la Casa Social OSCUS (Obra Social y Cultural Sopena), para obreros adultos, cuyas nuevas instalaciones fueron bendecidas por el obispo de la diócesis.

ENCUADERNACION - IMPRENTA

GARIN  
LIBRERIA

Buen Pastor, 20 - Urdaneta, 12 - Teléfono 17932

SAN SEBASTIAN

## Bar - Restaurante EGUIA

Fermin Calbetón, 25-28

Teléfono núm. 17.913

SAN SEBASTIAN

- ★ APERITIVOS
- ★ PLATOS TÍPICOS
- ★ GRAN SURTIDO EN MARISCOS
- ★ SERVICIO A LA CARTA

16.—El Excmo. y Revdmo. don Lorenzo Bereciartúa oficia la primera misa que tiene lugar en la iglesia de los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, que regentan los Padres Jesuitas. Al solemne acto piadoso asistieron las autoridades guipuzcoanas, el Padre provincial de la Compañía de Jesús, profesores y alumnos de los EUGT y numerosos invitados.

— Se abre en los bajos del Ayuntamiento (lado del Náutico) el primer concurso exposición de canarios, pájaros exóticos, silvestres y mixtos, organizado por la Agrupación de Criaderos de Pájaros de Guipúzcoa y patrocinado por el C. A. T. de San Sebastián y el diario de la noche «Unidad».

17.—Tiene lugar en los salones del Real Club Náutico, y bajo la presidencia de las autoridades locales y provinciales, el acto de entrega de galardones a los mejores deportistas de 1965, los cuales concede anualmente el periódico local «El Diario Vasco». Fue elegido mejor deportista guipuzcoano el corredor ciclista José Manuel Lasa, y en el transcurso del acto fue homenajeado José Bedía, veterano patrón de la trainera de Pedreña, la cual tantos éxitos consiguió bajo su mando.

20.—A las doce de la mañana de este día de nuestro Santo Patrón hace su salida de Alderdi-Eder la tradicional y vistosa tamborrada infantil donostiarra, compuesta por más de 1.500 niños, al mando de su general, el niño catalán Silvestre Manuel Gari de Sentmenat. Presidía el desfile la entonces reina de San Sebastián, señorita Cristina Ostolaza, acompañada de sus damas de honor. El vistoso cortejo, tras su recorrido por las principales calles de la ciudad, recaló en la plaza de Pío XII, donde tuvo lugar la entrega oficial de la fuente luminosa que Barcelona regalaba a San Sebastián, representadas ambas capitales por sus respectivos alcaldes, don José María de Porcioles y Colomer y don José Manuel Elósegui Lizarruri.

24.—Se inaugura en la calle trasera Virgen del Carmen, número 4 (barrio de Eguía), el primer Centro de Formación Familiar de la provincia, obra social de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, cuya principal finalidad es completar la educación de la mujer casada joven.

28.—Se reúne, bajo la presidencia de don Ramón Peyroncelli, el jurado encargado de fallar en el con-



El ruso Dutov, vencedor del XI Cross Internacional de Lasa, celebrado el 30 de Enero del pasado año, muestra al público que le aclama, el trofeo que acaba de recibir de manos del gobernador civil de la provincia, don Manuel Valencia Remón, como ganador de esta importantísima y ya veterana prueba deportiva donostiarra.

(Foto Arturo).

curso de ideas para la fiesta nocturna del 15 de agosto, convocado por el Centro de Atracción y Turismo. Resulta ganadora del concurso la idea número 13, bajo el lema «El fuego y el mar», original de Tomás Álvarez de Eulate.



30.—Se celebra en Lasarte el XI Cross Internacional de San Sebastián, en el que este año se bate el record de naciones participantes, que alcanza la cifra de diez. Resulta vencedor el ruso Dutov, en un tiempo de 30 minutos, 50 segundos, 3 décimas, seguido del Inglés Fowler, con quien mantuvo un encendido duelo, resuelto a última hora a favor del soviético. Es digna de destacarse la circunstancia de ser esta la primera vez que participan en esta carrera atletas rusos, ya que además del vencedor corrió también su compatriota Tiurine, que se clasificó en el puesto número veintinueve.

vistoso desfile fuera presenciado por miles y miles de personas.

6.—Se celebra en los bajos del Ayuntamiento un baile extraordinario, organizado en honor de las señoritas norteamericanas Lyni y Jordan Hairston, invitadas a nuestra capital por el C. A. T. al haber encontrado ambas uno de los globos lanzados por dicho organismo en el mes de diciembre anterior, en las proximidades de Illescas (Toledo).

9.—Por orden ministerial del día de hoy, es nombrado consejero nacional de Prensa nuestro queri-



El Alcalde de la Ciudad, D. José Manuel Elósegui Lizarriturri, impone a nuestro querido amigo y colaborador D. Rufino Mendiola, la Medalla de Plata de la Ciudad, en un acto celebrado en el Salón de Recepciones del Ayuntamiento el día 18 de Marzo del pasado año. (Foto Marín).

## FEBRERO

3.—En la Residencia del Seguro de Enfermedad da a luz con entera felicidad tres criaturas, todos varones, doña Teodora de la Cruz Alzaga, natural de Valladolid y vecina de la villa de Urnieta, esposa de don Julián Ramos Lucas.

5.—Más de medio centenar de funcionarios de la Diputación de Guipúzcoa obsequian hoy con una comida de despedida, en Gaztelubide, a don Ramón Iruretagoyena Mendiluce, quien durante 47 años ha prestado ejemplarmente sus servicios en dicha Corporación.

— Recorre las calles donostiaras la tradicional comparsa de «Caldereros», al mando del popular José Aldanondo. El tratarse de víspera de fiesta y el magnífico tiempo reinante hicieron que el paso del

do amigo y veterano periodista don José Berrueto, a quien la revista SAN SEBASTIAN, a la cual él se halla desde antiguo tan vinculado, le felicita de todo corazón y desea los mayores aciertos en la misión que le ha sido confiada.

13.—En la Escuela de Ingenieros de nuestra ciudad pronuncia una interesante conferencia, sobre el tema «Tradición metalúrgica en España», don Leandro Silván, catedrático del Instituto Peñaflorida, doctor en Ciencias Químicas e ingeniero electrónico por Grenoble.

— Se celebra en el Frontón de Anoeta la primera eliminatoria del campeonato nacional manomanista de primera categoría. El azcoitiano Tapis I vence 22-17 al navarro Vergara, clasificándose automáticamente para la siguiente fase.

14.—A partir de hoy, y como consecuencia de acuerdo adoptado por el Ayuntamiento, se establece dirección única en las calles Aldamar, General Jáuregui, General Echagüe, Euskalerria, Blas de Lezo y Triunfo.

16.—Los ilustres críticos musicales don Antonio Fernández Cid y don Angel Inaraja pronuncian sendas conferencias en el día de hoy. El primero disertó en el salón de la Biblioteca Municipal sobre el tema «El festival, ecuación de la música y el turismo», y el segundo en el Hogar Alemán sobre el tema «Don Quijote y su música».

— A las diez de la mañana tiene lugar en la Sala de Justicia de la Audiencia Provincial el consejo de guerra ordinario formulado por el Departamento de El Ferrol del Caudillo contra Luis González Bueno y Luciano Sánchez Castro, por el delito de averías en el barco pesquero «Arco» y estafa a la compañía aseguradora.

18.—Sobre las ocho y media de la mañana se produce el derrumbamiento de la casa número 47 de la calle San Martín, que estaba en fase de derribo. Perekó entre los escombros sepultado Angel María Inchausti Urruzola, de 28 años, soltero, natural y vecino de Urnieta, hermano del contratista de la obra.

— Con la pieza lírica del maestro Sorozábal «Black el payaso», hace su presentación en el Teatro Prin-

cipal, tras muchísimos años de ausencia de San Sebastián, la gran soprano donostiarra Pepita Embil, que fue saludada con una interminable ovación, la primera de las muchas que le dedicarían sus paisanos durante su larga actuación en el coliseo de la calle Mayor.

26.—En el Salón de Recepciones del Palacio Provincial, el presidente de la Diputación, don Antonio Epeide, impone la Medalla de Oro de la Caja de Ahorros Provincial al que fue su director durante muchos años, don José Beñarán y Garín.

28.—El catedrático de la Escuela de Comercio, don Modesto Escobosa, se despide hoy de sus alumnos, en el curso de un emotivo acto celebrado en una de las aulas de aquella. El señor Escobosa cesa voluntariamente en su cargo, tras 43 años ininterrumpidos de labor profesional al frente de su cátedra.

### MARZO

6.—Tiene lugar en la Santa Casa de Misericordia la toma de posesión del nuevo director de dicho establecimiento, don Ignacio Albisu Mendarte, así como un simpático homenaje al maestro de dicha institución benéfica, don Porfirio Aragón, el cual se jubila después de 38 años de servicios en la misma.

— En los campeonatos de España de cross, cele-

## Mónaco

CAFETERIA • SNACK - BAR • SALON DE THE

Avda. España, 27

Teléf. 23555

SAN SEBASTIAN





## SAN SEBASTIAN HOTEL CODINA

EL HOTEL MAS MODERNO Y FUNCIONAL

*Bodas - Banquetes - Restaurante*

*Grandes Festivales de Baile en "EL CORRAL"*

Avda. Zumalacárregui, 21 - Teléfonos 23839 - 21461

brados esta mañana en Barcelona, se proclaman vencedores en sus respectivas categorías femenina y masculina, la donostiarra Aránzazu Vega y Fernando Aguilar que, aunque nacido en Jaén, puede considerarse un donostiarra más dado los años que lleva entre nosotros.

— Tiene lugar en el velódromo de Anoeta el Campeonato Nacional de Aizkolaris, en el cual resulta vencedor el navarro Beracoechea.

11.—En el salón de actos de la Biblioteca Municipal pronuncia una conferencia el conocido humorista y escritor donostiarra, director de «La Codorniz», don Alvaro de la Iglesia, sobre el tema «Nove las malhumoradas».

18.—Se celebra en el salón de recepciones del Ayuntamiento de San Sebastián, el acto de imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad a don Rufino Mendiola, que fue durante más de cuarenta años director de la Biblioteca Municipal. «SAN SEBASTIAN», que se honra de contar entre sus colaboradores al señor Mendiola, le envía su más cordial y respetuosa felicitación.

20.—Se inaugura el nuevo establecimiento que la conocida firma donostiarra Novedades Huracán abre en la calle Andía, número 5, local que en tiempos pretéritos ocupó Garibay Tea Room.

22.—Durante la noche anterior y por motivos que se ignoran, unos desconocidos causan destrozos en la pantalla y butacas del teatro Gran Kursaal, contra los cuales arremetieron a navajazos.

25.—En la Residencia del Seguro Obligatorio de Enfermedad, «Nuestra Señora de Aránzazu», tiene lugar a primera hora de la tarde el acto de imposición de la Medalla de Oro de la Previsión Popular, al doctor don Alfonso Ugalde Aguirrebengoa, director del mencionado centro sanitario.

30.—Se celebra en el salón de actos de la Delegación Provincial de Sindicatos, una conferencia a cargo del teniente de alcalde y vicepresidente del Centro de Atracción y Turismo, don Ramón Peyroncelli, quien disertó sobre el tema «San Sebastián: el turismo ayer, hoy y mañana».

31.—Es extraído del río Urumes por los bomberos el cuerpo sin vida de la señora doña Gumersinda Fernández Lobo, de 57 años, domiciliada en la Avenida de Sancho el Sabio.

### ABRIL

1.—En el puente del Kursaal es arrollada por un turismo la señora de 66 años doña Sabina Sagasti García, quien afortunadamente no sufrió lesiones de importancia, ya que después de curada en la Casa de Socorro, pasó a su domicilio.

3.—Presidida por el gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, tiene lugar la inauguración oficial del Centro Provincial de Servicios de Alcohólicos Anónimos, sito en el Paseo de Colón número 9.

— Se celebra en el frontón de Anoeta la final del campeonato nacional manomanista de segunda categoría profesional. El azcoitiano Andueza III se proclama campeón, al derrotar 23-5 al navarro Retegui.

11.—Se inaugura en el evocador marco del Museo de San Telmo, el espectáculo «Luz y Sonido», instalado por el Ayuntamiento y el Centro de Atracción y Turismo.

18.—Conato de incendio en una librería sita en el número 23 de la calle de San Jerónimo. Al parecer, por una colilla que pudo caer por alguna de las rendijas de la escalera, comenzaron a arder algunos libros y juguetes. El fuego fue rápidamente sofocado por los bomberos.

— En la joyería de don Juan Aguilar, sita en la calle Garibay, esquina a la Alameda de Calvo Sotelo, se produce esta mañana un intento de atraco por un joven estudiante canario, llamado Matías Díaz Rodríguez. Este amenazó al empleado con una pistola... que luego resultó ser de juguete. El aprendiz de atracador fue reducido por el citado empleado, llamado Gonzalo Rivas García, y puesto a disposición del juez.

20.—Tiene lugar hoy la constitución oficial en nuestra ciudad del «Grupo Dr. Camino», cuya finalidad es el estudio del pasado histórico de San Sebastián, basado en las fuentes fidedignas depositadas en archivos, colecciones, etc. La asamblea de apertura tiene lugar en el Museo de San Telmo, quedando su junta directiva establecida como sigue: Presidente, el R. P. don Ignacio Tellechea Idigoras; vicepresidente, don Nicolás Lasarte; tesorero, don Ignacio Uria, representante de la Caja de Ahorros Municipal; el concejal don Ignacio Arrúe, en nombre del Ayuntamiento; don José Luis Banús, secretario; don Antonio Arrúe, por parte de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, y como vocales, don José María Aycart, don Ricardo Izaguirre y don José Berrueto.

23.—Se celebra en el restaurante Leku-Eder, de Igeldo, una comida de hermandad que los funcionarios de la Diputación de Guipúzcoa ofrecen como despedida a don Francisco Juaristi Indo, oficial mayor de la Diputación de Guipúzcoa y a don Miguel Salaverría Bengoechea, jefe de los servicios pecuarios de la misma, ambos recientemente jubilados.

24.—Final regional en el campo de Atocha. El Tolosa se proclama campeón al vencer 3-2 al Pasajes en la prórroga. Con esta victoria, además, el equipo tolosano asciende a Tercera División.

26.—Al filo de las cuatro de la tarde, y sin que se

sepan las causas, comienza a prender el fuego en un cobertizo de la firma «Vidriera Vasca», situado en el patio interior de una edificación del callejón de Arroca. Avivadas por el viento, las llamas alcanzaron rápidamente gran incremento, por lo que en poco tiempo todo el edificio era pasto del fuego, prendiendo éste igualmente en las partes altas de la finca correspondiente al número 4 de la calle Amara. Los almacenes de «Vidriera Vasca» quedaron totalmente destruidos, pero no hubo que lamentar víctimas.

## MAYO

4.—Se celebra en el Frontón de Anoeta, la Asamblea general de socios de la Real Sociedad de Fútbol, con asistencia de más de cuatrocientos asociados. Se tomaron diversos acuerdos, que posteriormente habrían de ser ratificados por la Junta de Compromisarios reglamentaria, a celebrar el día 16 de este mismo mes.

9.—En la eliminatoria celebrada esta noche en los estudios madrileños de Televisión Española, dentro del concurso «Coros y Danzas de España», resulta vencedor el grupo de la Sección Femenina de San Sebastián, en dura lucha con los grupos de Yela, Córdoba, Las Palmas y Jijona.

10.—Llega a nuestra ciudad, procedente de Pam-

# Banco de San Sebastián

FEDERADO CON EL BANCO HISPANO AMERICANO

Capital .....	120.000.000 ptas.
Reservas .....	214.000.000 ptas.

*Casa Central:* Avenida de España, 19 - San Sebastián

SUCURSALES URBANAS: (Barrio de Amara) - Avda. Sancho el Sabio, 31-33  
(Barrio de Eguía) - Paseo Duque de Mondak, 21  
(Barrio de Gros) - General Primo de Rivera, 19

Sucursales y Agencias en los principales pueblos de la Provincia  
TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA, BOLSA Y AHORRO

«Aprobado por el Banco de España con el número 5.003»



plena la caravana ciclista de la Vuelta a España. A la meta, instalada en el velódromo de Anoeta, llega vencedor el holandés Haast, ganando al sprint al renteriano Luis Otaño, y enfundándose de ese modo, el maillot amarillo de líder de la carrera.

11.—La niña de 3 años, María Isabel Delgado Miguel, cae a un patio interior desde la ventana de un octavo piso, en la calle de Felipe IV, número 3. La pequeña resultó milagrosamente ileso, produciéndose solamente unas leves lesiones al rozar su cuerpo con las cuerdas de tender la ropa.



La Reina de San Sebastián 1966, señorita Celia del Castillo es coronada por su antecesora, señorita Cristina Ostolaza. (Foto Marín).

12.—Se arroja desde una ventana del segundo piso de una clínica donostiarra, en la que se hallaba internado, el vecino de Elbar, don Juan Zorriquetu Egularen, de 60 años, quien falleció media hora después a causa de las graves lesiones que se produjo.

17.—Pronuncia una interesante y amena conferencia en el Círculo Cultural Guipuzcoano, el doctor Ro-

dríguez del Castillo, sobre el tema «El horario español no es europeo».

25.—El Pleno Municipal del Ayuntamiento de San Sebastián celebrado en el día de hoy, acuerda la jubilación reglamentaria por edad, del letrado decano don José Múgica y Múgica, ilustre personalidad donostiarra que durante 47 años ha sido el asesor jurídico y abogado defensor de nuestra Corporación.

28.—Con motivo de celebrarse el «Día Internacional sin Accidentes», los afiliados a la O.J.E. de San Sebastián regulan la circulación en varios cruces de la capital, cooperando igualmente que en otras localidades de la provincia, en la difusión de propaganda sobre la fecha, colaborando con la Jefatura Provincial de Tráfico.

29.—Celebra su primera misa en el Real Monasterio navarro de Leyre, don Luis María de Lojendio, de distinguida y conocida familia donostiarra, que después de haber ocupado diversos puestos en la carrera diplomática, hace unos años abandonó el mundo para ingresar en la Orden Benedictina.

31.—Tiene lugar hoy, siguiendo tradicional costumbre, en la iglesia de Santa María, el homenaje de los niños de las escuelas y colegios de San Sebastián a la Virgen del Coro, Patrona de la ciudad. El templo se vio totalmente ocupado por millares de niños, acompañados por sus maestros. Asistieron también al piadoso acto, organizado por la Inspección de Enseñanza Primaria, el gobernador civil de Guipúzcoa, don Manuel Valencia Remón y otras autoridades. La misa fue oficiada por el reverendo don Francisco Yarz, vicario general de la diócesis para los movimientos apostólicos. Después de la misa, en la que pronunció una homilía el oficiante, se efectuó la ofrenda de flores de los escolares donostiarras, llenándose el altar de la Virgen de numerosos ramos de flores.

## JUNIO

1.—A partir de hoy queda prohibida la circulación rodada de toda clase de vehículos en la Parte Vieja de la ciudad, es decir, en la zona limitada por Alameda de Calvo Sotelo, Mayor, 31 de Agosto y San Juan, desde las 17 horas hasta las 23, en invierno, y 24, en verano, salvo en ocasiones en que se celebren actos autorizados por el Excmo. Ayuntamiento y casos especiales y de emergencia. Queda asimismo prohibido el estacionamiento de vehículos en la totalidad de dicho sector durante las 24 horas del día, salvo para las operaciones de carga y descarga, que deberán realizarse con la máxima celeridad.

4.—Comienza a funcionar con esta fecha el servicio telefónico entre la Isla de Santa Clara y nuestra capital.

— Llega a San Sebastián, procedente de Bilbao y en viaje de carácter turístico, el ministro de Comercio e Industria de la Arabia Saudita, Sheik Abib Sheikh, a quien acompañaba el director general de Industrias Siderometalúrgicas, señor Tertre.

8.—En un acto celebrado a las ocho de la tarde en el Museo de San Telmo, es proclamada Reina de San Sebastián 1966, la señorita Celia del Castillo, representante de la Peña Anastasio. A la noche y en un baile celebrado en su honor en los bajos del Ayuntamiento, la encantadora y bella Celia del Castillo es presentada a sus paisanos.

— Se inaugura en la calle Reina Regente la nueva fuente luminosa que el comercio donostiarra regala a la ciudad, con motivo de los «Festivales de Junio». El momento de la inauguración fue rubricado con música y lanzamiento de globos y palomas, en presencia de numerosísimo público.

10.—Sobre las cuatro de la tarde, es arrojada por el mar a la playa de Gros la embarcación de recreo «Peter Stuyvesant», de matrícula holandesa, pilotada por el marinero Joens Rutsens, único pasajero de la nave, quien afortunadamente pudo ponerse a salvo.

15.—A partir de este día, y de acuerdo con las instrucciones recibidas de la Dirección General de

Política Interior, se autoriza la prolongación de la hora de cierre de los cafés y bares, hasta las tres de la madrugada.

16.—Se celebra en la Delegación Provincial de Sindicatos, el acto de toma de posesión del nuevo delegado Provincial de la Organización Sindical, don Julio Quiroga Moreiras.

17.—Es nombrado rector de los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, don José Antonio Ezcurdia Lavigne, S. J.

18.—Tiene lugar a las 7,30 de la tarde la bendición e inauguración de la nueva sucursal de la prestigiosa casa comercial donostiarra «Amuebladora de Gros», sita en Avenida de Madrid, 14, en el Ensanche de Amara.

24.—Toma posesión de su cargo el nuevo delegado adjunto en Guipúzcoa del Ministerio de Información y Turismo, don Enrique Vallés de las Cuevas.

26.—Se celebra en el velódromo de Anoeta, con gran éxito artístico y de público, un Festival Folklórico Internacional, con intervención de grupos de Alemania, Escocia, Suecia, Checoslovaquia, Grecia, Brasil, Dinamarca, Francia y España, representada esta última por el grupo de La Coruña.

## establecimientos

# ayestaran

## ELECTRODOMESTICOS

T.V. - RADIO - ALTA FIDELIDAD - FRIGORIFICOS - LAVADORAS - COCINAS  
CALENTADORES - LAMPARAS STAFF - MOBILIARIO COCINA RAILITE.

## FERRETERIA

CERRAJERIA - HERRAJES PARA MUEBLES Y CONSTRUCCION.

## INDUSTRIAL

DISTRIBUCION RAILITE - COLAS - PERFILES - SKAI - ICOPREN - COLCHONES RIVO

Urbietta, 25 y 27 - Teléfono 26787 (3 líneas) - San Sebastián



28.—En el curso de una cena celebrada en los salones del Real Club Náutico, presidida por el director central de Información, don Carlos Robles Piquer, y primeras autoridades locales y provinciales, se fallan los «Premios Guipúzcoa», convocados por «Agora». Se adjudican del siguiente modo: Novela en castellano: «El tiempo prometido», original de Enrique Cerdá Tato, residente en Alicante; novela vasca: Desierto; poesía castellana: «Como la anaconda, como la araña», original de Luis Riaza, de Madrid; poesía en vascuence: «Pekatu zaharrok eta siltismen berria», original de Javier Lete, de Oyarzun, y teatro: «La colección», original de Onofre Rlojano, de Sevilla.

— Se celebra en el Monte Urgull un sencillo y emotivo homenaje en memoria del ex-alcalde de San Sebastián, don Pedro Zaragüeta, de tan grata memoria para los donostiarras. En la llamada Peña del Lirio fue descubierta una lápida redactada en los siguientes términos: «En memoria del alcalde don Pedro Zaragüeta Aristizábal (1920-22) que ultimó las gestiones para la adquisición de este monte, en beneficio de la ciudad de San Sebastián». Al mismo tiempo quedó inaugurado el «Balcón de don Pedro Zaragüeta» ,aledaño al Cementerio de los Ingleses, donde han sido colocados cuatro bancos.

## JULIO

8.—Se abre al público la nueva sucursal urbana que el Banco de San Sebastián ha instalado en el barrio de Eguia, sita provisionalmente en el Paseo del Duque de Mandas, número 21.

9.—Con asistencia del director general de Arquitectura, señor Ballesteros, desplazado desde Madrid para asistir a este acto, se procede a la inauguración de la piscina cubierta de la Concha, que viene a solucionar este gran problema que tenía la natación en nuestra ciudad, como es el de la práctica invernal.

13.—Pasa unas horas en nuestra ciudad, el ministro de Hacienda de Bolivia don Carlos Alcoresa, que se hallaba en viaje particular por nuestro país. Le acompañaba su esposa, y por la tarde regresó a Madrid.

14.—Tiene lugar en los jardines de Alderdi-Eder, frente al Ayuntamiento, la solemne apertura de los III Juegos Internacionales del Cantábrico. Preside el acto el secretario general de la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, don Jaime San Román, quien declaró inaugurados los Juegos, en presencia de las autoridades civiles, militares, locales y alcaldes de los distintos Ayuntamientos de la provincia donde se desarrollarían las diversas competiciones, además de los atletas participantes —más del millar— que previamente desfilaron por Reina Regente, Alameda y Hernani, por el siguiente orden:

Francia, Asturias, La Coruña, Lugo, Santander, Vizcaya y, por último, cerrando el cortejo, Guipúzcoa, portando cada una de las provincias su bandera correspondiente.

— Llega a nuestra ciudad para un solo día de estancia, el primer grupo de turistas rusos que visita España. El grupo está compuesto por diecisiete personas, entre ellas médicos, periodistas, historiadores, músicos, escritores, pintores, etc.



La encantadora y bellísima Celia del Castillo, Reina de San Sebastián 1966, instantes después de su proclamación. (Foto Marín).

15.—Sufré por la mañana un accidente en la playa de la Concha el bañista don Eugenio Riaza Tolosa de 71 años, residente en Madrid. Rescatado de las aguas por los socorristas que prestan sus servicios en la citada playa, estos mismos le efectuaron la respiración «boca a boca», consiguiendo que volviera en sí. Más tarde fue trasladado a la Cruz Roja, donde completó su total restablecimiento.

18.—A partir de hoy puede verse en San Sebas-

# ¡ESTA ES SU CERVEZA!

## "El León"



**LA CERVEZA ESPAÑOLA  
MAS GALARDONADA**

1962-BRUSELAS



MEDALLA  
DE  
PLATA

1963-COLONIA (ALEMANIA)



MEDALLA  
DE  
PLATA

1964-PARIS



MEDALLA  
DE  
PLATA

1964-BRUSELAS



MEDALLAS  
DE  
ORO

1965-BRUSELAS



MEDALLAS  
DE  
ORO

1965-ROMA



MEDALLA DE ORO  
Y TRES  
DE PLATA

### **ESPECIALIDADES**

- \* NORMAL TIPO PILSEN
- \* ESPECIAL TIPO MUNICH
- \* ESPECIAL TIPO DORTMUND

Fabricadas y embotelladas  
para usted por

**JUAN y TEODORO KUTZ**

*San Sebastián*





## AGOSTO

tían el segundo canal de Televisión Española, denominado UHF, merced a una serie de mejoras en los medios de comunicaciones nacionales, inaugurados hoy por S. E. el Jefe del Estado. Los canales por los cuales llegará hasta nosotros este nuevo programa, serán por Jaizkibel, el 48, y por Ulía, el 51.

20.—A las seis de la tarde, da comienzo el XV Congreso del Pez Gordo, organizado por «La Voz de España» en colaboración con Basolúa y el patrocinio de Vinos Savin. Intervienen este año 380 pescadores.

23.—Tiene lugar en los bajos del restaurante Aurrerá un almuerzo de despedida que ofrecen los funcionarios de la Diputación de Guipúzcoa a sus compañeros don Fausto Arocena, jefe de Archivos de Guipúzcoa, y a don Nicolás Zabaleta, probo funcionario de la sección de Arbitrios, recientemente jubilados por haber llegado al límite de la edad laboral.

— Inicia su actuación —que habría de durar dos días— en la Sala de Fiestas «La Perla», el cantante irunés de fama internacional Luis Mariano.

24.—Con un tiempo excelente, se inaugura esta tarde la temporada de carreras de caballos, en el Hipódromo de Lasarte.

25.—Finaliza el XV Concurso del Pez Gordo, organizado por «La Voz de España». Resulta vencedor del mismo, Faustino Aramburu, con una musarra de 2 kilos y 200 gramos.

29.—Match España-Australia de tenis, en las pistas del Real Club de Tenis, totalmente abarrotadas de público. Manolo Santana venció en simples a Stolle; Arilla fue derrotado por Mulligan, también en simples, y en dobles, Santana-Arilla vencieron a la pareja australiana. Victoria española, pues, por 2-1.

30.—Dentro de los actos de «El Día de la Turista», organizado por el Centro de Atracción y Turismo, se procede a la elección, entre ballas representantes de catorce países, de «Miss Turista 1966», honor que correspondió a la señorita inglesa Heather Pritchard, de 16 años, residente en Londres.

— Se celebra en el despacho del alcalde, el acto de imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad, a doña Asunción Gallastegui Sorroa, en reconocimiento a su magnífica labor en el Centro de Atracción y Turismo, durante más de 38 años, con celo y entusiasmo ejemplar.

31.—Perece ahogado en aguas de la Concha, el joven de 20 años, Isidro Sánchez, natural de Rentería, al derribar unas olas la piragua en la que iba en compañía de un amigo. Lo llevaron al botiquín en estado comatoso, falleciendo a los pocos momentos. Pese a los esfuerzos del bombero de guardia, señor Asencor que le practicó la respiración «boca a boca», sin resultado alguno.

3.—Sobre las cinco de la tarde, llegan al aeropuerto de Fuenterrabía, procedentes de Bruselas, los reyes de Bélgica, Balduino y Fabiola, que, como en años anteriores, iban a pasar la temporada estival en Zarauz.

— Otro ahogado en la playa de la Concha. En este caso la víctima es el niño de 13 años de edad, Miguel Puerta, que había ido a bañarse junto con otros compañeros, todos ellos residentes en el Asilo de Zorroaga.

6.—Se inaugura en el Paseo de los Fueros, la Tómbola Diocesana de Caridad. Bendijo las instalaciones el obispo de la diócesis, monseñor Bereciartúa y asistieron al acto las primeras autoridades locales y provinciales.

8.—Se falla en la sala de la Delegación de Información y Turismo el concurso de carteles convocado por el periódico local «El Diario Vasco». Se otorga el primer premio, consistente en 60.000 pesetas, al cartel presentado por Félix Baragana, de San Sebastián.

11.—El Banco de San Sebastián inaugura su nueva sucursal urbana del barrio de Amara, sita en la Avenida de Sancho el Sabio, 31 y 33.

13.—Con la quema de la colección presentada por Pirotécnica Zaragozana, da comienzo esta noche en nuestra incomparable bahía, el Concurso Mundial de Fuegos Artificiales, organizado por el Centro de Atracción y Turismo, en el que participan España, Italia, Francia, Austria y Japón.

— Debuta en «La Perla», para una actuación de dos días, el joven y famoso cantante español Raphael, cuya actuación había despertado una expectación inusitada, que abarrotó materialmente el local.

15.—Dando comienzo a las 10,30 de la noche, se celebra en la bahía de la Concha el espectáculo «Poema del fuego y del mar», historia de San Sebastián, a través de «Luz y Sonido», original de Tomás Álvarez de Eulate, el cual constituyó un rotundo éxito artístico y de público, pues fue presenciado por una ingente muchedumbre, cuya cifra exacta sería difícilísima de concretar.

16.—Se celebra en el «Chofre», la cuarta corrida del abono donostiarra. Se lidian toros de Benítez Cubero, por los diestros Jaime Ostos, El Cordobés y José Manuel Inchausti «Tinín». Este último obtiene un triunfo resonante, cortando cuatro orejas y un rabo, el primer rabo que se corta en nuestra plaza desde hace mucho tiempo. Y al final del festejo, es sacado a hombros por la puerta grande y conducido así hasta el Hotel María Cristina, donde se hospedaba. Circunstancia esta última tampoco muy frecuente en nuestra ciudad.



18.—Los ministros de Asuntos Exteriores y Trabajo, señores Castiella y Romeo Gorria, presiden en el salón de exposiciones del Ayuntamiento donostiarra, la inauguración del III Salón Intersindical de la Elegancia. Asisten al acto asimismo, el gobernador civil y alcalde de la ciudad, así como otras autoridades y personalidades.

— A la una de la tarde tiene lugar en el salón de reuniones del Centro de Atracción y Turismo, el acto de entrega de la primera Concha de Oro a la faena más clásica de la Semana Grande de 1965, que fue ganada por el genial torero rondeño, Antonio Ordóñez.

19.—Se celebra en Gudamendi la elección de «Miss Costa Vasca 1966», entre las señoritas que ostentaban el título de «miss» en sus respectivas localidades, con gran predominio en esta oportunidad de francesitas, que eran nada menos que nueve, por sólo tres españolas. Es elegida «Miss Costa Vasca 1966», la señorita Monique Fournet, de Guethary.

20.—Da comienzo en el campo de Atocha el I Torneo Ciudad de San Sebastián, en el que intervienen el equipo argentino Boca Juniors, Girondins, de Burdeos, Atlético de Bilbao y Real Sociedad. En el partido inaugural, que comienza a las 8,30 de la noche, el Atlético de Bilbao vence 2-0 a los franceses del Girondins.

— El popular espacio de Televisión Española «Noche del Sábado», se transmite en directo esta noche desde Gudamendi, actuando entre otros, los populares artistas Lolita Sevilla, Tito Mora, el ballet de Luis Coral y Paco de Ronda, el conjunto donostiarra «Los Anayak» y la famosísima cantante de color Josefina Baker.

21.—También desde el mismo escenario de Gudamendi se transmite hoy en directo, otro popularísimo espacio de Televisión Española. Nos referimos a «Primer Aplauso», en el cual resultó vencedora la guapísima y gran artista donostiarra Marian Sánchez, que interpretó la canción titulada «La loba».

23.—Finaliza en Atocha el I Torneo Ciudad de San Sebastián. Resulta ganador del mismo el equipo argentino del Boca Juniors, al vencer en la final por 3-1 al Atlético de Bilbao, tras una maravillosa exhibición de juego.

24.—Se celebra en el Museo de San Telmo una cena que el Ayuntamiento y la Diputación ofrecen al Cuerpo Diplomático. Reunión de gran gala a la que asistieron ministros, autoridades y personalidades. Los coros Easo y Stella Maris, con el grupo de danzas Goizaldi, amenizaron la velada.

25.—En un acto celebrado hoy por la mañana en la Delegación Provincial de Sindicatos de Guipúzcoa, se constituye el Grupo Sindical de Vendedores de Periódicos, cuya junta queda constituida del siguiente

modo: Presidente, Pedro Castillo Gavilán; secretario, Ramón Izaguirre Retana, y vocales, Justo Ferrer Chivite, Florencio Pina Ramos, Félix Suescun Redín y Francisco Baigorrotegui Jacue.

27.—Actúa con gran éxito en «La Perla», el popular humorista «Gila».

— Con la actuación de Japón, concluye esta noche el Concurso Mundial de Fuegos Artificiales, del cual resulta ganadora la Casa Ruggieri, de Francia.

28.—Con un partido jugado entre dos equipos de la Real Sociedad y el Eibar se inaugura por la mañana el nuevo campo de deportes de barrio del Antiguo, el cual, dentro de sus modestas instalaciones, promete ser un vivero de futuras figuras. Presidió el acto el presidente de la Federación Guipuzcoana de Fútbol, señor Tejada, y otras autoridades y personalidades. El primer gol marcado en el nuevo campo fue obtenido por el jugador realista Baqué.

29.—A las 10,45 de la mañana, en la calle de San Martín, la moto conducida por Jesús María Gobendio Alberdi arroja a la señora doña Marcelina Górdia Larumbe, de 65 años. Traslada a la Casa de Socorro, le fueron apreciadas heridas de pronóstico grave, ingresando seguidamente en el Hospital Provincial, donde falleció.

31.—A bordo del yate «Azor» llega a nuestra ciudad en la tarde de hoy S. E. el Jefe del Estado, acompañado de su distinguida esposa, doña Carmen Polo.

## SEPTIEMBRE

2.—Hallándose trabajando en una casa en construcción en el Ensanche de Amara, tiene la desgracia de caer a tierra desde el segundo piso el obrero Andrés Ortiz de 17 años, falleciendo poco después en la Casa de Socorro, como consecuencia de las muy graves heridas que padecía.

4.—Se celebra en el Hipódromo de Lasarte el Gran Premio del Cincuentenario, con participación de 19 caballos, siete de ellos franceses. Resulta vencedora «Marqueze», montada por Samani. La carrera fue presidida por S. E. el Jefe del Estado, quien personalmente entregó el trofeo al propietario de la yegua ganadora.

— Primera jornada de las tradicionales regatas de traineras donostiarras, en la bahía de la Concha. Ganan en sus respectivas tandas Fuenterrabia y Pasajes, con notable ventaja ondarabitarra, lo que les hace ser considerados favoritos indiscutibles para la obtención de la Bandera.

7.—A las 6,15 de la tarde, la religiosa Francisca de Carlos, de 50 años, natural de Ochagavía (Navarra), con residencia en el convento Lamorous, sito en Ategorrieta, cuando se dirigía a la ciudad en un turismo tuvo la desgracia de que al llegar a las proximidades del Colegio de los Padres Jesuitas se abiera



una de las portezuelas del coche y caer aparatosamente a tierra. Rápidamente fue trasladada a la Casa de Socorro, donde ingresó cadáver.

9.—Se celebra en el Palacio de Ayete un Consejo de Ministros, bajo la presidencia de S. E. el Jefe del Estado.

10.—En un acto celebrado a las 5,30 de la tarde del día de hoy, S. E. el Jefe del Estado inaugura el nuevo edificio del Instituto de Enseñanza Media «Peñaflorida», de nuestra ciudad. A esta solemne inauguración asistieron varios ministros del Gobierno, así como las primeras autoridades locales y provinciales y otras importantes personalidades.

— Tiene lugar en el Frontón Urumea un festival pelotístico extraordinario, organizado en honor de Su Excelencia el Jefe del Estado.

11.—Segunda jornada de las regatas donostiarra. Nueva victoria de Fuenterrabía, que de este modo se adjudica la tradicional Bandera, la cual fue entregada al patrón ondarabitarra, José Angel Lujambio, por S. E. el Jefe del Estado, a bordo del yate «Azor».

12.—Alrededor del mediodía se produce un leve incendio en el edificio del Teatro Victoria Eugenia, en una pequeña sala situada encima del local del Café Guria. Las llamas tomaron cierto incremento y formaron una gran humareda, dando de este modo sensación de un siniestro de mayor importancia que la que en realidad tuvo, pues el mismo fue dominado en pocos minutos por los bomberos municipales, siendo las pérdidas materiales de escasa importancia.

21.—SS. EE. el Jefe del Estado y señora dan por terminada su estancia veraniega en nuestra ciudad, emprendiendo viaje por carretera en dirección a Madrid.

25.—Tiene lugar en nuestras aguas el desafío entre las tripulaciones de Fuenterrabía y Pasajes de San Juan, consistente en el recorrido Pasajes-San Sebastián, sobre una distancia de casi cuatro millas. Resulta ganadora Fuenterrabía, que invirtió un tiempo de 25 minutos, 29 segundos y dos quintos.

26.—A las once y cuarto de la mañana, en la avenida de José Elósegui, a la altura de la clínica de San Ignacio, la furgoneta conducida por Claudio Rubio Martín, vecino de Rentería, atropella a doña Josefa Antonia Irazusta Barrena, de 60 años, causándole tan graves heridas que falleció a los pocos momentos de ingresar en la ya citada clínica.

30.—Pronuncia una amena e interesantísima conferencia en la Biblioteca Municipal, bajo el título «La música en el teatro de Shakespeare», el Padre Sopena, ilustre académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

— Otro accidente mortal que tiene por escenario una calle donostiarra. A las 10,55 de la noche de hoy,

en el alto de Eguía, a la altura de la clínica del doctor Martín Santos, el camión cisterna francés 493-LX-07 arrolla al peatón José Otero Lema, de 20 años, que ingresó cadáver en la Casa de Socorro.

## OCTUBRE

4.—Y sigue la interminable racha de accidentes de funestas consecuencias. En el paseo del Duque de Mandas, a la altura de la fábrica de tabacos, cuando intentaba cruzar la calzada, alrededor de la una de la tarde, es arrollado por un camión el anciano de 81 años don Juan Andrés Asencor Alvarez. Traslado a la Casa de Socorro, le fueron apreciadas lesiones muy graves. Después de curado de primera intención fue llevado al Hospital Militar, donde falleció al poco tiempo de haber ingresado.

9.—Con tiempo y mar bastante aceptables, se celebra a mediodía la XXV Travesía a Nado de la Bahía, que como todos los años estuvo organizada por el Real Club Náutico, conmemorándose esta vez las bodas de plata de la prueba. Esta fue ganada por el francés André Suhubiette, del Aviron Bayonnais, venciendo en la categoría infantil Juan José Olabeaga, del Amaikak Bat.

12.—Se hace público el nombramiento de director gerente de la Caja de Ahorros Provincial en la persona de don Carlos Sistiga, hasta ahora subdirector primero de aquella, y que viene a cubrir la vacante originada por la jubilación de don José Benarán, de tan grata memoria para todos.

13.—La Delegación Nacional de Educación Física y Deportes concede la Medalla de Plata al Mérito Deportivo al veterano polideportivo donostiarra Sebastián Silveti, distinción que viene a premiar la dedicación total de un hombre que siempre ha vivido y vive para el deporte. Nuestra más cordial felicitación a «Papá Sebasa», excelente persona y buen amigo siempre.

15.—Con una concurrencia tan grande que llenó por completo el Museo de San Telmo, tiene lugar esta noche el homenaje al popular tamborero ciego José María Gutiérrez «Tximua». Fue una emotiva demostración de simpatía y afecto hacia él, interviniendo diversos elementos de danza y txistu, en testimonio de admiración y adhesión entusiasta, a la feliz iniciativa en honor del gran artista vasco.

— Cuando se hallaba trabajando en unas obras que se realizan en la casa número 15 de la calle Puerto, cae desde un tercer piso a un patio interior el joven Pedro Alfaya Vázquez, de 17 años, domiciliado en Rentería. Traslado a la Casa de Socorro, falleció momentos después, debido a las graves heridas sufridas.

26.—En virtud de un decreto del Ministerio de Asuntos Exteriores, se hace hoy eco la prensa do-



nostiarra de la concesión de la Encomienda de Isabel la Católica, a don Enrique Cimas Rotondo, director del periódico de la noche «Unidad».

27.—En la carretera de Ategorrieta, en las proximidades de la clínica de San Ignacio, un turismo de la matrícula de San Sebastián arrolla a doña Bernardina Hernández Iglesias, de 29 años, y a su hijo de cuatro años Francisco, así como a otro niño de la misma edad, llamado Antonio Zoruezo. Todos ellos resultaron con heridas de pronóstico reservado y fueron trasladados a la residencia sanatorial del Seguro de Enfermedad.

29.—Con sólo regular entrada, da comienzo en el Frontón de Anoeta la Liga Vasco-Navarra de Baloncesto. En este partido inaugural, que dio comienzo con más de media hora de retraso por no haber llegado a tiempo el árbitro, el Atlético de San Sebastián-Fagor vence 74-50 al Juventus, de Bilbao.

30.—Inicia su temporada teatral el Club de Teatro de San Sebastián. Matinal en el Teatro Principal, con la presentación del cuadro artístico «Antígona», que pone en escena la obra de Michel V. Garro «Un sombrero lleno de lluvia», bajo la dirección de Luis López Matheu.

— Con un tiempo espléndido, efectúa su salida la «Caravana de las Sonrisas», organizada por el Centro de Atracción y Turismo. Resultó muy animada, pues tomaron parte en la misma las sociedades culturales y deportivas de San Sebastián, con la adhesión espontánea de muchísimos vehículos particulares, adornados con globos y banderolas. La caravana recorrió los centros del Amor Misericordioso, San Juan de Dios, San José de la Montaña, Colegio de Niñas Ciegas de San Rafael y Santa Casa de Misericordia, donde se celebraron animados festivales, con participación de artistas y grupos musicales donostiarros. Visitaron también Villa Cristeta, Pabellón Dóker y Asilo de San José. Los niños y mayores acogidos en todos esos benéficos establecimientos fueron obsequiados con regalos y golosinas.

31.—Tiene lugar a mediodía, en el Ayuntamiento, la imposición de la Encomienda de la Ciudad al Excelentísimo señor don Romualdo de Toledo y Robles, en reconocimiento a su gran labor de ayuda moral y económica, en beneficio del desarrollo de la vida docente de la ciudad.

## NOVIEMBRE

Día 3.—A las 7,45 de la tarde es arrollado en la calle Valentín de Olano por un turismo matrícula de San Sebastián, el periodista don José María Castro, de 78 años de edad. En la Casa de Socorro le fueron apreciadas lesiones de pronóstico reservado, y una vez curado de primera intención, ingresó en el Hospital de la Cruz Roja.

4.—Organizado por el Circulo Cultural y Ateneo Guipuzcoano, tiene lugar en el salón de actos del Ministerio de Información y Turismo, que se hallaba totalmente lleno de público, una interesantísima conferencia pronunciada por el novelista don Miguel Delibes, Premio Nadal y Premio Nacional de Literatura, sobre el tema «La novelística española a partir del año 1939».

5.—Sobre las 5,15 de la tarde se declara un incendio en la Tabacalera de San Sebastián, en la parte alta del edificio, concretamente en la torreta del reloj. Las llamas adquirieron bastantes proporciones y podían ser vistas desde lejos, debido a que el fuego había hecho pasto del maderamen y afectaba incluso a la techumbre del piso del director de la factoría. Con la rapidez y diligencia propias del paso se personaron los bomberos del parque donostiarra, y media hora después de comenzado, el incendio había sido localizado, descartándose el riesgo de que afectase a las naves de la fábrica. Para las siete de la tarde el siniestro estaba totalmente sofocado, y los daños causados por el mismo se elevaron a cerca del millón de pesetas.

7.—En el Salón de Sesiones de la Delegación del Ministerio de Información y Turismo tiene lugar a las 7,30 de la tarde la inauguración del primer curso de turismo, organizado por la CITE. La sesión inaugural fue presidida por el gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, y demás autoridades y personalidades.

8.—Se celebra en el C.A.T. una reunión para la constitución del gremio de hostelería dentro de dicho organismo turístico, con objeto de establecer una vinculación de indudables beneficios para los intereses turísticos de San Sebastián. Dicha Comisión quedó integrada por los siguientes señores: don José Angel Barandiarán, don Luis Goenaga, don Tomás Egula, don Sabino Ceberio, don Francisco Herrero, don Honorato Humada, don Juan Echave, don Luis Cortés, don Eduardo Villagarcía, don Abelardo Bellver, don Luis Alduncin, don Carlos Salvador, don José María Iriando y don Aurelio F. Gaviria.

9.—A partir de hoy cuenta nuestra ciudad con un cine más. En los bajos de la calle Guetaria, número 15, se inaugura esta tarde el cine AMAYA, con el estreno de la película española «Fray Torero», protagonizada por el diestro Paco Camino.

9.—Tiene lugar en el Salón de Recepciones del Palacio Provincial, el acto de imposición de la Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil al presidente de la Corporación Provincial, don Antonio Epelde. Presidió el acto el gobernador civil, don Manuel Valencia Remón, y asistieron al mismo diputados provinciales, funcionarios de la Diputación y otras representaciones y amigos del condecorado.



11.—Con asistencia de autoridades y personalidades, se celebra la bendición e inauguración oficial de las aulas de la sección de párvulos y unitaria que el Patronato Diocesano de Iruresoro ha creado en el Colegio Parroquial María Reina, con objeto de paliar el angustioso problema que la enseñanza primaria tiene planteado en este populoso barrio donostiarra.

12.—Se celebran en nuestra ciudad, al igual que en el resto de España, las elecciones municipales para cubrir las vacantes producidas por el tercio de representación familiar. Obtuvieron mayoría de votos y fueron por tanto proclamados nuevos concejales los señores don Tomás Álvarez de Eulate Arzubía, don Miguel Álvarez Torre, don Manuel Espinosa Viscarret y don Jesús Fernández Iriondo.

14.—En el túnel de los Ferrocarriles Vascongados existente en Morlans, el tren número 89, procedente de Deva, arrolla esta mañana a doña María Ochotorena Estanga, de 52 años, natural de Atallo (Navarra), dejándola muerta en el acto.

— Cuando se hallaba realizando diversos trabajos en la fábrica de productos oleícolas «Coype», el obrero Marcelino Hernández, de 20 años, con domicilio en el barrio de Ayete, sufre una caída desde un cuarto piso, yendo a parar sobre un toldo de lona, lo que amortiguó el golpe. El joven recibió lesiones de pronóstico reservado, siendo asistido en la Casa de Socorro e ingresando más tarde en la Residencia del Seguro de Enfermedad.

17.—Tiene lugar en el Ayuntamiento, a primera hora de la tarde, el XXXVII Homenaje a la Vejez, organizado por el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vejez. El acto estuvo presidido por el alcalde, señor Elósegui, quien dirigió unas cariñosas palabras a los ancianos. Estos, que alcanzaban el número de treinta y tres, fueron obsequiados al final con diversos regalos y una copa de vino español.

— A las dos menos cuarto de la tarde, en el cruce de las calles Zabaleta y Las Dunas, un camión arrolla a una bicicleta que montaba el muchacho de 14 años, Juan Miguel Torrecilla Miguel, que resultó muerto en el acto.

18.—Dando comienzo a una serie de actos que el Coro Easo ha organizado para conmemorar el XXV aniversario de su fundación, se celebra a las siete de la tarde en el Victoria Eugenia un extraordinario concierto sinfónico-coral, con la colaboración de la Orquesta Sinfónica de San Sebastián.

19.—Tiene lugar a las 1,30 de la tarde en el Ayuntamiento, la imposición de la Medalla de Plata de la Ciudad, a título póstumo, al que fue excelente periodista donostiarra, así como fundador y director de «SAN SEBASTIAN», don Luis Ureña Basterrechea. Al acto asistieron, además de su viuda e hijo, una representación de la Asociación de la Prensa, pre-

sidida por don Juan José Peña, así como representaciones de las sociedades populares de San Sebastián. Tras unas afectuosas palabras en memoria del homenajeado, pronunciadas por el alcalde de la Ciudad, don José Manuel Elósegui Lizariturry, éste hizo entrega a la viuda de don Luis Ureña, doña Carmen Fernández Roa, de la citada Medalla de Plata de la Ciudad.

20.—Se celebra por la mañana en el Palacio de la Audiencia Provincial de Guipúzcoa, y ante el presidente de la Junta del Censo Electoral y juez municipal, señor Molins, la elección para concejales por el tercio de representación sindical. Los cuatro puestos a cubrir fueron por mayoría de votos por parte de los 40 compromisarios, para los señores don Félix San Vicente Moreno, don Félix Larequi Sola, don José Sánchez Eceiza y don Miguel Irizar Eizaguirre.

— Se celebra en nuestra ciudad el sorteo de reclutas del reemplazo de 1966 y agregados al mismo. Correspondió el número 1 a Juan Moreno Nieto, y deberán servir en África desde éste hasta Antonio Rodríguez Matas. Corresponderá servir en la Marina desde José Rodríguez Matos hasta José Zabalo Azcárate. El resto quedará en la Península.

24.—Llega a San Sebastián don León Herrera Esteban, director general de Empresas y Actividades Turísticas, con objeto de hacer una inspección de los centros turísticos de nuestra capital y provincia.

25.—Entre una y media y tres de la tarde, se produce un robo en la Librería Ramos, sita en la calle de Vergara. Al parecer los ladrones forzaron la cerradura de la luna de uno de los escaparates y llegando al fondo de éste, empujaron una portezuela allí existente por la cual pasaron al interior del establecimiento.

26.—Tiene lugar en el salón de actos de la Caja de Ahorros Provincial la imposición de la Medalla de plata de las Cajas de Ahorro al subdirector de la entidad guipuzcoana, don Antonio Pérez Camino, quien se jubila después de 50 años de servicio, en la mencionada entidad.

27.—Se celebra en el Palacio de la Audiencia Provincial de Guipúzcoa, la votación para elegir a los cuatro concejales en representación del tercio de entidades económicas, culturales y profesionales. Esta votación, con la que quedaban ya concluidas las elecciones municipales en nuestra ciudad, produjo una mayoría de votos en favor de los señores don Francisco Javier Urquía Zaldúa, don José María Pidal Bernaldo de Quirós, don Javier Barrero Garrido y don Fernando Orlando Olasagasti, que se proclaman de este modo nuevos concejales del Ayuntamiento de San Sebastián.



## DICIEMBRE

4.—Da comienzo en el Teatro Bellas Artes el VI Concurso de Artistas Noveles que todos los años viene organizando con gran éxito el periódico local «La Voz de España».

6.—Se celebra en la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo la sesión de apertura de las II Jornadas Internacionales de Cine y Televisión Educativas, Científicas y Culturales. El acto fue presidido por el alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui Lizarruturri.

7.—Sobre las ocho y media de la tarde se produce en el cruce de las calles Fuenterrabía y Urdaneta una colisión entre el turismo SS-60.643, conducido por Francisco Madina Lorenzo, y la motocicleta SS-62.002, que montaba el joven Joaquín Artola Esnaola, de 19 años de edad. Como consecuencia del accidente resultó con heridas graves el conductor de la moto, quien después de curado en el Cuarto de Socorro fue trasladado a la Residencia Sanitaria.

— Alrededor de las siete y media de la mañana se declara un incendio en la fábrica de envolturas comerciales «Sienco», sita en Martutene, debido, sin duda, a un cortacircuito. Acudieron inmediatamente los bomberos del parque donostiarra, quienes hallaron facilitado su trabajo por la proximidad del río, consiguiendo sofocar el fuego para hora y media después. Las pérdidas producidas fueron de bastante consideración.

10.—Como cierre de los actos conmemorativos de los cincuenta años de existencia de «Gaztelupe», se celebra en los locales de esta popular sociedad donostiarra un almuerzo de confraternidad. Asistieron al mismo más de doscientos comensales, y fue presidido por nuestras primeras autoridades locales y provinciales.

— A las ocho y media de la mañana un trágico accidente cuesta la vida a la señora doña Francisca Echeverría Goicoechea, al ser atropellada en el barrio de Herrera por una moto, matrícula SS-35.697.

15.—Siguiendo tradicional costumbre, el Ayuntamiento de San Sebastián en corporación se traslada hoy a la iglesia matriz de Santa María para asistir, a las siete de la tarde, a la solemnidad litúrgica en acción de gracias a la Virgen del Coro, patrona de la ciudad, por haber librado a la misma de la catástrofe que estuvo a punto de sufrir con ocasión del maremoto y de la explosión del polvorín del Castillo de la Mota en el mes de diciembre de 1688. Este acto de acción de gracias celebrado por la tarde fue el colofón a los que tuvieron lugar durante el día. Por la mañana, a las once, se celebró una misa mayor y después fue bajada de su camarín la imagen de la Virgen del Coro, ante la que desfilaron numerosos fieles.

— Se celebra a las 7,15 de la tarde en el Teatro Astoria un festival Pro-Campaña de Navidad, organizado por la junta que preside la Excm. señora doña Pilar Alonso de Valencia Remón. Tras una primera parte dedicada al cine, en la que se proyectó con carácter de estreno en España la primera película nacional de dibujos animados, titulada «El mago de los sueños», en la segunda parte actuaron el pianista Juan Padrosa, el donostiarra Miguel Vicondoa, campeón mundial de acordeón, y finalmente el Orfeón Donostiarra, bajo la dirección del maestro Gorostidi.

— Se celebra en el salón de actos de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa una velada con motivo de la entrega de premios a los vencedores en el rallye fotográfico internacional organizado por dicha sociedad en colaboración con Foto Aygües. Obtuvo el primer premio de este certamen el donostiarra don Alberto Fernández Ibarburu.

16.—Tiene lugar en la noche de hoy la inauguración de la tómbola en favor de la Real Sociedad, que ha sido instalada en la calle Idiáquez. El capellán del club, padre Pérez Macazaga, bendijo las instalaciones, con asistencia del presidente de la entidad, señor Vega de Seoane; el vicepresidente, señor Alvarez de Eulate, y los directivos señores Castivia y Ferrer.

17.—En el transcurso de una cena que tiene lugar esta noche en el Restaurante Orly se da a conocer el fallo del IX Concurso de Cuentos «Ciudad de San Sebastián», que en esta edición lo organizaba por primera vez el Centro de Atracción y Turismo, con carácter nacional. Fue proclamado ganador el cuento titulado «Los suaves minutos de una hora», original de Andrés Recio Beladiez, de Edchera (El Atún, Sahara Español). El segundo y tercer premios fueron adjudicados a los cuentos «La poste», de María Teresa García Sánchez, de Valladolid, y «Caino, Narciso y Lagañas», de Irizarry-Acarón, de Madrid.

18.—Se celebra a mediodía, en acto que presiden las autoridades locales y provinciales, la inauguración de la Escuela de Asistentes Sociales que la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián ha acogido como obra social propia. Esta escuela, que está llamada a desempeñar una importante labor, ha sido instalada en Villa Itxas-Gain (Aldapeta). El acto inaugural consistió en la bendición de los locales y en una conferencia a cargo de don Francisco Guíjarro Arrizabalaga, director de Cáritas Nacional, que habló sobre el tema «El asistente social en la sociedad actual».

19.—Se celebra por la tarde en el Museo de San Telmo la subasta de cuadros donados por pintores guipuzcoanos, cuya recaudación será entregada al alcalde de Florencia, como prueba de solidaridad de nuestra ciudad en la desgracia que aflige a dicha



ciudad italiana con motivo de sus recientes inundaciones. Al final de la subasta se recaudó la suma de 54.000 pesetas, que llevarán personalmente a la capital florentina los señores Lino Santos y Carlos Mínguez.

20.—Entre las doce y media y una menos cuarto de la madrugada se declara un aparatoso incendio en el número 60 de la calle Urbietta. Por causas que se ignoran, una gran cantidad de humo empezó a invadir las viviendas de dicha casa, apercibiéndose a través del lucernario del patio el resplandor de las llamas que ardían en el sótano, ocupado por la Tapicería Bellas Artes. Como medida de precaución fueron evacuadas las casas contiguas a la siniestrada, los números 58 y 62 de la calle Urbietta. Pese a lo aparatoso del siniestro, cuya extinción exigió un gran esfuerzo por parte de los bomberos donostiarros, a quienes ayudaron un destacamento de bomberos de Pasajes, no hubo afortunadamente que lamentar víctimas.

21.—Como todos los años en este mismo día de Santo Tomás, se celebra el Día del Aguinaldo a los Policías Municipales, patrocinado por el Real Automóvil Club de Guipúzcoa.

— El alcalde de la ciudad, don José Manuel Elósegui Lizarriturri, da posesión de su cargo de ingeniero-jefe de obras municipales a don Fermín Altuna.

— Tiene lugar en el salón de sesiones de la Alcaldía, a las doce y cuarto de la mañana, el solemne acto de la imposición de la Encomienda de la Ciudad al exalcalde y decano jurídico jubilado del Ayuntamiento donostiarra, don José Múgica Múgica. Asisten al mismo las primeras autoridades de la capital y provincia, y tras sendos discursos del galar-donado y del alcalde de San Sebastián, don José Manuel Elósegui Lizarriturri, éste impuso al señor Múgica la ya citada Encomienda de la Ciudad, en medio de una gran ovación de los allí presentes.

— Se reúnen en el Restaurante Urbía, en una comida de auténtica hermandad provincial, todos los alcaldes y jefes locales del Movimiento de Guipúzcoa, alrededor de la primera autoridad civil de nuestra provincia, don Manuel Valencia Remón, en un acto de homenaje y adhesión al mismo, con motivo de haberle sido concedida recientemente la Gran Cruz de la Orden de Cisneros.

22.—Los comerciantes de la plaza de Guipúzcoa, a quienes acompañaba el presidente de la Diputación, señor Epelde, obsequian con una comida extraordinaria a los acogidos en el Asilo de las Hermanitas de los Pobres. Finalizada la comida, en la que reinó un ambiente de grata cordialidad y que fue servida por los mismos comerciantes, se hizo entrega a los ancianos de regalos y obsequios.

24.—Como ya es tradicional en este día de Nochebuena, se inaugura a las ocho de la tarde, en la plaza de Guipúzcoa, el original y monumental belén montado por el Centro de Atracción y Turismo.

27.—A la una y media de la madrugada se pro-

duce un incendio en el Gran Garaje Moderno, sito en el paseo Duque de Mandas. El siniestro fue advertido por el guarda nocturno, que se aprestaba a realizar la ronda de costumbre. Llamó inmediatamente a los bomberos, quienes tras hora y cuarto de arduo trabajo consiguieron dominar el fuego sin que hubiera que lamentar víctima alguna.

29.—El tren correo de los Vascongados San Sebastián-Bilbao, que había salido a las once y nueve minutos de la mañana de la estación de Amara, descarrila, sin que se sepan las causas, al llegar a la altura de la fábrica Coca-Cola, sita en el barrio de Recalde. Se salieron de las vías la máquina y varios vagones, que recorrieron, dando bandazos, más de cuarenta metros, hasta que volcó la máquina, quedando atravesada en la vía. En el lugar del accidente, en el que, afortunadamente, no se registró ninguna desgracia personal, se personaron los servicios de auxilio en carretera de la Jefatura Central de Tráfico, así como otros elementos, que prestaron su ayuda a los asustados viajeros.

30.—Alrededor de la una de la tarde, y en las inmediaciones del reloj de Ategorrieta, entran en colisión un trolebús que se dirigía hacia la capital y el turismo «Seat 800» matrícula SS-59.531, que marchaba en dirección opuesta y que iba conducido por Manuel Rodríguez Menéndez. Como resultado del fuerte encontronazo sufrió heridas de alguna consideración el conductor del turismo, de las que fue asistido en la Clínica de San Ignacio.

31.—Sobre las 3,15 de la tarde se declara un incendio en la planta baja del inmueble de Sancho el Sabio, 33, donde se halla instalada la delegación para Guipúzcoa y Vizcaya de la firma «Mepamsa Stralor». La rápida intervención del Cuerpo de Bomberos donostiarra, a las órdenes del señor Lumbreras, evitó su propagación, ya que el fuego sólo llegó a afectar a la planta indicada. En el siniestro, aparatoso en principio por la gran humareda producida, hubo que lamentar pérdidas de bastante importancia, dada la valía del material afectado. Este es el tercer incendio que se produce en nuestra ciudad en el transcurso de unos pocos días.

— Da comienzo a las 7,30 de la tarde del último día del año el «II Cross Juvenil San Silvestre Chiqui», organizado por el querido colega «El Diario Vasco», en colaboración con la Delegación Provincial de Juventudes y la Federación Atlética Guipuzcoana. Participaron en la prueba casi un centenar de muchachos en edad comprendida entre los 14 y los 16 años, resultando vencedor Francisco Murgoitia, de Mondragón.

— El Ayuntamiento donostiarra celebra sesión municipal plenaria y extraordinaria, en el transcurso de la cual se aprueba el presupuesto ordinario para el año 1967. Asciende el mismo a pesetas 262.511.311 (37.288.056 más que el año anterior), lo que representa un aumento del 16,55 por 100 sobre la cifra del ejercicio de 1966.



## LOS LEGADOS DE LIBROS

# El donativo de A. Mendiola

Las bibliotecas públicas deben su origen —muchas de ellas— a la generosidad de los donantes; así la de San Sebastián se formó en sus principios del caudal de obras de su fundador en los años mil ochocientos, don Sebastián Miñano.

Donó a la Ciudad este gran benefactor palentino su numerosa y escogida colección de libros para que sirviera de base para establecer en la ciudad una Biblioteca Pública, la cual fue inaugurada el año 1874. Se acrecentó este fondo posteriormente con libros del Santuario de Loyola y donativos entre otros de los señores don Fernando de Brunet, don Pedro Nolasco de Sagredo, el Marqués de Rocaverde, don Eugenio García Barbarin, el Conde de Llobregat, don Antonio Peña y Goñi y otros. El año 1875 se decretó la devolución a Loyola de sus libros.

Siendo alcalde Tutón se pasó una circular al vecindario, solicitando donativos de libros; en general, ha sido reducido el número de donantes en todos los tiempos; de los más inmediatos a los nuestros recordamos que donaron obras los directores Manterola (don José), Arzac y López Alén, don Pedro Salas, don Amadeo Delaunet, don Joaquín Pavia y la Casa Americana de Bilbao.

Importante donación constituyó la del Excmo. señor don Fermín Lasala y Collado, Duque de Mandas, que legó su riquísima colección (13.692 volúmenes) que se trajo desde su Palacio de Madrid con posterioridad a su muerte, ocurrida el año 1917; se abrió al público la sala dedicada a contenerlos el 20 de enero de 1923 en el antiguo edificio de la Escuela de Artes y Oficios.

No podemos ocuparnos de la descripción de estos legajos, pues nuestro objetivo es el de referirnos a un donativo mucho más reciente: al donativo que encabeza estas notas, hecho al Ayuntamiento de la ciudad por un donostiarra: don Antolín Mendiola Querejeta. Aunque hijo de San Sebastián, ha vivido el señor Mendiola muchos años fuera de su ciudad natal, ejerciendo su profesión de catedrático durante casi treinta años en los Institutos de Osuna, Jaén y Bilbao.

Al jubilarse hace pocos años —en 1957— y retirarse a la vida privada, después de sus años de ausencia, desempeñando su profesión de catedrático quince años en Bilbao, de ellos trece ocupando la dirección del Instituto Nacional de Enseñanza Media (masculino), ha ofrecido la colección de obras que constitu-

yen su biblioteca particular al Ayuntamiento de la Ciudad. La Comisión Municipal Permanente, en sesión celebrada el 7 de septiembre último, aprobó un dictamen a propuesta de la Alcaldía-Presidencia acordando darle las gracias por esta donación de libros.

Constituye esta colección el fondo de obras que utilizó el señor Mendiola en sus estudios de la carrera de Filosofía y Letras, en su preparación de oposiciones y en el transcurso del desempeño de su cátedra de Literatura. No es ya sólo este fondo el reunido por un aficionado a la bella literatura, sino que está integrado por una selección de materias, bagaje absolutamente necesario a un catedrático con título universitario.

Lo demuestra la enumeración detallada de las distintas ramas del saber humano en una proporción equitativa y racional. Baste enumerar la relación de obras para hacerse idea el lector de la importancia del donativo. Suma el fondo de la colección el número de 1.338 obras que hacen un total de 1.412 volúmenes.

Referimos a continuación el detalle de las cifras que arrojan en cada sección de su índice o repertorio los volúmenes que figuran en las mismas secciones. Son como sigue: Religión, 43 volúmenes; Filosofía, 29; Ciencias sociales, políticas, morales y obras de Derecho, 52; Educación y Pedagogía, 19; Filología Lingüística, 130. Ciencias puras: Matemáticas, Física y Química, 14; Bellas Artes. Arqueología, 50. Literatura: Historia, Crítica Literaria, Ensayos, 96; Literatura española, 420; Literatura universal, 322; Historia y Geografía, 48; Biografías, 20. Libros infantiles: Literatura e Historias, 47. Sección Vascongada: Literatura, Historia, Arte, Miscelánea, 48; Enciclopedia: Miscelánea, 35. Revistas: publicaciones nacionales y extranjeras, 39.

Como se desprende de la lectura de esta enumeración, el número mayor de obras lo forman las de las secciones de Literatura en sus tres subdivisiones hechas: hay en ellas obras para un estudioso o investigador, desde los principios de Estética y Preceptiva Literaria hasta el estudio de las obras clásicas nacionales y extranjeras, figurando autores de nombradía que hoy son raros de hallar: Coli y Vehí, B. Croce, Milá y Fontanals, Giner de los Ríos, Constanancio Eguía Ruiz, H. Taine, Navarro Ledesma, Rogerio Sánchez-Rodríguez Marín, Pardo Bazán, Azorín, etc.



La bibliografía sobre Cervantes es interesantísima y abundante, y la constituida por autores extranjeros, muy selecta: en ella figuran particularmente obras de literatos italianos, adquiridas por el donante en sus etapas de residencia en Roma y Nápoles. No podemos detenernos a reseñar esa selecta colección, bastando afirmar que son muchas las obras que hoy se consideran, entre ellas, como raras o agotadas en librería.

Hemos fijado nuestra atención en el ramo de la Literatura por constituir para los lectores de bibliotecas en general la sección más consultada, y por formar el grupo más numeroso de la colección, pues pasan de 800 los volúmenes reunidos, sin querer ello indicar que sea el fondo exclusivo de la selección.

Están representados los demás ramos de la Ciencia muy cuidadosamente seleccionados: así las obras de Filología, Bellas Artes e Historia; igualmente la sección de obras referentes al País Vasco, como la de revistas nacionales y extranjeras. Encontramos un

buen caudal de obras de Lingüística (española, italiana e inglesa), y en la sección de Revistas, publicaciones de los años veinte, entre ellas varias con bibliografía internacional.

Es de elogiar este gesto del señor Mendiola que demuestra su amor a Donostia, pues aunque don Antolín ha residido gran parte de su vida fuera del «cho» no ha olvidado nunca que aquí nació y tuvo principio su formación y aficiones a los estudios literarios; asimismo colaboró en la prensa local, años atrás, y en las publicaciones del país, tales como «Euskal Erria» y «Euskal-erriaren alde». También nuestra revista SAN SEBASTIAN se honró, en ocasiones, con trabajos debidos a su pluma.

Felicitemos a nuestro buen amigo don Antolín Mendiola Querejeta, por este gesto generoso que ha de contribuir en lo futuro a la difusión de la cultura entre sus paisanos que usufructúan este donativo, y deseamos que tenga imitadores este ejemplo.

X.

Emen ZENITH ordulariak saltzen dira

Ordulari

Zillar

Bitxitegi

**Aldanondo**

Relojería

Joyería

Platería

SERVICIO AGENCIA OFICIAL ZENITH

DONOSTIA

Sarriegui Enparantzan

SAN SEBASTIAN

Plaza de Sarriegui, 10

BAR RESTAURANTE **CASA DOMINGO**

COMIDAS Y CAZUELAS TÍPICAS DEL PAÍS

31 de Agosto, 23

San Jerónimo, 25

Teléfono 16625

SAN SEBASTIAN

# EL SANTO CRISTO DE AYETE

El barrio de Ayete, de gran solera y muy frecuentado como paseo por los donostiarros por sus horizontes abiertos y bellos paisajes, queda identificado para todos por encontrarse situado en él el hermoso palacio que lleva su nombre, como la sede veraniega de reyes y jefes de Estado. Sin embargo, poco hemos oído hablar del Santo Cristo que se halla en la actual parroquia, pieza fundamental de la historia del barrio, junto al cual celebran sus fiestas patronales los vecinos de Ayete en la festividad de la Exaltación de la Santa Cruz, se inclinan tantos matrimonios realizados a sus pies y se postran los paseantes que le honran con su visita.

En lo que se refiere a su valor artístico, el gran erudito y entendido en el arte de nuestra provincia don Manuel Lecuona, tras un profundo estudio de los Cristos de Guipúzcoa, afirma que el de Ayete puede ser considerado como un hermoso ejemplar de la escuela de Anchieta, probablemente obra de su discípulo Bengoechea que trabajó en San Sebastián, siendo el creador del retablo de la parroquia de San Vicente. Según nos refiere el citado sacerdote, el Cristo actual fue hecho para sustituir al que existía anteriormente, lo más probable gótico, quizás románico.

Junto a este Santo Cristo ha girado en parte la vida de este hermoso barrio de San Sebastián y de su aristocrático palacio.

## LA PRIMITIVA ERMITA

Era Ayete en la primitiva ciudad de San Sebastián pasó obligado de los peregrinos que iban camino de Santiago de Compostela. Por Ayete pasaba la vieja calzada de la ciudad, junto a la que se encontraba una antigua ermita del Santo Cristo.

Los historiadores de la ciudad de San Sebastián, al hablar del alto de Miracruz, nos dicen que este lugar se denomina de este modo porque desde él los peregrinos provenientes de Francia se despedían del Santo Cristo de Lezo, que dejaban atrás y saludaban a los dos Santos Cristos que se encontraban en los dos altos de la ciudad: el Cristo de la Mota, que estaba en el monte Ugull, y el Cristo de Ayete, que se hallaba en su ermita del alto de Amara, junto a la cual los peregrinos tenían necesariamente que pasar.

En esta ermita, de origen remoto, recibe el Santo Cristo el saludo de los peregrinos y preside sobre todo la vida tranquila de los primitivos moradores que habitan en los caseríos del alto de Amara, uno de los cuales se llamaba precisamente «Ayete», nombre que fue a pasar, más tarde, a ser el del palacio y el del barrio actual.

## EL SANTO CRISTO Y EL PALACIO «AYETE»

A mediados del siglo pasado, los duques de Bailén compran algunos caseríos del alto de Amara, entre los que se encontraba el caserío «Ayete» y la ermita del Santo Cristo, y construyen el actual parque y palacio. Desaparecen los caseríos; sin embargo, la ermita continúa en pie, llegando a convertirse en el centro de unión de los moradores del barrio y del palacio. En la misa dominical, campesinos y palaciegos se reúnen en torno al Santo Cristo. La ermita tenía una doble entrada: una externa que comunicaba con la gente del barrio y otra interna con la gente del palacio. Todavía hoy se aprecian en el muro que rodea al palacio las huellas de la entrada externa a la primitiva ermita, actualmente desaparecida.

# Oyal, S. A.

## Almacén de Pañería y Forrería

Garibay, 4

San Sebastián

Tel. 14304



# CALZADOS TELLO

SU ANTIGÜEDAD ES SU MAS FIRME GARANTIA

MODELOS, MUCHOS MODELOS. PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑOS

...y antes, ahora y siempre, calidad y precios

Urbietta, 8 y San Marcial, 46  
Teléfono 12254

SAN SEBASTIAN

Sucursal: Urbietta, núm. 34  
Teléfono 11074

Conocemos los nombres de algunos de los sacerdotes de esta época, que subían de San Sebastián a Ayete a prestar los servicios religiosos en la ermita del Santo Cristo: don José Oregui y don José María Elizondo, coadjutores los dos de la primitiva parroquia del Corazón de Jesús, anterior a la actual del Buen Pastor. En cambio, tenemos la relación completa de los que subieron de la nueva parroquia del Buen Pastor. El primero fue don Tomás Arzubialde, quien con tanta amabilidad nos ha facilitado algunos datos, sucediéndole don Félix Pildain, don José Múgica y don Daniel Aramburu, coadjutores todos de la parroquia del Buen Pastor.

Finalmente, conocemos también la relación de las familias y personajes ilustres que en esta época oraron y cumplieron con sus deberes religiosos ante el Santo Cristo de Ayete: los duques de Bailén, los marqueses del Riscal y los condes de Casavallencia. Ante El oraron también en su estancia en el palacio de «Ayete», durante varios veranos: Isabel II, Alfonso XII, la reina María Cristina y Alfonso XIII.

## LA NUEVA IGLESIA DEL SANTO CRISTO

Por esta misma época, a finales del siglo pasado, vivía en Ayete, en la villa llamada Emma, en Isturín, donde actualmente tienen la casa provincial las Hijas de la Caridad, una piadosísima familia, generosa y llena de espíritu eclesial, muy amante de la gente del barrio y del Santo Cristo. Eran los señores de Areitio: él, don José, natural de Elbar, y ella, doña María de la Arena, natural de Méjico. Podemos decir que fueron los primeros militantes que conoce la historia de la comunidad cristiana de Ayete. Dos eran sus grandes afanes apostólicos: prestar toda clase de servicios a los moradores del barrio y construir una iglesia más digna al venerado Santo Cristo.

La gente mayor del barrio recuerda, con simpatía, infinidad de anécdotas y hechos que confirman este amor que por el barrio y su Santo Cristo sentían los señores de Areitio.

En su casa tenían montado un dispensario, donde se atendía gratuitamente a la gente del barrio. Tenían también organizado un centro catequístico, donde la misma señora, ayudada por su fiel servidor el «negrito Sabino» (un mestizo que había venido de Méjico con los señores), enseñaban el catecismo a los niños del barrio. Era también tradicional el ágape que los señores de Areitio servían la noche de Navidad a todos los que habían participado en la misa de gallo, que solía tener lugar en su capilla privada. Simpática también la costumbre de la noche de Reyes, en la que invitaban a los niños del barrio a que llevaran sus zapatos a la terraza de la villa para recoger al día siguiente los regalos que los Reyes habían dejado.

Finalmente, simpática en verdad la anécdota que nos cuentan sobre los orígenes de la actual Iglesia de Santo Cristo. Nos dicen que fue también un día de Reyes cuando los señores de Areitio recibieron la noticia de que las fincas que en América poseían se vieron repentinamente revalorizadas por el hallazgo de petróleo y se decidieron por este motivo a construir la Iglesia actual al Santo Cristo cumpliéndose de este modo una de sus aspiraciones tanto tiempo soñada y ansiada.

Es en este momento cuando desaparece del barrio de Ayete la primitiva ermita y es trasladado el Santo Cristo a la Iglesia actual, cuyos terrenos fueron donados por don Manuel Mercader (señor del viejo palacio «Miramón» y del caserío «Olabeña», donde actualmente tiene su casa de campo «Villa Mamelena» la familia del conocidísimo doctor Cárdenas, emparentado con los señores de Mercader) y cuyo arquitecto fue don Luis Elizondo. El nuevo

templo se inauguró en la fiesta de la Santa Cruz del año 1926. Las fiestas de la inauguración se vieron honradas con la presencia de fray Zacarías Martínez, obispo de Vitoria, que bendijo el nuevo templo, y del hijo de Berástegui monseñor Muñagorri, obispo misionero de Tonkín, que se encontraba por aquellos días en San Sebastián, que celebró la misa de inauguración.

Al poco tiempo de la inauguración subió también a Ayete la reina María Cristina (que ahora pasaba sus veranos en el palacio de Miramar, propiedad de la familia real), que recordando sus viejos tiempos que pasó en Ayete quiso visitar en su nuevo templo al Santo Cristo, ante el cual tantas veces oró en su antigua ermita. Como testimonio de esta visita se conserva una casulla que regaló la reina.

Es también ahora, al construir la nueva Iglesia, cuando fue nombrado el primer capellán o rector del Santo Cristo, que en adelante residiría en Ayete, como pastor de la pequeña grey que reside en el barrio y celoso guardián de su venerado Santo Cristo. Fue éste el hijo de Andoain don Cecilio Aguirre, actualmente párroco de la vecina diócesis de Vizcaya, sacerdote muy estimado y recordado en el barrio, quien nos ha narrado gentilmente muchos hechos referentes a esta primera época de la vida cristiana en torno a la nueva Iglesia. El fue también el que asistió a bien morir a los señores de Aretio.

Por cierto que es interesante la anécdota que el citado sacerdote nos cuenta respecto a los últimos momentos de la vida de estos pladosos señores, donde se refleja, una vez más, su espíritu eminentemente eclesial. Nos dice de la señora, que llegado el último momento de su vida pidió que el viático no se lo llevara de su capilla privada, sino de la Iglesia del Santo Cristo, la casa de la comunidad cristiana de Ayete. Sus cuerpos reposan en las criptas del Buen Pastor, donde poseen la primera cripta - panteón que se construyó y quizá también la más bella de todas, protegida por una artística verja romana.

## LA ACTUAL PARROQUIA DEL BARRIO

Dada la importancia del Santo Cristo en la historia antigua de la ciudad, por una parte, y por otra, el incremento que el barrio de Ayete iba teniendo (actualmente cuenta ya alrededor de los 3.000 habitantes), el primer obispo de San Sebastián, monseñor don Jaime Font Andreu, el 21 de marzo de 1961 elevaba la actual Iglesia a la categoría de parroquia, bajo el patronato del venerado Santo Cristo.

Su feligresía hoy, al igual que en tiempos de antaño, puede clasificarse en tres grandes grupos: la que habita en el palacio «Ayete» y en sus señoriales villas, buena parte de la cual permanece solamente en la época veraniega, como la familia del Jefe del Estado, la del ministro de Asuntos Exteriores y otras distinguidas familias, que todos los años honran al barrio de Ayete con su presencia. Tenemos, después, a la gente propiamente dicha del barrio, formado por los naturales, dedicados principalmente a las faenas del campo y el grupo de inmigrantes, de diversas profesiones en la ciudad. La gran tarea de la pequeña parroquia actual, siguiendo la línea que su misma historia le ha trazado, y señalado últimamente por el Concilio Vaticano II, es congregar, a la sombra de su venerado Santo Cristo, a todas las categorías sociales y profesionales que integran el barrio, para formar todos unidos esa pequeña síntesis de la Iglesia que es la comunidad parroquial.

Esta es la interesante historia de la actual comunidad parroquial de Ayete, forjada a la sombra de su venerado Santo Cristo y de su Iglesia, humilde, pero digna, llena de sabor del caserío vasco, que necesita una renovación tanto material como litúrgica. Una historia que verdaderamente emociona, sobre todo por ese espíritu comunitario y eclesial que en ella se respira, desde sus orígenes hasta nuestros días.

JUAN AZPITARTE

Use usted siempre **Calzados Trevijano**

San Martín, 38

Teléfono 12183

San Sebastián

ALMACEN DE NOVEDADES EN PANERÍA

**A L D A M A R**

Despacho Aldamar, 2 (Esquina a Reina Regente) - Teléfono 15465 - SAN SEBASTIAN



## Un donostiarra de pro:

# Don Manuel Odriozola

Uno de los más entusiastas y generosos animadores de «SAN SEBASTIAN» no hojeará este número de 1967 con el interés y el afecto que en ello ponía quien, con valioso asesoramiento, colaboraba todos los años en la edición de nuestra Revista: Me refiero a don Manuel Odriozola, cuyo nombre no rubricaba artículos pero cuya magnífica memoria y cuyo sano consejo estaban detrás de muchos trabajos aparecidos en estas páginas por el solo hecho de ser páginas exaltadoras de todo lo donostiarra. Y es que lo donostiarra, la recta y correcta expresión ciudadana del amor al «choco», tuvo en don Manuel un incomparable promotor.

Aun cuando el nacimiento no sea condición exclusiva para ser donostiarra dada la fuerza catalizadora que tiene San Sebastián, don Manuel Odriozola había nacido en esta ciudad el 14 de julio de 1890, cuando alboreaba el gran destino cosmopolita, precursor del moderno turismo, de la que con justicia podía ya ser llamada la Bella Easo. En ella, en la escuela de don Melitón Aguirre, inició sus estudios, y tras cursar el Bachillerato en el Colegio de Jesuitas de Tudela, se orientó hacia las Humanidades, que hubo de dejar para ponerse al frente de los negocios que con tanto acierto había ploteado su padre y homónimo desde la Sociedad Regular Colectiva «Manuel Odriozola e Hijos».

Fundador y miembro del primer Consejo del Banco Urquijo de Gulpúzcoa, fundador de la Nueva Editorial, S. A., fundador asimismo de la sociedad Odriozola y Berridi, todo ello en colaboración con destacadas personalidades del mundo donostiarra de las finanzas, fue uno de los impulsores del progreso de la ciudad, a la que no rehusó servir desde un escaño edilicio cuando

para ello fue requerido en tiempo del general Primo de Rivera. Pero la obra con la que se agiganta la figura de don Manuel es, sin duda alguna, la Sociedad Inmobiliaria del Gran Kursaal, que encierra en sus actas casi medio siglo de vida donostiarra.

Trabajar, como es lógico, por unos intereses económicos privados pero hacerlo con la mirada puesta en la ciudad —sirviéndola pero no sirviéndose de ella— era la norma impuesta a la



empresa por quien pronto iba a ser su Administrador Delegado y, después, su Presidente. En ella fue día a día dejando su existencia don Manuel Odriozola en una lucha contra la adversa fortuna —un golpe mortal para el recién inaugurado Gran Kursaal fue la supresión de los llamados «recreos»— y contra la incomprensión de la Administración Municipal hacia lo que había de altas y nobles miras en la gestión de la empresa cuyo timón llevaba. Por una de las actividades tangenciales a ella —el cine y el teatro— hube de

conocer hace ya más de treinta años a don Manuel Odriozola. A lo largo de ellos fui testigo de cómo reaccionó con paciencia y caridad ejemplares frente a actitudes, injustas unas, otras equivocadas, las más de las veces apasionadas. A la adversidad, por amarga que fuese y en ocasiones lo fue mucho, él opuso la esperanza. Tenía fe en la justicia que, en el caso concreto de aquella empresa, era como un pequeño reflejo de la gran virtud teológica que iluminó toda su existencia... Y cuando tras los plácemes y felicitaciones oficiales —que eran como una reivindicación a 40 años de hostilidad municipal— por el éxito del Concurso Internacional Eurokursaal que él, en su lozana ancianidad, había animado con el mismo impulso de los años mozos; y cuando, en medio de aquellos centenares de maquetas y proyectos llegados de todas las partes del mundo a las que él había previamente llevado el nombre de San Sebastián, comenzaba a apuntar un sol de justicia iluminador de su constante esperanza; cuando el titánico esfuerzo de toda una vida, la tensión diaria a lo largo de tantos y tantos años, iban a encontrar el premio del triunfo, la pública satisfacción, don Manuel, con la elegante sencillez con que él sabía retirarse de los «primeros planos», se nos fue silenciosamente del escenario donostiarra, donde era por tantos y tan bien ganados derechos figura eminente; se nos fue —el 10 de julio de 1966— en un viaje para el que él siempre estaba preparado y en cuya meta —tengamos la absoluta seguridad— sí que encontró, con el premio debido a su fe de cristiano, la reparación a tantas amarguras como, en su noble y a veces titánica lucha por un San Sebastián ideal, había padecido.

JOSE BERRUEZO



# FELIPE III EN SAN SEBASTIAN

En 1615 Felipe III estuvo en San Sebastián, cuando vino a los desposorios que entre la infanta doña Ana y Luis XIII, y doña Isabel hija de Enrique IV de Francia y doña María de Médicis, con el príncipe de Asturias, luego Felipe IV, habían de celebrarse «en el Bidasoa y paso de Behobia».

Bajaba la lucida comitiva (que según un testigo ocular, no era menor de 6.500 personas) por la cuesta de San Bartolomé, y a pesar de la lluvia, el Rey, que había abandonado su coche, venía caballero, observando con admiración suma el panorama que desde allí se divisaba.

Detúvose en lo alto de San Bartolomé aquella imponente comitiva de cerca de doscientas literas, doscientos coches y otras tantas carrozas, amén de 548 carros, 400 acémilas, 1.750 machos ricamente enjaezados y 2.750 mulas de silla.

Las milicias estaban formadas en los arenales y rompieron sus descargas de arcabuces y mosquetes, al mismo tiempo que el castillo y los navíos surtos en la Concha hacían salvas con toda su artillería.

A la entrada de la tarde hizo la suya la comitiva dentro del recinto amurallado, visitando «incontinenti» los conventos y el castillo.

Mostró interés el monarca por las industrias de la población, pero, muy especialmente, por la armera (que ya había observado en el trayecto por la provincia, pues en la fábrica de armas de Mondragón vio forjar y barrenar un mosquete, y en la herrería de agua del palacio de Yarza, labrar hierro) y sobre todo por la de la construcción de naves, y como una de ellas, de no menos de 600 toneladas, se hallaba concluida, fue dispuesta para ser botada al día siguiente.

Así se hizo, en efecto, y con extraordinaria pompa y ante la admiración de los egregios visitantes, llevose a cabo la difícil maniobra con gran felicidad.

Los monarcas presenciaron la escena desde el Cubo del Ingente y, en honor a la infantita, se bautizó al nuevo barco con el nombre de «Santa Ana».

---

## NUESTRO QUERIDO COLABORADOR JUAN JOSE LARTIGUE, DE LUTO



En Bilbao, donde residía, falleció el día 21 de diciembre del pasado año la señora doña Elena Lartigue Astier, de Mayora.

La muerte le sobrevino del modo más inesperado, pues su salud era aparentemente perfecta, y nada en absoluto podía hacer suponer tan fatal desenlace. Pero una hemorragia cerebral acabó en pocos momentos con una vida joven como era la suya, ya que solamente contaba 40 años, sumiendo a los suyos en el más profundo de los desconsuelos, y dejando sin madre a seis criaturas, que tanto precisaban todavía de su cariño y de sus cuidados maternos, y de los cuales ya nunca más podrán disfrutar.

Lamentamos muy de veras esta irreparable desgracia, máxime cuando la misma afecta tan de cerca a nuestro entrañable amigo y colaborador, don Juan José Lartigue, hermano de la finada.

Vaya para él nuestro más cordial y sentido pésame, el cual hacemos extensivo a don Miguel Mayora, esposo de la infortunada Elena Lartigue Astier, por cuyo eterno descanso rogamos a nuestros lectores una piadosa oración.

---



# El humor de los donostiarra en España

Cuando ahora hace seis años que salí de San Sebastián camino de Madrid, para dedicar mi arte de humor en forma profesional, trato de recordar las palabras que los agentes de artistas, presentadores y directores me hacían extrañándose de que un donostiarra, por la sobriedad y seriedad de los vascos, tuviese sentido del humor. Parecía que el humor en España fuera patrimonio de Madrid o de Andalucía. Y ahora que han pasado ya algunos añitos desde aquello, vienen a mi memoria los alardes humorísticos que el país vasco, centrándose en la capital, ha hecho a través de muchos personajes.

De niño recuerdo aquellos cuadernitos que en todas las casas existían y que hacían reír a grandes y chicos. Eran los «sucédidos» de Artola. Las «artoladas» que iban de boca en boca, siempre con la sonrisa en los labios, animando en el vasco su auténtico sentido del humor.

En el salón de actos del Orfeón Donostiarra, he reído muchas veces las ocurrencias vascas de aquel gran actor y transformista que era Gregorio Beorlegui. Su blusa y el paraguas; las abarcas y el pantalón mil rayas, eran su vestuario. Y bajo la gran boina negra, la chispeante, pero seria, cara de Beorlegui hacía iluminar el rostro de quien le contemplaba contando sus chistes caseros.

San Sebastián ha creado infinidad de humoristas y por lo tanto ha demostrado que el país vasco efectivamente tiene sentido del humor.

Ahora, en Madrid, muchos son los profesionales que dedican sus horas de trabajo a la risa y la sonrisa. Y desde aquí el recuerdo para los humoristas que, continuando en Donosti, siguen manteniendo muy alto el humor que el público admira. Internacionalmente conocidas son las parodias de la Fanfarre de Gaztelubide, presenciadas por las más altas personalidades del mundo. Humor sano y agradable, serio y fino que deja satisfecho al más exigente. Ahora son dos agrupaciones más las que se unen a este difícil arte humorístico-musical: «Polito y sus muchachos» y «Los Pomposos», que dirige el muy conocido humorista «Gilito».

Un recuerdo, también infantil, de aquellos muy buenos humoristas que ningún donostiarra puede olvidar cuando, a través de las antenas de Radio San Sebastián, hacían la delicia de todos los oyentes: Canutillo, Soplete y Tafetán. Más tarde, y por las mismas antenas, aparecían los nombres de los payasos: Rober, más tarde Peter, y, por último, Poppy, Garry y Topetín. Payasos de nombre también lo fueron «Pancho y Colate» y ahora acaparan la atención infantil «Tito y Canuto».

Poco justo sería olvidar al grupo «Odoika», con sus operetas bufas de «El ladron» y «Los Faranduleros». Gentes que, en su preocupación laboral diaria, sienten en su interior la alegría del humor y que por lo tanto existe en sus almas el deseo de transmitir con sus canciones, gestos y parodias su buen humor a los demás. Angel Ibáñez es otro nombre a añadir a la lista, con su crónica humorística de la ciudad.

En el campo profesional, aquí en Madrid luchan diariamente por el nuevo humor y triunfan escritores, dibujantes, actores, etc..., estando a la cabeza por número y calidad los humoristas donostiarras.

«La Codorniz», la revista española del humor, está dirigida por Alvaro de Laiglesia, y también en ella colaboran otros de gran nombre como Munoa, Eduardo López Maturana, Chumy Chumez, etc..., todos ellos donostiarras y con un gran sentido del humor, no sólo en su profesión sino también en su vida particular.

El nombre de una sola de sus películas —«Playa insólita»— bastaría para dejar constancia del humor que Javier Aguirre refleja en toda su obra. Y si de cine hablamos, no puede quedar fuera de lugar el nombre de Antonio Mercero —natural de Lasarte—, que con sólo su primera película de humor —«Trotin Troteras»—, se ganó la confianza de los productores cinematográficos por su fino sentido del humor puesto al servicio del amor humano.

En el catálogo internacional de grandes humoristas, junto a los nombres de donostiarras ya citados, no falta tampoco el autor del libro «Depetris», José



Manuel Alonso Ibarrola, un buen periodista y no menos humorista. Su segundo libro, «La cárcel de los buenos», marca muy acusadamente la búsqueda de un nuevo humor español.

En el campo de la interpretación muchos son los nombres que figuran en primera línea. Actores que se hicieron y salieron de Donosti llevando el mensaje a España de que, efectivamente, en San Sebastián, el humor es uno de los principales ingredientes de la vida cotidiana: Alfredo Landa, Sergio Mendizábal, Paula Martel —conocida ahora con el sobrenombre «Ninette» por el éxito de su interpretación en las dos obras de Mihura, Angel Mari y José Luis Baltanás, haciendo alardes en sus sincronizaciones cinematográficas de su amplia escala humorística. Una gran actriz que los más jóvenes no recordarán, también donostiarra: María Luisa Arias. El magnífico sentido del humor del armónico Fermin Pujol, presentado siempre con el tópico de «pequeño pero gran artista». Maruxana Moreda, Ramón González Repáraz, Conchita Leza, Juan Lizarraga, Conchita Montenegro y muchos otros nombres de categoría que trabajan llevando el los labios y sobre todo en el corazón. humor en

Es indudable, pues, que mucha de la alegría que hoy luce España, no sólo de fronteras adentro sino

también internacionalmente, ha salido del sentido humorístico que el país vasco tiene en sus entrañas. Siempre ha existido el temor de que los chistes vascos cayeran en el ridículo y que minaran la dignidad del «cashero» o hiriera la susceptibilidad del hombre de la capital. Nada más lejos de la realidad. Ahí está ahora continuando la labor el humorista vasco Pello Kirten, del que nada puede decirse, en un humor difícil como es sacar la caricatura del provinciano, que por su ignorancia cae en los más absurdos, pero auténticos, tópicos del novato.

San Sebastián, en fin, puede sentirse orgulloso de que su nombre corra por esos mundos llevado de la mano del humor. Y no hay mejor embajador que llevar la alegría a las gentes, que preocupadas por los problemas particulares y mundiales, olvidan que una sonrisa alcanza más provecho que el llanto desgarrado, que la risa mueve el corazón haciendo correr la sangre con más fuerza y renovando, como consecuencia, el ánimo del espíritu.

BLAKI

Madrid, Diciembre 1966.

## BAR LA ESPIGA

JESUS CASTRO

San Marcial, 48

Teléfono 15339

SERVICIO ESMERADO  
VINOS, SIDRAS, CAFES Y LICORES  
DE LAS MEJORES MARCAS  
GRAN SURTIDO EN BANDERILLAS

## Almacenes BARQUIN

Casa fundada en 1874 por D. Manuel Barquín

SANTIAGO GUARDIOLA

**Almacenes de Mercería, Paquetería, Quincalla, Géneros de punto**

Larramendi, 4

SAN SEBASTIAN

Teléfono 11015



## ORFEON DONOSTIARRA

## ¡CUMPLEAÑOS...!

Me pide la Dirección de la Revista SAN SEBASTIAN unas líneas para su publicación, de la que conservo ¡casi integral su colección.

Y como la revista sale el día 20 de enero, quiero hacer constar que también nosotros, el Orfeón Donostiarra, salimos ese día: pero de esto hace ya algún tiempo, con exactitud 70 años.

¿Coro viejo...?

¡Ni hablar! Ni es viejo el personal ni su historial. Este, antiguo sí. Como que data del año 1897.

Cuentan las crónicas que terminada la Misa Mayor de San Vicente, y dando vueltas por los arcos de la Plaza de la Constitución, unos donostiarras —¿seis, ocho?— capitaneados por don Joaquín Baroja, nuestro gran ausente de este año, fundaron el Orfeón. Y andariego como su Directiva nos ha resultado el tal coro.

Pero esta es otra historia, la de sus viajes. Lo de hoy es evocación de una efemérides gloriosa.

Nace el coro ¿y qué se propone?

¡La exaltación de la música vasca...!

¿Cuál ha sido su más reciente actuación? En el Astoria, a beneficio de la Campaña de Navidad. ¿Y qué puso en programa? «Oí Betleem», del Padre Donosti, «Ama begira zazu», de Zubizarreta, y «Goiko Mendiyan», de Guridi.

En la misma línea del año 1897.

...

¿Por qué insisto en remontarme al siglo pasado? Para su conmemoración y lanzamiento de una nueva operación. Don Joaquín Muñoz Baroja prestó su apellido a la correspondiente al año 1962: «Operación Presidente». Hoy, un nue-

vo Presidente, el Excmo. Sr. D. José María Aguirre Gonzalo, donostiarra ilustre y gran figura en la Historia de España en muy diversos e importantes canales, supervisa la que se ha lanzado con el nombre de «Operación 70», florón de evocaciones gloriosas: toda la vida de un coro a lo largo de sus primeros 70 años: 1897-1967.

¿Cómo pretende el Orfeón Donostiarra celebrar la efemérides?

Dando conciertos populares en los barrios nuevos de la Ciudad, y misas en sus parroquias, y actuando en pueblos de la provincia en sus fiestas patronales: Irún,

Tolosa, Rentería..., programados ya. La Quinceña Musical, el Festival Bach y un acontecimiento singular por el mes de diciembre, clausura de año tan activo: trayendo a la Orquesta Nacional, a Rafael Frhübeck, a un cuarteto de solistas especializado en «El Mesías», de Haendel, obra que se dará a conocer en San Sebastián.

Sin olvidar, claro está, sus obligaciones litúrgicas del día de San Sebastián, la Virgen de agosto y Santa Cecilia.

En definitiva —junto a sus proyectados viajes a

Madrid, Burdeos y San Juan de Luz—, todo un gran capítulo de su historial y en programa la IX Sinfonía de Beethoven, «La Pasión según San Mateo», de Bach, «El Requiem», de Verdi, y «El Mesías», de Haendel.

¡No se figuraron los donostiarras paseantes del 20 de enero de 1897, por los arcos de la Plaza de la Constitución, el vuelo que llegaría a realizar aquel coro nacido para la «exaltación de la música vasca». Y yo diría hoy, que «y sus derivados».

JUAN GOROSTIDI



Excmo. Sr. D. José María Aguirre Gonzalo,  
Presidente del Orfeón Donostiarra



# NUESTRO TEATRO NECESITA AIRE FRESCO

Por MIGUEL AZPIAZU ZULUETA

En su edición correspondiente al mes de junio del recién finalizado año 1966, CUADERNOS PARA EL DIALOGO dedicó su número extraordinario a un tema cultural importante: el Teatro Español. En el citado número monográfico quedaron vertidas infinidad de opiniones por parte de críticos autorizados, autores españoles más importantes del momento, actores y empresarios; opiniones todas ellas sumamente sustanciosas por la claridad de conceptos expuestos, basados, como es lógico, en un profundo conocimiento del tema por todos ellos vivido personalmente.

Quedaba realizado un estudio total de la situación y condicionamientos de nuestro Teatro, sobre los que volveremos. Pero a ello añadía CUADERNOS PARA EL DIALOGO una encuesta realizada por el Instituto de Opinión Pública publicado en su revista número 1. Según los resultados de la misma, el 52% de los españoles no van nunca al teatro; el 32% va menos de doce veces al año y un 10% sólo una vez al mes. Eliminados los encuestados sin respuesta, queda tan sólo un 2% de españoles que va al teatro una vez por semana.

Vamos a hacer abstracción, por ahora, de la circunstancia de que esta encuesta es sólo válida para Madrid o Barcelona, únicas capitales de nuestro país donde se ofrece Teatro con regularidad y asiduidad. Queremos fijarnos en la circunstancia de la aceptación del español hacia un arte expresivo tan significado como es el Teatro. Los números expresados son suficientemente elocuentes; pero podemos detenernos a estudiar aún más a fondo estas cifras. Y así apreciaremos que los hombres acuden al teatro más que las mujeres; que a éstas les gusta más que a los hombres el tipo de obras de comedia, menos el drama y la revista, y más la ópera y zarzuela, si bien los porcentajes de diferencia no son muy grandes.

En la mujer influye más la Compañía y su presentación que la personalidad del autor de la obra que ella elige para presenciar; no así en el hombre, que en un 35% se fija en el autor y un 33% en la compañía y en general se deja guiar más que la mujer por el argumento y el director, y menos por el título y la crítica.

Otro factor a considerar: la juventud es la que más asiste a representaciones escénicas, con notable diferencia sobre las personas que sobrepasan los 30 años. Es a esta juventud a la que más agrada un estilo de obra de comedia y a la que menos la revista; la que más se deja guiar por el nombre del autor y la que menos por la Compañía o su representación.

Pero, por encima de todos estos datos y consideraciones, por demás interesantes, existe el factor económico a tener en cuenta y según el mismo, podemos apreciar que: quien más asiste al teatro es el grupo de españoles cuyos ingresos mensuales los clasifican en una clase media alta o burguesía; tanto semanal como mensual es ese el tipo de público más concurrente a las salas; le sigue la clase social alta (al menos en lo económico) y va en disminución según sean los ingresos que se perciben. Es importante fijarse en este detalle de la burguesía, porque se aprecia de inmediato que es a esta misma clase la que más agrada el teatro de comedia y menos el drama y zarzuela u ópera. Por el contrario, la clase económica más baja es la que menos gusta de la comedia y más de la revista, detalle éste a considerar profundamente.

Por lo demás, la formación cultural de las personas influye notablemente en su asistencia al teatro, su gusto por tipos de obras e incluso en la razón que influye en la elección de las obras, si bien es preciso consignar que, salvo en porcentajes de asistencia y frecuencia de la misma, son apenas perceptibles las diferencias de gustos y razones entre culturas de nivel de bachiller y universitario; la única diferencia se manifiesta en el gusto por el género revisteril que entre los universitarios tiene menos adeptos, como es lógico dada su mayor cultura.

Sacando conclusiones de todo ello siquiera someramente, pues ni la oportunidad ni el espacio nos permiten extendernos, se comprueba fácilmente que el Teatro español tiene, sobre todos, un tipo de espectador: el de un nivel de burguesía que es quien con mayor frecuencia llena las salas y que, por consiguiente, es el que más influencia tiene en el tipo de Teatro que se hace en razón de la ley de la oferta y la demanda. Casi diríamos que la escena española está mediatizada por dos estilos: reflejo de la mayoría de sus espectadores: burguesía y revista.

El teatro burgués, en sí mismo, implica la aceptación de una temática y un planteamiento superficiales, sin consistencia, sin problemática y casi diríamos sin cultura: en suma, un teatro vacío, intrascendente. La revista posee exactamente las mismas cualidades, aunque su forma externa pueda parecer completamente distinta.

Sin embargo, esta situación que padecemos en estos treinta últimos años, que en cierto modo vienen a ser continuación de los inmediatamente anteriores, no sería justo censurársela tan sólo al público español; nuestro público se encuentra en muchas ocasiones desampara-



do, sólo, dejado a su arbitrio deliberadamente o mediatizado hacia una única dirección por influencia de los estratos teatrales primero y los políticos después. El Teatro, concebido como simple espectáculo, busca una rentabilidad inmediata a costa de la cultura del espectador; a éste se le puede culpar de no luchar contra esa situación; de dejarse llevar hacia su propia anulación cultural, no apoyando debidamente las pocas muestras de BUEN Teatro que se le ofrece, pero tampoco cabe censurarle que termine tomándola gusto a aquello que le están constantemente presentando.

Otra circunstancia concluyente sobre este tema es el de que el Teatro, en la concepción española, es un artículo de lujo cuya asiduidad solamente puede llegar a las clases económicamente fuertes. Los intentos del propio Estado de popularizar el Teatro, por medio de Festivales de España o los Teatros Nacionales, son prueba de ese convencimiento y un deseo de solucionar el problema, aunque después la puesta en práctica de esas ideas tan magníficas terminen por caer en la misma inercia del teatro comercial y pierdan su eficacia.

En nuestra ciudad el problema, o los problemas, alcanzan las mismas proporciones y características. Para cubrir esta penuria de representaciones y ofrecer al pueblo donostiarra Teatro del tipo que sea, están los cuadros aficionados; para garantizar cierta unidad y cohesión, para ofrecer alguna periodicidad está el Club de Teatro. Todas las representaciones que se vienen ofreciendo desde hace años y las que la temporada presente, está programando el Club de Teatro en su renovada actividad actual, dejan traslucir claramente que también

aquí en San Sebastián, nuestro público es el público burgués de España y lamentablemente los grupos aficionados se transmiten tan sólo a esas minorías que, paradójica y relativamente, son las que menos necesitan de ellos; porque el Teatro, como fenómeno social, ha de buscar la formación, elevación, cultura de un pueblo, no de unos pocos. Y a esta realidad nuestra viene a apoyar negativamente, por desgracia, la misma orientación que el Club de Teatro da a sus sesiones con precios aún no lo suficientemente aquilatados para todos ni con programación y publicidad adecuados a todos.

Sabemos que existe un ambicioso proyecto de organizar en nuestra ciudad un Festival Internacional de Teatro; al tiempo que aplaudimos la idea expresamos el ferviente deseo de que esa manifestación no quede limitada en su proyección a un círculo limitado de personas sino que posea un auténtico alcance popular, sin que con ello queramos expresar nuestra conformidad a que pudiera descender de su dignidad artística.

En los recientes presupuestos municipales hemos observado que ha sido incrementada la asignación al Club de Teatro. Bien venido sea todo esfuerzo en pro de conseguir un mayor empuje del Teatro, de acercar los escenarios al pueblo y el pueblo a los escenarios. El teatro comercializado y mediatizado que sufrimos y degenera a nuestros espectadores sólo puede ser combatido con un teatro libre y fresco que, por el momento, sólo los aficionados pueden ofrecer. Es preciso saber encauzarlo con sabiduría para que ese soplo de aire renovado llegue hasta los estratos más profundos de toda nuestra sociedad.

# NEW ENGLAND

## Julio Villar e Hijos

Sastrería para Señoras y Caballeros

Camisería - Impermeables - Artículos de viaje - Confección

Elcano, 10

San Sebastián

Tel. 10600



# San Sebastián, racataplán

Estamos en la noche donostiarra de San Sebastián. Desde que el reloj del antiguo Ayuntamiento da las doce campanadas, comienza el redoble de tambores y el estridente ruido de barriles golpeados por «errikoshemes» y afinados amantes de las glorias «irutxulescas» tocando los compases del «Carnaval de San Sebastián», la gran obra de aquel jatorra donostiarra y corredor de comercio que se llamó Raimundo Sarriegui.

Estas tamborradas, que duran todo el día, tienen la virtud de conmover a todos, lo mismo altos que bajos, y que después de las cenas de las sociedades, duran las 24 horas, hasta arriar la bandera, a las doce de la noche, anunciando que nuestra gran fiesta chica, la de los donostiarras, ha terminado.

Ahora bien, ¿desde cuándo data esta tamborrada?

Las tamborradas eran antes en nuestra ciudad el preludio de las fiestas de carnaval, de ahí el nombre de la marcha de la tamborrada, y ya no terminaban estos cortejos festivos hasta pasadas las fiestas de la micareme, cuyas carrozas desfilaban por nuestra ciudad a la mitad de la Cuaresma y eran traídas de París, después de haber desfilado por la capital francesa.

El origen de las tamborradas se remonta a principios del siglo pasado. En aquel entonces era San Sebastián una plaza fuerte de mucha importancia, que resguardaba cualquier acontecimiento bélico de la nación vecina, y con este motivo el destacamento que guarnecía nuestra ciudad era muy numeroso, dando, en consecuencia, mucho trabajo al gremio de panaderos, que trabajaban para cubrir las necesidades de la guarnición del Castillo y de la ciudad.

Según la tradición, reuniéronse la mañana del 20 de enero unos cuantos amasadores panaderos en la fuente inmediata a las «koskas» de San Vicente, adonde acudían provistos de barriles para proveerse del agua indispensable para sus trabajos profesionales.

Ellos trataron de conmemorar la solemnidad del pueblo, y como uno de ellos era un hábil maestro en el manejo de la flauta, comenzó a

dar una serenata a los vecinos, acompañado de un tremendo ruido de las barricas. Las primeras piezas que se ejecutaron fueron: el «Urra papi-to», «Pashtelero» e «Iriarena», cuyos orígenes se pierden en los tiempos.

La serenata tuvo un gran éxito, y todos los años, el día 20, se reprodujo la escena, cada vez con más algarabía. El repertorio se iba modificando año tras año en la tamborrada, hasta que el maestro Sarriegui escribió la música de este famosísimo y «koskero» «Carnaval de San Sebastián», con sus varios números, como «Tatiago, tatiago», «Morito y fraile» e «Iriarena», y su famosísima polka, hoy sólo tocada por los tamboreros de la Artesana, que con ello demuestran su mejor gusto.

Las tamborradas salían de la plazuela de La sala, donde estaban las sociedades, como La Fraternal y Artesana; luego se hizo cargo la Euskal Billera, que salía a las cinco en punto de la mañana, acompañada por toda la gente de bronce del vecindario. A las siete, la de la Artesana, y al correr de los años ya salieron tamborradas por los demás barrios. La de Euskal Billera desapareció, y vino a sustituirla la de Gaztelubide, que no deja de salir ningún año como heraldo de nuestra koskerísima fiesta.

Los tambores mayores más famosos han sido: Pello Patxi, Matapán, Errikosheme, Lucax, Chorizo Norte, y en nuestros tiempos, Sagar Arbola, Mr. Patri, Ashakirten, Angelito Minondo, Bustamante, Irastorza, Turrillas, Tellechea, Iratzusta y, ahora, Aldanondo.

Aquel pueblo amable y divertido, en el que todos se conocían (por algo era San Sebastián la ciudad más divertida de la nación), ha progresado. Ya tenemos los 140.000 habitantes y no nos conocemos casi nadie. Las tamborradas también han florecido. Saldrán este año, además de las antes mencionadas, la de Anastasio, de muy buen gusto y muy bien conjuntada; Ur Zaleak, Kondarrak, Umore Ona, Ondar Gaiñ, Istingorra, Luises Obreros, Illarra Berri, Vasconia, Loyolatarra y alguna más.

San Sebastián  
Tarra tarra plan...

Fernando ZUBIRI.



# PRIMERA SOCIEDAD

## "KOSKERA" EN MADRID

Hace mucho, muchísimo tiempo, veníamos sintiendo todos la necesidad de ensayar en Madrid la instalación de una sociedad típica "koskera" que, bajo comunes aficiones deportivas y gastronómicas, cumpliera el objeto de ser lugar de reposo del espíritu, al mismo tiempo que ofrecer la oportunidad de llevar a la práctica aquellas discusiones teóricas sobre la mejor manera de preparar un besugo al horno, un bacalao al pil-pil, unas cocochas a la koskera o una simple, pero sabrosa, sopa de ajo, luciendo sus habilidades aquellos que las tengan, y exhibiendo su buen apetito todos los participantes.

Al fin, la decisión de un grupo de amigos bajo la común afición a la pelota y la pesca, tomó para sí la tarea de llevar a puerto la idea. El primer objetivo fue el hallar local, y así, tras muchos tanteos, dimos con uno que nos pareció indicadísimo para nuestro objeto. Se trataba de un viejo caserón, cuyo acondicionamiento nos hizo temblar en principio por el volumen de obra a realizar, pero en cambio el emplazamiento y capacidad nos sedujo de tal manera que, siempre animados por las colaboraciones que nos ofrecieron desde un principio, decidimos seguir adelante. Así surgió "TXOKO-ZAR", nuestra querida sociedad que, tras unos meses de trabajo para lograrlo, abrió sus puertas a finales de mayo del pasado año, de este mayo florido y hermoso que tantos atractivos tiene en Madrid. Para poder ofrecer a cuantos nos visiten un ambiente de amistad y cordialidad, demostrativo de que en un viejo rincón de este bullicioso Madrid, se puede respirar el aire sano y alegre de

biente de amistad y cordialidad, demostrativo de que en un viejo rincón de este bullicioso Madrid, se puede respirar el aire sano y alegre de

El rincón es ideal. Situado en una pequeña plazuela, frente a una antigua iglesia, nuestra sociedad no parece estar situada en Madrid, sino en un típico rincón provinciano de vida sedentaria, enmarcado en una tranquilidad y sosiego increíbles, pensando que su situación es a menos de 400 metros del bullicio de la Puerta del Sol y a unos 200 metros de la señorial Plaza de Oriente, con su Palacio Real de fondo...

Como veis, el emplazamiento es completamente típico. El ambiente se lo esperamos dar nosotros, los cien socios que, limitadamente, componemos en un principio la Sociedad "TXOKO-ZAR". Aunque lógicamente predominamos los procedentes de nuestra región vasca, sin embargo también hay otros que no son de allí, pero cuya identificación es plena con el ambiente y espíritu de nuestra Sociedad, con lo cual venimos a crear en este Madrid fraterno que a todos nos acoge, una sociedad que puede ofrecer a Madrid la brisa y la "salsha" koskera.

A los pocos meses de haber iniciado nuestra vida, nos es gratamente obligatorio comenzarla, enviando no ya solamente un saludo cariñoso, sino un cordial y fuerte abrazo a los amigos de las sociedades similares de San Sebastián, a cuya entera disposición ponemos nuestra sociedad "TXOKO-ZAR".

LA JUNTA DIRECTIVA

# LOS QUE SE VAN PARA SIEMPRE

Ha llegado el momento doloroso de buscar en el cuaderno de notas del cronista, el nombre de los queridos amigos que, a nuestro lado cuando el número anterior de SAN SEBASTIAN era voceado en las calles donostiarra, se encuentran ya con nosotros...

Nuestra Revista, al hacer este anual balance, anota con profundo sentimiento el nombre de sus queridos fallecidos —los cuales iremos mencionando como siempre por orden cronológico— rogando a los lectores un recuerdo y una oración por la memoria y el alma de los que nos precedieron en el viaje sin retorno.

Y pidiendo perdón, naturalmente, por las omisiones en que, involuntariamente, podamos incurrir.

## ENERO

1.—Iniciamos la relación de fallecidos correspondiente al año 1988, dando cuenta del de don Tomás Artal Maldonado, sargento de carabineros retirado, a los 70 años de edad.

—También en este primer día del año, muere la señora doña María Antonia Garrastazu Arruti, a los 65 años.

3.—Deja este mundo a la temprana edad de 41 años, el señor don Francisco Martiñerena Martiñerena.

—Asimismo prematuramente, pues contaba solamente 45 años, fallece en este día el señor don Pablo Izaguirre Uribe.

5.—Muere hoy el señor D. Manuel Trevijano Lera, de 53 años de edad, profesor mercantil, el cual era hijo político de nuestro respetable y muy apreciado ami-



go, don Gonzalo Bajo, maestro este último de varias generaciones de donostiarra y pese a su avanzada edad, aún en activo.

—En idéntica fecha, la señora doña María de los Dolores Gurruchaga Martiñerena, esposa de nuestro estimado amigo, don Eustaquio Lizarraga.

8.—En el día de Reyes, fallece otro estimado y buen amigo. Nos referimos al señor don Ramón Martiñerena Lascuáin, prestigioso arquitecto, a cuya es-



posa y demás familiares, expresamos nuestro más sentido pésame.

7.—A los 69 años, la señora doña Asunción de León y Arrate, esposa de nuestro apreciado amigo y excelente médico odontólogo, don Francisco de Lizarraga, a quien enviamos nuestra más expresiva condolencia.

8.—El señor don Norberto Ruiz Gómez, de 70 años de edad.

9.—A los 75 años, el señor don Benigno de Diego Guizarro, del comercio de esta plaza.

—Sube al Cielo hoy el angelito de dos años, María Cristina Eguibar Eñola, hija de nuestros apreciados amigos don Javier y doña María Josefa.

10.—Deja de existir en este día, a los 80 años de edad, la señora doña Pilar Ventura y Alberdi, viuda de don José Pujol.

12.—El señor don Antonio Martínez Zumeta, a los 70 años de edad.

—Asimismo, la señora doña Josefa Urdampilleta Iturriz, viuda de don Epifanio Arsaluz, a la avanzada edad de 93 años.

13.—Fallece en este día, a los 70 años de edad, la señora doña Victoria Salsamendi Arsuaga, viuda de don Manuel Sáez. La difunta estuvo empleada durante muchísimos años en la fábrica de tabacos de San Sebastián, donde en todo momento supo granjearse el aprecio general por su bondad y laboriosidad. En-



tre sus deudos se encuentran antiguos y buenos amigos nuestros, a los que de verdad acompañamos en su justo dolor por la irreparable pérdida padecida.

16.—Muere en el día de hoy, a los 58 años de edad, el señor don Isidoro de

Egurroila y Garraicochea, excelente y buen amigo nuestro. Reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña Angeles Leclerc, y su hermano po-



lítico, don Ignacio Leclerc, antiguo y excelente amigo nuestro igualmente, el más sentido pésame de la revista "SAN SEBASTIAN".

—También fallece en esta fecha, a los 67 años, la señora doña Isidora Arbeloa Martínez.

18.—A los 72 años de edad, el señor don Pedro Urbaguera Inchorbe.

19.—La señora doña Margarita Pozo Aransay, viuda de don Vicente Blanco, a los 76 años de edad.

—Asimismo, de 60 años, la señora doña Manuela López Movellán, viuda de M. Herrero, madre política de nuestro particular amigo, don Carlos Díaz.

20.—En este día de nuestro Santo Patrón, fallece el señor don Antonio Antón Ruiz, a los 71 años de edad.

—En idéntica fecha, entrega su alma a Dios, a la avanzada edad de 93 años, el señor don José Melchor Juan, padre de nuestro antiguo y apreciado amigo don Santos Melchor, del comercio de esta plaza.

22.—Fallece en el día de hoy, la señora doña Ascensión Aguirre Fernández.



viuda del que en vida fue excelente amigo nuestro, don Federico Santo Tomás, desaparecido hace ya un buen montón de años. Acompañamos en su justo dolor a los familiares de doña Ascensión, muy particularmente a su hija doña Aurora, antigua y eficiente empleada del Gobierno Civil de Guipúzcoa.



—También muere hoy la señora doña Isabel Delgado Urra, viuda de Merino, a los 87 años de edad.

—Y asimismo, a los 62 años, el señor don Julian Albistur Beresu.

25.—Descansa hoy en la Paz del Señor el joven Bernardo Hurtado de Mendoza y Castillo, hijo de nuestros estimados convecinos, don Antonio y doña María Milagros, a quienes hacemos patente nuestro más sentido pésame.

26.—Fallece en este día, a los 71 años de edad, el señor don Gonzalo Rivas Manrique. El finado era persona conocidísima en nuestra ciudad, pues fue durante muchos años cartero urbano, cargo del que se hallaba jubilado por



la edad, y era padre de un excelente y muy apreciado amigo nuestro, D. Dionisio Rivas, empleado del Banco San Sebastián, a quien desde estas líneas enviamos el más cordial y sincero pésame.

27.—A los 55 años, el señor don Angel Osés Zabala.

29.—La señora doña Tomasa Iglesias Zalacáin, a los 72 años.

—En idéntico día, de 62 años de edad, la señora doña Pascuala Macetu Díaz de Rada.

30.—Fallece en esta fecha, víctima de antigua e incurable dolencia, nuestro apreciado amigo don Felipe Alonso Ugarteiz, a cuyos familiares, muy particularmente a su hermano don Anto-



nio, apoderado del Banco de San Sebastián, hacemos presente la más sentida condolencia.

—Y cerramos la relación de fallecidos de este primer mes del año, con el del señor don José Dorronsoro Peña, estimado amigo y convecino.

## FEBRERO

1.—Fallece en el día de hoy la señora doña Asunción Gabarín Lizarbe.

3.—A los 46 años de edad, entrega su alma a Dios el reverendo Pray Ignacio de Loyola Sáez de Ibarra Castillo, que

actualmente prestaba los servicios propios de su sagrado ministerio en la Clínica de San Juan de Dios, de nuestra capital.

—El señor don José Bernardo Berra Olaso, a los 78 años de edad.

—Y también el farmacéutico jubilado, don Francisco Martín García, a los 80 años.

—Día pródigo en fallecimientos de personas amigas este 2 de febrero. Durante su transcurso entregó asimis-



mo su alma a Dios, la virtuosa señora doña Bernarda Oliden Indart, perteneciente a una familia muy conocida y apreciada en nuestra ciudad, y con cuya amistad nos honramos. La finada era hermana de nuestro inolvidable amigo don Ignacio Oliden, propietario durante muchos años del acreditadísimo Café-bar Oliden, y que a su fallecimiento continuó su hija, transformándolo más tarde en Galerías Oliden. Para todos los familiares de doña Bernarda Oliden, muy particularmente para su esposo, don Inocencio Andonategui, nuestra más sentida condolencia.

3.—A los 85 años, el señor don Julio Martín Aguado.

—Y también, de 44 años, la señora doña Feliciano Carrera Zubeldia.

5.—Fallece en el día de hoy, la señorita Rufina Aranzabal Beitia, hija de María, de la Congregación de la Anunciada y Santa Lucía y de la Cofradía de Enfermos de Nuestra Señora de Lourdes. La finada forma parte de una familia también muy apreciada en San Sebastián, y entre cuyos miembros se hallan excelentes amigos nuestros, muy



especialmente sus hermanos don Angel y don José María, el primero de los cuales es además un acreditado comerciante, dedicado al negocio de distribución de libros y revistas. Reciban nuestros dos citados amigos y el resto de los deudos de la difunta, nuestro más sincero pésame por la irreparable pérdida.

5.—Muere asimismo en este día, el señor don Javier Amilibi Olea, a los 59 años de edad.

7.—La señora doña Anastasia Guisasa, a los 71 años, esposa de nuestro estimado convecino, don Agapito Idigoras.

—A los 67 años de edad, el señor don José Miguel Aristizábal Celaya.

8.—Fallece hoy, a los 75 años de edad,



la señora doña Mates Galatas Carril, viuda de don Luis Rentería Díez.

9.—A los 59 años, el señor don Ignacio Mendiluce Aramberrí.

10.—El maestro toldero don Alberto Iturriza Aramendi, a los 62 años de edad.

—Asimismo, el señor don Antonio Bermejo Tellería.

11.—Fallece en el día de hoy, a los 69 años, nuestro viejo y buen amigo don Pascual Villagarcía González, a cuyos familiares, muy particularmente a



su esposa, doña Nicéfora Rodríguez e hijos, enviamos el más sentido pésame.

12.—La niña de 7 años, Catalina Covas Bonet, hija de nuestros estimados amigos don Jaime (práctico del puerto de Pasajes), y doña Josefina, a quienes solamente el tiempo mitigará la honda pena que embarga sus almas por la irremediable pérdida de su hijita querida.

—Víctima de trágico accidente, fallece también este día la señora doña María Luisa Noval de los Ríos. La finada, que gozaba de grandes simpatías





y general afecto entre sus amistades. era esposa de nuestro buen amigo y popular fotógrafo de Casa Marín, y de "La Voz de España", don Sabino García Cobio, a quien desde estas líneas expresamos nuestra más sentida condolencia por la inesperada, a la par que irreparable desgracia que le abruma.

14.—A las diez y media de la noche de hoy, entrega su alma a Dios el señor don Vicente Fernández Revestido, que durante muchos años desempeñó el cargo de regente de la imprenta de "La Voz de España". Empezó a trabajar como cajista en "La Voz de Guipúzcoa" cuando todavía era muy joven. Luego siguió en los talleres de "La Voz de España", y al jubilarse su antecesor, pasó a ocupar el cargo de regente. Buen conocedor del oficio, sabía resolver con acierto cualquier dificultad que pudiera surgir en la confección de las páginas del periódico donde prestaba sus servicios.

Hombre bueno y laborioso, era muy querido y respetado por todos sus compañeros y por sus jefes, así como por el personal de la redacción y, en general, por cuantos tuvieron oportunidad de tratarle de un modo más o menos íntimo. Es por ello que su muerte ha sido muy sentida y lamentada. Descanse en Paz.

—Entrega asimismo su alma a Dios en este mismo día, la señora doña María Ángela Medina Centeno, viuda de don Pedro Marcos, a los 74 años.

15.—Fallece en Madrid, donde residía, el prestigioso arquitecto donostiarra don Julián Otamendi Maclumbarrena, quien en unión de sus hermanos Joaquín, Miguel y José María, que le precedieron en el último viaje, tan alto supieron dejar en todo momento el pabellón de la ciudad que les vio nacer. Con la muerte de don Julián Otamendi se extingue uno de los linajes donostiarras que más poderosamente han contribuido en nuestro tiempo a honrar a San Sebastián. Que Dios le tenga en su Gloria.

17.—A los 72 años de edad, la señorita doña María Zabalegui Berrondo.

18.—Víctima de accidente, el joven de 25 años, don Angel María Inchausti Urruzola.

21.—A los 77 años de edad, el señor don Eduardo González Pedraza.

—Asimismo, y víctima de accidente de trabajo, el joven Ricardo Díaz de Cerio García, a los 17 años de edad.

23.—De 57 años, fallece hoy el señor don Mariano Quiza Rubio.

—En la misma fecha, la señora doña Eleuteria Irazu Ruiz, a los 65 años de edad.

24.—Fallece en el día de hoy, a los 80 años de edad, la señora doña Jesusa Madariaga Echezarreta.

25.—A los 82 años, el señor don Victoriano Pérez Sáenz.

26.—El señor don José Alonso Olaso, a los 57 años de edad.

28.—En el último día del mes, deja de existir el señor don Justo Oyón Remírez, a los 81 años de edad.

# MARZO

1.—A los 62 años de edad, pasa a mejor vida, en el día de hoy, la señora doña Sofía Pérez Ortiz de Zárate, es-



posa de nuestro estimado amigo, don Adolfo Manterola, a quien enviamos el testimonio del más sentido pésame.

3.—La señora doña Mariana Costas Zorzabalbere, viuda de don Norberto Salvade, a los 85 años de edad.

5.—Fallece en este día, a los 73 años de edad, la señora doña Ángela Millet Alcáin, viuda de Querejeta, y madre po-



lítica de nuestro antiguo y muy apreciado amigo, don Luis Cánovas Luengo, al cual, así como al resto de los deudos de doña Ángela, hacemos patente nuestra más sentida condolencia.

—Asimismo, la señora doña Teresa Murguizoro Ariceta, viuda de don Miguel Zuaznabar, a los 58 años de edad.

7.—Fallece en el día de hoy, a los 71 años de edad, el señor don Evaristo Aguilera Cabeza, víctima de rápida enfermedad. El finado era Agente Judicial del Juzgado número 2 de San Sebastián, cargo que venía desempeñando desde el año 1940. Fue jubilado el 20 de noviembre de 1964, al cumplir la edad reglamentaria. Pero a requerimiento de sus superiores, continuaba ocupando su puesto, hasta tanto no fuera cubierta su plaza, ya que su ausencia hubiera entorpecido sensiblemente la buena marcha de la múltiple labor que él desarrollaba en el desempeño de su cargo. Por lo tanto él continuó trabajando hasta última hora, hasta que le sobrevino el inesperado y fatal desenlace que acabó con su vida. Tan inesperada fue su muerte que la víspera se despidió de los suyos con un "hasta mañana", como siempre. Pero ese mañana no llegó para él. Dios le llamó junto a sí, y abandonó para siempre este mundo, en el cual no había dejado sino buenas amistades y sinceros afectos. Los mis-



mos que había sabido granjearse con su bondad, honradez y laboriosidad. Por ello los que fueron sus amigos, tanto en el terreno profesional como en el particular, le recordarán siempre del modo como se evoca la memoria de las personas buenas y cabales. Descanse en Paz don Evaristo Aguilera, y reciban sus familiares nuestra más sentida expresión de pesar por la desgracia que les aflige.

—A los 93 años, y como consecuencia de las heridas que sufrió al ser atropellada por un turismo en la calle Mayor, fallece la señora doña Sabina Albea Echezabarrena, viuda de don Eusebio Prieto.

8.—Entrega su alma al Señor en el día de hoy, doña Elvira Ferreirós Ortiz de Guinea, a los 78 años de edad. La finada era hermana de un viejo y muy querido amigo, don Juan Ferreirós, a quien enviamos nuestro más sentido pésame.

9.—La reverenda Madre Ildefonsa Subijana Lizurume, religiosa esclava del Sagrado Corazón de Jesús, fallece santamente en el día de hoy, a los 81 años de edad y 61 de vida religiosa.

10.—A los 74 años de edad, la señora doña Lucía San Sebastián Aguirre, viuda de don Santiago Echeverría.

—En idéntica fecha, el joven de 18



años, Rafael Altuna Gamíndez.

11.—Fallece repentinamente en este día, a los 60 años de edad, el señor don Matías Barcina Fernández.

—En igual fecha, y de 53 años, la señora doña Ana María López Álvarez, esposa de nuestro estimado convecino, don Cirilo Sáenz.

12.—Víctima de accidente muere también en este día, el señor don Eustaquio Lazarraga Embil, a los 48 años de edad.

—A los 80 años de edad, el señor don Domingo Olarra Urretavizcaya.

14.—Muere en el día de hoy, la señorita Concepción Caballero Maya. Nada hacía suponer tan fatal desenlace, ya que la finada, que días atrás había sido sometida a una operación quirúrgica, parecía haber salvado bien la difícil





30.—A la edad de 69 años fallece en el día de hoy el señor don Agustín Echarrí Darpón.

—La señora doña Julia Anda, a los 82 años.

—Y a los 87 años de edad el señor don Bernardo Estornés Anaut.

# ABRIL

1.—Descansa en la paz del Señor en este día el señor don Julián José Machibarra Calvar, a los 47 años de edad. Muerte ocurrida en la flor de la edad, fue verdaderamente sentida por todos todos sus amigos, que eran muchos, pues su simpatía, bondad y gran laboriosidad le hizo granjearse el afecto de todos cuantos le trataron. Reciba su esposa, doña María Jesús Carasa, y demás familiares la expresión sincera de nuestra más sentida condolencia.

2.—A los 62 años de edad entrega su alma a Dios en este día la señora doña Concepción Iruretagoyena Urdampilleta.

4.—Fallece hoy a la edad de 53 años



nuestro apreciado y buen amigo don Pedro Navarro Martínez.

—Y también la señora doña Isabel Sánchez Ramos, viuda de Ramón Chivite, del comercio de esta plaza, a los 78 años de edad.

5.—A los 53 años de edad, nuestro apreciado amigo don Doroteo Martínez Carranza.

7.—La señora doña María de Beitia y Basabe, viuda de don Salvador de Olazábal.

—A los 64 años de edad, la señora doña Carmen Lacube Alcibar, esposa de nuestro estimado convecino don José Manuel Insauti Múgica.

—Entrega su alma a Dios en el día de hoy la Ilustrísima señora doña Lucrecia Tournan Ordozgoiti, viuda de don Adrián de Loyarte, notable histeriador y escritor donostiarra, Cronista que fue de la ciudad de San Sebastián.

9.—Fallece en este día el señor don Fermín Beramendi Goldaraz, a la edad de 78 años.

—Y también, de 67 años, el señor don Fermín Echarrí Sanz.

11.—Sube al cielo en este día, a los tres meses de edad, el niño Eduardo Lamsfús Maiz, hijo de nuestros apreciados amigos don José María y doña María Teresa.

—Muere hoy también, a los 90 años de

edad, la señora doña Josefa Antonia Iraola Arrilaga, viuda de don Francisco Artoia.

12.—A los 67 años de edad fallece en el día de hoy la señora doña Asunción Iraola Zubizarreta, esposa de nuestro apreciado convecino don José Ganzarain.

—Asimismo, la señora doña Francisca Leinaz Zubillaga, viuda de Unzueta, a la edad de 75 años.

13.—Muere en el día de hoy otro apreciado y buen amigo nuestro. Nos referimos a don Juan Michitorenza Zabalza a



cuya esposa, doña Dora Profano, y demás familiares expresamos la más sentida de las condolencias.

—En idéntica fecha, y a los 57 años de edad, el señor don José Agustín Lopezgui Uranga, socio del Montepío de Conductores San Cristóbal, de Guipúzcoa.

14.—El industrial de esta plaza don Félix Echeverría López, a los 69 años de edad.

—En este mismo día, el señor don Gabriel Arzac Moya, de 53 años.

15.—Fallece en Las Palmas de Gran Canaria el niño de 11 años José María Azcue Urquiza.

—Se produce hoy asimismo el óbito de la señora doña María Otaegui Apaolaza, viuda de don José Bravo, a los 78 años de edad.

19.—La maestra municipal jubilada doña Luisa Díaz Irazusta, viuda de don Severino González, fallece en el día de hoy a los 85 años.

20.—La señora doña Silveria Rodríguez Sanz, viuda de don Demetrio García, industrial de esta plaza, a los 74 años de edad.

21.—Fallece en esta fecha la señora doña Francisca Basterrechea Isasti, viuda de don Rafael Martínez, que durante muchos años tuvo a su cargo la instalación eléctrica del Palacio de Miramar.



Pese a su avanzada edad, 87 años contaba al morir, la finada tuvo arrestos hasta pocos meses antes de su fallecimiento para hacer frente a la vida con ese

prueba y se hallaba, según opinión del mismo médico, en vías de una franca convalecencia. Pero inesperadamente sufrió la enferma un ataque al corazón, del cual ya no pudo recuperarse. La desgracia afecta muy de cerca a un buen amigo nuestro, don Felipe Caballero, empleado del Banco de San Sebastián, hermano de la difunta, a quien desde estas luctuosas columnas enviarnos el más cordial y sincero pésame.

17.—A los 55 años de edad, el señor don Fausto Olaciregui Olazábal.

18.—La señora doña Benita Echave Icazategui, a los 69 años de edad.

—En idéntica fecha fallece asimismo el que durante muchísimos años fue prestigioso médico odontólogo en nuestra ciudad, don Mariano Clavero Justé, a la edad de 83 años.

19.—Con 69 años, la señora doña Julia Irisarri Arnedo, viuda de don Antonio Mourenza.

21.—A la edad de 68 años, el señor don Lucio de Marcos Grijalba.

22.—Fallece hoy, a los 79 años, el señor don Francisco de Sales Artajo Bermejo.

—Y también, con 67 años, el señor don José María Olazola Almandoz.

27.—La señora doña Juana Izaguirre Alorta, a la edad de 62 años.

28.—En lo mejor de su existencia, pues solamente tenía 85 años, abandona este mundo en el día de hoy, la señora doña María del Pilar Gutiérrez, dejando en el más profundo de los desconsoles a su esposo, nuestro estimado convecino don Benito Varela, y sin



madre a sus cuatro hijitos María Anunciata, María del Carmen, Juan Antonio e Ignacio. Que Dios la acoja en su seno.

29.—A los 72 años, el señor don Marcelino Pagola Noguera, socio fundador del Montepío de Conductores San Cristóbal, de Guipúzcoa.

—Asimismo el señor don Gabriel Lazcano Oiano, a los 63 años de edad.



temperamento y esa energía que siempre fueron característicos en ella. Sólo a última hora, cuando la enfermedad en su veloz avance fue minando su privilegiada naturaleza, es cuando tuvo que arriar bandera y resignarse ante lo inevitable. Pero recibió a la muerte con la misma entereza e idéntica valentía con que siempre supo arrostrar las dificultades y las adversidades que tuvo que soportar en determinadas fases de su larga existencia. Que Dios le haya otorgado el eterno y merecido descanso.

—También muere en este día el señor don Fermín Blanco Gorostola, a los 88 años de edad.

—Y asimismo, en plena madurez de su vida, el señor don Antonio Latallade Ripalda, a la edad de 41 años.

23.—El industrial panadero don José María Mendizábal Gabillondo, de 57 años.

—Y el teniente de Artillería retirado don Marcos Jiménez Cristóbal, a la avanzada edad de 93 años.

25.—La señora doña Purificación Ancín Ucar.

26.—Fallece en el día de hoy la señora doña Encarnación Moya Gascue, que exactamente trece días antes tuvo que pasar por el amargo trance de ver morir a su hijo. Era esposa del que fue prestigioso médico —y decimos fue puesto que por su avanzada edad ya no ejerce— don Enrique Arzac, con quien de verdad nos solidarizamos en ese profundo dolor que tiene que sentir quien como él ve morir en tan brevísimo espacio de tiempo a dos seres tan queridos. Resignación, don Enrique, muchísima resignación. De corazón se la deseamos.

—Muerte prematura ciertamente la de don Hilario Zamareño Fernández, que abandona este mundo para siempre en el día de hoy a los 35 años.

28.—A los 74 años de edad, el señor don Pausides Parra Nifo, del comercio de esta plaza.

29.—Pasa a mejor vida en este día la señora doña Micaela Alquiza, a los 70 años de edad. La difunta era esposa de nuestro apreciado amigo don Pablo

30.—En el último día del mes falle-



ce el señor don Ramón Olmefio Gallego, a los 69 años de edad.

—Y asimismo la señora doña Pilar de Landia Puy, hermana de nuestro estimado amigo, don Mauro.

## MAYO

1.—Muere en el día inicial del mes de las flores, el señor don Fernando Ortega Ayani, médico que fue, con ejercicio en nuestra capital.

—Asimismo, y a la edad de 88 años, la señora doña Faustina González Reguer, viuda de don Elías Miguel, abuela materna de nuestros apreciados amigos don José Angel, don Juan José y don Ignacio Igea.

3.—En el día de hoy, la señora doña Primitiva Delgado Estévez, viuda de Moneo, hermana política de nuestros particulares amigos don Vicente Moneo y doña Dominica Zabala.

4.—A los 72 años de edad, el señor don Joaquín Esteban Sánchez.

6.—Muere en el día de hoy una amiga de toda la vida, con quien nos unían lazos de estrecha y auténtica amistad. Nos estamos refiriendo a la señora doña Encarnación López Fernández, viuda de Fernández de Mendoza, que en vida fue capitán del ejército.

Doña Encarna, como familiarmente la llamábamos, llevaba muchísimo tiempo retirada. Primeramente fue ella la que se recluyó voluntariamente, presa del inmenso dolor que le produjo la pérdida de su queridísima hija María Emilia. Y luego ya fue la enfermedad, que día tras día iba minando su vida, la que le impidió volver a la normalidad.

nos iban los últimos jirones de recuerdos entrañables, por ser los de nuestra juventud, la cual, al igual que doña Encarna, y por supuesto que muchísimo antes que ella, se marchó para no volver. Descanse en paz.

7.—A los 77 años de edad, el señor don Antonio Celaya Zuluaga, que en vida ejerció la profesión de taxista.

10.—Fallece hoy el señor don Julián Terés Amatriain, de 78 años, padre de nuestros estimados amigos don Luis, don Manuel, don Antonio y don Alfredo.

—En este mismo día, fallece en Madrid, a los 69 años, don Bernardo Lazcano Bengito, militar retirado y hermano político de nuestro particular amigo y presidente del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, don Federico Zapino, a quien enviamos desde estas líneas nuestro más sentido pésame.

12.—Después de penosa enfermedad, soportada con envidiable y ejemplar resignación, fallece en el día de hoy, a los 63 años de edad, nuestro querido amigo, D. José Luis Abrisqueta Delgado. Ingeniero industrial, hizo sus estudios en Bilbao. Trabajó al frente de la empresa Vda. de Lendaiz y Sobrinos de Mercader, perteneciendo además a varios Consejos de Administración, entre ellos a. de la Campsa. Gran deportista y con facilidad para todos los deportes, practicó principalmente durante muchos años la pelota vasca y el hockey, jugando muchos años en el primer equipo de la Real Sociedad. Otro deporte predilecto suyo fue el tenis. Desde que se inauguró el Real Club de Tenis estuvo vinculado al mismo, perteneciendo a su junta directiva y siendo en todo momento muy apreciados su consejo y colaboración desinteresada. Hijo de don Luciano Abrisqueta, gran personalidad donostiarra, él amaba también grandemente a su "txoko". Contaba con innumerables amigos que le querían de verdad, y que sintieron profundamente su prematura desaparición. Hombre sencillo, austero, recto a más no poder, llevaba siempre una vida tranquila, rodeado de los suyos, entre los cuales indudablemente su definitiva marcha ha dejado un hueco muy difícil de cubrir. Vaya para ellos el más sentido pésame de la revista SAN SEBASTIAN.

—En idéntica fecha, muere a los 79 años, don Donato Bergol Casteta, padre de nuestro estimado amigo, don Pedro.

13.—En el día de hoy fallece otro donostiarra muy conocido y apreciado en nuestra ciudad. Se trata de don Antonio Juanegui Eguren, propietario del acreditado Hotel Biarritz. Fue en su juventud destacado deportista, llegando a figurar en el primer equipo de fútbol de la Real Sociedad, del cual fue uno de sus más destacados y entusiasmados jugadores. Nadie esperaba este fatal desenlace, pues hasta muy pocos momentos antes del mismo, su estado era perfecto y había realizado una vida



Ochoteco, y ambos sufrieron cuatro meses antes la pérdida de su único hijo varón, que poquísimo tiempo antes había contraído matrimonio. Reciba don Pablo Ochoteco y el resto de los familiares nuestra más sentida condolencia.

—El policía municipal don Andrés Catalán Pérez.



Pero ella era feliz allí, todo lo feliz que puede ser naturalmente quien lo ha perdido casi todo, con sus oraciones y su rememoranza de tiempos muchísimo más felices. Nosotros, que la visitamos en diversas oportunidades, podemos dar fe de ello. Cuando la noticia de su muerte nos llegó, de verdad que nos invadió la tristeza. Con ella, ciertamente, se



totalmente normal. Pero en un instante se vino todo abajo, truncando una existencia todavía joven y llena de vitalidad e ilusiones. Reciba su viuda, doña Carmen Carrasco, y demás familiares del extinto, la expresión sincera de nuestro más sentido pésame.

15.—A los 77 años, muere hoy la señora doña Mercedes Maiz Zabala, viuda de don José Rodríguez.

—Fallece también en este día en Madrid, después de larga y penosa enfermedad, doña Guillermina Acero, esposa de nuestro buen amigo don Eugenio Mercado.

16.—Víctima asimismo de penosa e incurable dolencia, entrega su alma a Dios en este día, la señora doña Carmen Gallego, a los 53 años de edad. La finada era virtuosa y ejemplar esposa de otro excelente amigo nuestro, don Francisco López Romero, perteneciente al Cuerpo de Policía de nuestra capital, a quien testimoniamos nuestra más sincera condolencia.

—En este mismo día sube al Cielo el angelito de 3 años, María Gemma Caballero Alonso. La infortunada niña era hija de nuestro antiguo y querido amigo José Mari Caballero—a ti te quitamos el Don, en la seguridad de que no te molestarás por ello— a quien acompañamos cordialmente en ese dolor tan hondo que debe sentirse cuando perdemos para siempre, a un pedazo de nuestra propia carne. Pedazo pequeño todavía en esta ocasión, ello es cierto. Pero, precisamente por ello, más querido.

17.—Una llamada telefónica nos trajo aquella mañana una para nosotros muy triste noticia. Escasamente dos horas antes, había fallecido en Valladolid, donde residía hacia muchos años, nuestro entrañable y muy querido amigo don Guillermo Barrio-Canal Redoreda. De verdad que nos costó reaccionar ante la penosa nueva, pues realmente no podíamos hacernos a la idea de que fuera cierta, de que nos hubiera abandonado para siempre el querido amigo Guillermo, de que ya nunca más pudiéramos verle y abrazarle. Pero desgraciadamente aquella era la dolorosa realidad. Llevaba algunos meses enfermo del corazón, y si bien es cierto que aquél de vez en cuando le daba algún que otro susto, también lo era que superaba las crisis y a ellas sucedía luego una temporada bastante larga de bonanza. Es por ello por lo que la muerte tuvo que hacer acto de presencia una vez más de forma sorpresiva y traicionera. Cuando nadie la esperaba, la sospechaba siquiera. Y por ello mal podía ser combatida. El bueno de Guillermo pasó de una vida a otra, casi sin darse cuenta, callada, serenamente. Sentado en su sillón favorito, ese corazón suyo, grande, generoso, lleno de amor hacia todo y hacia todos, dejó para siempre de latir. Y de este modo se nos fue para siempre uno de nuestros mejores, de nuestros más queridos

amigos. Donostiarra de nacimiento, faltaba sin embargo hace muchos años de la tierra que le vio nacer. Los avatares de la existencia y su profesión le llevaron lejos del "txoko", pero ello no fue motivo para que él no lo añorara muy frecuentemente. Podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que hasta el mismo momento de su muerte fue un auténtico enamorado de su pueblo. Le encantaba saber de él, ver fotografías de los rincones que él frecuentó durante su juventud y también de los que, respondiendo a su lógico crecimiento y expansión, eran nuevos para sus ojos. Hace diez años estuvo personalmente en San Sebastián. Y durante los pocos días que permaneció en su patria chica fue —nos consta— total y plenamente feliz. Y al marcharse, uno de sus más ilusionados pensamientos era volver cuanto antes por aquí. Pero no llegó a ver cumplidos sus deseos. No volvió más por



su querida Donosti. Dios se lo ha llevado sin haberlo conseguido. Ahora lo cubre para siempre tierra recia castellana, tierra de su Valladolid, que era para él su segunda patria pequeña. Allí se casó, allí formó un hogar, y allí fue inmensamente feliz al lado de los suyos, su mujer, sus hijos y sus nietas, a las que adoraba. Es justo, pues, que sea en Pucela donde sus restos reposen para siempre. Músico notable —su abuelo materno, don José Redoreda, fue director de la Banda Municipal de San Sebastián— desde muy joven se dedicó profesionalmente a tan bello arte, del cual hizo un digno medio de vida, que siguió cultivando hasta su muerte, si bien en los últimos años tuvo que compartir la música con las tareas burocráticas. Y si en estas últimas llegó a ser un competente y eficiente funcionario, en el arte musical fue en todo momento un auténtico maestro, pues dominaba diversos instrumentos, aunque de todos, su preferido de siempre fuera el violín. Era en suma un alma de artista, un alma generosa y buena que de la amistad hacía un culto, siendo su pecho un auténtico santuario de afecto y cariño hacia los que él consideraba sus amigos. Nosotros, que sin jactancia alguna sabemos que nos contábamos entre ellos, correspondíamos con él de igual modo, y por ello al perderle, al perder al amigo, perdíamos también a un auténtico hermano, pues tal era el afecto que nos unía desde muy antiguo. Es por ello que sentimos la desgracia como propia, y que el sentimiento que la misma nos produjo no fue ocasional y pa-

sajero, sino profundo y duradero. El recuerdo del pobre Guillermo nos acompañará siempre y estará junto a nosotros en el momento de formular nuestras piadosas plegarias por los seres más queridos. Si bien en este caso, de verdad que estimamos que no serán muy necesarias nuestras oraciones pues si alguien es merecedor de los favores divinos, no cabe duda que el difunto es uno de ellos. Por lo tanto, estamos seguros de que estará allí en el Paraíso, acompañando con su violín (ese violín que él quiso que emprendiera junto a él ese viaje sin retorno a que todos estamos destinados) a los cantos celestiales de los ángeles. Y desde allí, de esto también estamos seguros, leerá estas mal trazadas, pero emocionadas líneas que dedicamos a su memoria. Todos los años, sin faltar uno solo, le enviábamos nuestra Revista, que él recibía y leía con una gran alegría, pues era como si con ella tuviera entre sus manos un pedazo pequeño de su queridísimo San Sebastián. Nuestro último número que por razones que nuestros lectores ya conocen, salió fuera de su fecha tradicional, exactamente a primeros de junio del pasado año, no llegó por muy poco tiempo hasta él. La muerte se lo llevó antes. Recibe, pues, querido Guillermo, desde el Más Allá, esta modesta ofrenda póstuma que te dedica tu Revista predilecta, la que lleva el nombre del pueblo que te vio nacer y al que tu siempre llevaste dentro de tu corazón.

18.—A los 66 años de edad, fallece en el día de hoy el señor don Angel Zataráin Arizabal.

—Y en idéntica fecha, la señora doña Angela Fernández Rincón, viuda de don Ricardo Idiáquez.

20.—El señor don Víctor Aguirre Pagola, a los 73 años de edad.

23.—Muere en el día de hoy la señora doña Catalina Astudillo Gabarín, entre cuyos familiares se hallan viejos y queridos amigos nuestros, a los que cordialmente hacemos patente nuestro pésame.

25.—A los 46 años de edad deja de existir en este día, el señor don Luis Frías Artola.

—Asimismo, y a la edad de 76 años, la señora doña Eusebia Echeverría Asla, viuda de Jauregui.

26.—A los 71 años, el señor don José Echegoyen Gofí, agente comercial.

28.—La señora doña Tomasa Burgaña Irujo, viuda de don Miguel Igarreta, a los 62 años de edad.

28.—En el día de hoy fallece la señora doña Felicitas Bengoechea, esposa de nuestro buen amigo don Manuel Maiz Alberdi.

29.—El señor don Teodoro Olloquiegui Urigoitia, a los 75 años de edad.

—Y también la señora doña Pilar Aguirre, esposa de nuestro particular amigo, don Tomás Bueno.

30.—A los 79 años, la señora doña Dolores de Carlos Marticorena, maestra nacional jubilada.



31.—En la plena juventud de sus 39 años, abandona este mundo hoy la señora doña Carmen Garralda Echauri, sufriendo en el más profundo dolor a su esposo, don Carlos Benavides, y dejando sin madre a sus cuatro hijitos Olga, Juan Carlos, Eva y Mercedes. Descanse en Paz.

# JUNIO

2.—A los 83 años de edad, la señora doña María Martelo Azcunaga, viuda de don Pablo Rivas.

4.—La señora doña Luisa Fernández Martín, viuda de don Francisco Gallego, a la edad de 68 años.

—En la misma fecha, la señora doña Rogelia Peña Sánchez, viuda de Pralle, a los 78 años de edad.

6.—Fallece en el día de hoy el señor don Ramón Otegui Uranga, de 65 años.

—Victima de accidente, muere asimismo en esta fecha el joven Rafael González Jiménez, a los 24 años de edad, único hijo varón de nuestros estimados



amigos don Rafael y doña Pilar, a quienes del modo más afectuoso enviamos nuestro más sentido pésame y les acompañamos en su justo dolor.

8.—A los 49 años de edad, muere en el día de hoy el agente comercial don José María Sarasqueta Crespo.

—Y también, de 45 años, nuestro es-



timado convecino don Santiago Gómez Romero.

9.—La señora doña Francisca Zabala Sagastibelza, viuda de don Marcelino Ortiz de Urbina, entrega su alma a Dios en este día.

—Así como doña María Dolores Sagastume Arnot, viuda de don Lucas Ibarlucea, a los 88 años de edad.

—Y también, a los 76 años de edad, la señora doña Balbina Amós, viuda de

don José Aguirre Letamendia, del comercio de esta plaza.

11.—El industrial de la localidad, don Manuel Cliveti Usar, a los 86 años de edad.

12.—A los 75 años de edad, la señora doña Encarnación Pascual Berraondo, viuda de don Francisco Echeverría.

14.—Victima de accidente acaecido en acto de servicio, fallece en la mañana de hoy, en el Hospital Militar de San Sebastián, el capitán de la Guardia Civil, don Pedro Ellacuria Ormaechea, que era jefe del subsector de la Guardia Civil de Tráfico en Guipúzcoa. El accidente ocurrió a la una y media de la madrugada del día anterior, en la carretera de San Sebastián a Bilbao, en el término municipal de Metri. El infeliz capitán venía de realizar una inspección, cuando en el punto de referencia, que se hallaba en obras y con una parte de la calzada superior a la otra, por haber sido colocada en un lado una capa asfáltica, se conoce que la moto derrapó, con tan mala fortuna que fue a estrellarse contra un pretil próximo. Seguidamente el capitán Ellacuria fue trasladado a Eibar, donde en el hospital de dicha localidad se le prestaron los primeros auxilios, hasta que más tarde fue nuevamente trasladado a San Sebastián, ingresando en el Hospital Militar, donde falleció a las pocas horas. Descanse en Paz.

15.—Como consecuencia de un derrame cerebral, seguido de un ataque cardíaco, fallece esta madrugada en el Hospital Español de México, el periodista donostiarra, don Félix Centeno García.

El finado, que contaba 62 años de edad, abandonó hace muchos años su ciudad natal, para proseguir en Madrid su profesión periodística, iniciada en San Sebastián. Más tarde se trasladó a América, en donde residió durante muchísimo tiempo, habiendo regresado a España en fecha reciente, para fijar en ella al parecer, su habitual residencia. Pero, hombre inquieto y andariego al fin, había cruzado de nuevo el charco para desempeñar el cargo de corresponsal del periódico madrileño "Pueblo" en la capital mejicana. Y allí le sorprendió la muerte. Lejos de su patria y de los suyos. Descanse en Paz el querido amigo y gran periodista desaparecido.

16.—A los 56 años de edad, el señor don Amador Rolín Miguel, teniente de Infantería retirado.

17.—Fallece en el día de hoy, en Madrid, a los 86 años de edad, el señor don Cecilio Gurruchaga Crespi.

18.—A los 71 años, la señora doña Francisca Maguregui Arrizabalaga.

19.—Fallece en el día de hoy otro excelente y muy apreciado amigo. Se trata de don Vicente Maté Susperregui, a



cuya esposa y demás familiares enviamos nuestro más sentido pésame.

21.—Fallece en el día de hoy el notable arquitecto y consejero de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, don Luis Ajustiza Garagalza, a los 54 años de edad. Su mal era irremediable. Cuando le operaron dos meses antes de su óbito, se pudo comprobar que la enfermedad había avanzado lo suficiente como para que se temieran consecuencias irreparables a muy breve plazo. Por ello no pudo sorprender la noticia de su muerte, pero sí no sorprendió, al en cambio impresionó vivamente. El señor Ajustiza era de esos hombres que, sin un brillo externo, sin cargos o actividades muy representativos o de repercusión publicitaria, ocupan un puesto relevante en la sociedad, ejerciendo en ella una benéfica influencia. Pocas son las tareas que no tienen una versión en el campo de la construcción, y en esta materia, y singularmente en la urbanística, era una autoridad. La acudida y creciente vertiente social de la profesión de arquitecto la había vivido él con entrega absoluta. Una buena voluntad a prueba de todas las dificultades, servida por una mente clara y serena, le convertían en el consejero ideal y encauzador, siempre generoso, de multitud de iniciativas, en materia de ordenaciones urbanas, obras sociales, religiosas, educativas, públicas y privadas, de Aranzazu a Cegama —donde había nacido— del Goyerri a San Sebastián, de cuyo Plan General Urbano vigente era uno de sus principales autores. Le caracterizó siempre un sentido creador, que veía en las cosas, las situaciones y las personas, su aspecto positivo. Ha muerto en plena madurez de su existencia, una madurez curtida en los últimos años por la enfermedad, pero trabajando casi hasta el último momento, resplandeciendo alegría, comprensión, incluso humor. Y ha muerto como vivía, edificando, infundiendo serenidad a los que le rodeaban, haciéndoles ver que Dios nos da la vida y nos envía la muerte, y que toda voluntad debe ser conforme con la suya, y que esa es la paz. Elevamos al Altísimo una sentida oración por el alma de don Luis Ajustiza Garagalza, profesional competente y hombre bueno por antonomasia, prematuramente desaparecido cuando tanto podía esperarse todavía de su vida y de su capacidad de trabajo.

—En este mismo día, fallece repentinamente nuestro antiguo y buen amigo, don José Cantonnet Ibarzabal, a la edad de 56 años. A pesar de hallarse



retirado hacia algún tiempo, lo cierto es que sus dolencias no eran demasiado alarmantes, y por ello es lógico que la noticia de su muerte sorprendiera grandemente a todo el mundo. El día anterior había realizado una vida totalmente normal y llegada la noche, se acostó del mismo modo. Fue de madrugada cuando se sintió indisputado, y a las pocas horas era cadáver. El finado pertenecía a una familia de acreditados industriales, que durante mu-



chisimos años explotaron un muy favorecido negocio de calzados a medida, a cuyo frente él permaneció durante mucho tiempo. Posteriormente dicho negocio fue traspasado y el extinto se dedicó al asunto de representaciones. Hombre cordial, campechano, amigo de la buena mesa como buen donostiarra que era, el amigo Cantonnet se hacía querer y apreciar por cuantos eran sus amigos. Entre los cuales, por supuesto, nos hallamos, y que, como ellos, lamentamos sinceramente su inesperada muerte. Hacemos, pues, presente a los suyos, muy especialmente a su viuda, doña Angelita Coquejo y a su hermano, don Alfonso Cantonnet, buenos amigos nuestros igualmente, la expresión de nuestro más sentido pésame.

—Y como tercer fallecimiento acaecido en el día de hoy, hemos de hacer referencia al de don Plácido Insausti Otegui, a los 78 años de edad. Entre la numerosa familia del difunto se hallan buenos y apreciados amigos nuestros, a los



cuales, desde estas luctuosas columnas, enviamos nuestra más sentida condolencia, muy especialmente a su nieto, Ángel Insausti, joven y competente empleado del Banco de San Sebastián.

23.—Muere en este día la joven de 16 años, María Lourdes Berroeta Arana.

24.—A los 50 años de edad, nuestro



particular y buen amigo, don Pedro Peña Tabas.

—También este día registra el fallecimiento de un artista donostiarra que abandonó el "txoko" hace muchos años, para venir finalmente a morir a él. Nos estamos refiriendo al señor don Gabriel Cegilastro Alcora. Marchó a París antes de la guerra del catorce, donde fijó su residencia para convertirse en un notable pianista profesional. Fue condiscípulo del insigne pianista Iturbi y acompañó al piano a la "Bella Otero" cuando ésta estudiaba canto. Recorrió medio mundo con las mejores orquestas de salón, por las cuales era muy solicitada. Donostiarra de pro —nacido en la barriada de San Martín—, sencillo, cariñoso, servicial y generoso con todos y para todos, un señor en toda la extensión de la palabra, Gabriel Cegilastro ha dejado un gran vacío entre sus numerosas y por él muy queridas amistades, que le correspondían con idéntico sentimiento. Que Dios acoja en su seno al gran artista desaparecido, que por donde quiera que fue —y repetimos que recorrió medio mundo— dejó en muy alto lugar el nombre de San Sebastián, su tierra natal, y en la que ya para siempre descansarán sus restos.

—Y asimismo fallece en nuestra ciudad en este día de San Juan, a la edad de 58 años, la señora doña Isabel Unzueta de Pintor, esposa de nuestro querido amigo don José Pintor Carrera.



La finada fue una excelente esposa y madre, dejando a su muerte honda pesar (entre quienes la conocimos) por su bondad, caridad y espíritu de bien.

Fue asimismo D.<sup>a</sup> Isabel una ferviente devota de la Amacho de Aranzazu, a la que tenía especial devoción. Por su repentina muerte, cuantos en Aranzazu la conocían por sus muchos años de pasar allí temporadas de descanso y sus cotidianas visitas a la basílica, sintieron vivamente tan irreparable desgracia, haciéndolo así patente al bueno de don José Pintor y a sus atribulados hijos.

Dios habrá reservado a su diestra un lugar a la bondadosa doña Isabel.

25.—Tras larga y penosa enfermedad, fallece en este día nuestro apreciado y buen amigo don Carlos García Calvo, a



los 53 años de edad. Reciba su esposa, doña Angela Monreal, y demás familiares, nuestro más sentido pésame.

26.—A los 80 años de edad entrega su alma a Dios hoy otro antiguo y muy apreciado amigo, don Willy Herzog Grauer. De nacionalidad austriaca, llegó a nuestra capital hace más de cincuenta años, por lo que prácticamente podía considerarse como un donostiarra más, ya que como tal sentía y se comportaba en todos los sentidos. Aquí fundó un negocio de peltería, sito en



la plaza de Guipúzcoa, que posteriormente continuaron sus hijos, cuando él por la edad y por los achaques no pudo ya atenderlo personalmente. Actualmente lo regenta su hija Paulette y Enrique, su otro hijo, ha establecido otro negocio similar en la calle de Guetaria. Persona muy conocida y apreciada en todos los ambientes y en todas las esferas sociales, su muerte fue hondamente sentida por sus innumerables amigos. Reciban sus familiares el más sentido pésame de la revista SAN SEBASTIAN.

27.—El señor don Raimundo Villaverde Mateo, a los 53 años.

30.—Víctima de accidente, fallece hoy el joven Alberto Gentil González, a la edad de 21 años.

—Y asimismo, la señora doña Paula Adarraga Oyarbide, viuda de don Delia Zabala, a los 69 años.

## JULIO

2.—Sin perjuicio de dedicar en otro lugar de nuestra Revista el amplio comentario que el tema merece, no podemos dejar de incluir entre la relación de "los que se fueron para siempre" el nombre y la figura del venerable caballero donostiarra don Joaquín Muñoz Baroja Agote, fallecido en este día a los 96 años de edad. Sabíamos que llevaba



algún tiempo retirado y que la dolencia que le aquejaba era, por su avanzada edad, prácticamente incurable. Pero no por ello dejó de impresionarme la noticia de su muerte, pues don Joaquín era algo así como un símbolo, al cual los donostiarros nos habíamos acostumbrado de tal modo que pensábamos que nunca se marcharía de entre nosotros. Aún confiábamos en ver andar por nuestras calles, con ese paso suyo vivo e increíblemente ligero para sus años. Todavía alimentábamos la esperanza de que al filo del nuevo año viniera personalmente a traernos una vez más —de mano de esa cortesía innata en él y de esa exquisita gentileza que presidía todos sus actos— el anual calendario que él, con tanto cariño, editaba desde hace tantos años en su imprenta de la plaza del viejo Ayuntamiento.



imiento. Pero no, todo aquello ya no será posible, pues desgraciadamente don Joaquín ha muerto, y ya todo en él es recuerdo, pasado, nada más que eso.

Hombre entrañado como nadie en todos los planes de la vida de la ciudad—religioso, cultural, industrial, recreativo, popular...—, era una auténtica institución. Aportó en sus múltiples actividades el donostiarismo más cálido, nacido de la propia personalidad de su ilustre apellido, al mismo tiempo que brillaba por una profunda vocación trascendente, que hacía de él el prototipo de hombre virtuoso y caballero cristiano. Don Joaquín se hallaba en posesión de la Medalla de Oro del Centenario, de la Encomienda de la Ciudad, de la Medalla de Alfonso el Sabio y de la del Mérito en el Trabajo, que fue la última que recibió, concretamente la víspera del día de Nochebuena del año anterior. Era también Caballero de primera clase de la Orden del Mérito Naval, vicepresidente de la Sociedad Oceanográfica de Guipúzcoa, vocal de la Real Sociedad de los Amigos del País y socio fundador y vitalicio del Orfeón Donostiarra, del cual también fue presidente.

Podríamos escribir muchísimo más sobre la inmensa personalidad humana de don Joaquín Muñoz Baroja, si para ello dispusiéramos del espacio suficiente y también si nuestra pobre pluma fuera capaz de trazar de un modo exacto y veraz la semblanza de uno de los hijos más ilustres de nuestro querido San Sebastián. Pero como el espacio no lo tenemos y nuestra humilde musa

no nos lo permite, no añadiremos nada más. Únicamente queremos rogar a Dios por el alma del ilustre donostiarra desaparecido, impetrando para él ese eterno descanso a que se hacen acreedoras las almas nobles y sencillas como la suya.

3—A los 53 años de edad fallece en el día de hoy el industrial fontanero



de esta plaza don Juan Urdangarín Barandiarán, a cuyos familiares hacemos patente nuestro más sentido pésame.

—En este mismo día, y a los 77 años de edad, el señor don Restituto Taracena del Castillo.

6.—En plena juventud, con solamente 46 años, fallece en el día de hoy un gran amigo y un extraordinario bailarín donostiarrá. Se trata de Vishente Amunárriz, el más popular y famoso maestro e intérprete de los bailes vascos, que desde muy joven se reveló como auténtica figura de los mimos. La agilidad de sus trenzados y saltos causaban admiración a propios y extraños.

De su calidad como conocedor de nuestras danzas da idea el hecho de que fuese él quien enseñara las mismas a los famosos Antonio y Mariemma, cuando éstos incorporaron el folklóreo vasco a su repertorio. Y a él se debe la creación de la tan célebre "danza del Vaso", de la que era inimitable ejecutante.



Vishente, nacido en la Parte Vieja, sencillo y cordial, residió durante algunos años en Venezuela, pero retornó al "choko", hasta donde le llegaron no pocas ofertas para actuar profesionalmente, ofertas que él rechazó porque no le atraía demasiado el mundillo artístico.

Recientemente había sido operado con éxito, y realmente nadie esperaba que súbito deseara. Descanse en paz don Vicente Amunárriz Azcárraga, extraordinario bailarín y magnífica persona.

5.—A los 49 años de edad muere en esta fecha el señor don Carlos Iragusta Berrueta.

—Y también hoy fallece, víctima de accidente, la niña de ocho años Mari-sol Oñate Munárriz, hija de nuestros estimados convecinos don Máximo y do-



na Celestina, a quienes enviamos nuestra más sentida condolencia por la irreparable desgracia que les aflige. Su inmenso dolor solamente será mitigado por el tiempo y la convicción absoluta de que su queridísima Mariela habrá ido a engrosar el incontable número de ángeles que moran en el Cielo, pues ella lo fue siempre ya aquí, en la Tierra.

6.—A los 53 años de edad, el señor don José Asturiano Martínez Carrasco, agente comercial colegiado.

8.—El empleado jubilado de la Fábrica Municipal de Gas, don José María Echenique Aguirre, a los 67 años de edad.

—Asimismo, a los 52 años, el señor don Juan José Encinas Urdambideletua, que prestaba sus servicios como cocinero en el Hotel Continental.

10.—A través de una emisora local llegó hasta nosotros a primeras horas de la tarde del día de hoy la noticia del fallecimiento, ocurrido en Arnedillo (Logroño), donde se hallaba pasando una temporada de descanso, de nuestro querido amigo y prestigioso industrial donostiarra don Manuel Odriozola Odriozola. La triste nueva, además de conmovernos profundamente, nos produjo una notable sorpresa, pues desconocíamos que don Manuel se hallara siquiera enfermo. Sin embargo, una de esas indisposiciones repentinas, desgraciadamente hoy tan corrientes, nos lo arrebató para siempre.

El finado era una verdadera institución en San Sebastián. Hizo muchos favores y caridades durante su vida, sin pregonar sus buenas obras. Incluso se ruborizaba cuando sus beneficiarios le daban las gracias. Católico ejemplar y buen cristiano, reunía inapreciables cualidades humanas, que ponía en práctica en cuantos actos intervenía y en cuantas empresas emprendía.

Actualmente era presidente de la Sociedad Inmobiliaria del Gran Kursaal, por cuyo buen desarrollo trabajó infatigablemente. Estaba encarrifado con el proyecto de construir un nuevo y moderno edificio del Kursaal, y para ello organizó el año anterior un concurso internacional de anteproyectos, que llevó el nombre de nuestra ciudad por todo el mundo. La muerte no le ha permitido ver hecha realidad su ilusión de tan



tos años. Era además un gran empresario de teatro y cine, alcanzando fama y prestigio en los medios empresariales de toda España.

Era, en suma, una persona ejemplar en todos los órdenes, tanto humana como profesionalmente, y por ello su muerte es verdaderamente lamentable, cuando no abundan ciertamente hombres de su capacidad y dinamismo, puestos tantas veces en evidencia, y no precisamente con afán de lucro personal, sino para provecho y prosperidad de la ciudad que le vio nacer. Descanse en paz don Manuel Odrizola Odrizola y reciban sus hijos y demás familiares el más sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIAN, de la que él fue en todo momento entusiasta y generoso favorecedor.

11.—A los 59 años de edad fallece en el día de hoy la señora doña Esperanza Gastelurrutia Iturriagaola, esposa de nuestro apreciado amigo don Francisco Urraca.

12.—El industrial de esta plaza don Joaquín Iledema Aramayo, a los 73 años de edad.

—Y asimismo, de 72 años, la señora doña Florencia Lázaro Sáenz.

13.—Fallece en este día otro estimado amigo. Estamos nombrando a don Gabriel Echegaray Silanes, de 63 años, víctima de larga y penosa dolencia. El finado, empleado en el Frontón Uru-



mea, era una excelente persona en todos los órdenes, por lo que su muerte fue muy sentida por sus numerosos amigos. Reciban sus familiares, muy especialmente su esposa, doña Agustina Navarro, y sus hijas, Raquel y María Teresa, la más sentida condolencia de nuestra parte.

15.—Víctima de un desgraciado accidente sufrido unos días antes, fallece hoy don Ramón Casado Martínez, a los 46 años de edad. El difunto era vendedor de prensa, y como tal iba todas las mañanas a las redacciones de los periódicos a recoger los ejemplares que después pondría a la venta. Últimamente se valía para ello de una motocicleta, con la cual realizaba más rápidamente su tarea. Montado en ella iba una de esas mañanas cuando un camión se cruzó en su camino y le arrolló, causándole gravísimas heridas, de las cuales no pudo reponerse. Lamentamos vivamente el funesto suceso, pues por motivos profesionales habíamos mantenido relación con el infortunado Ramón, quien en más de una ocasión había vendido



nuestra Revista, como años atrás lo hizo también su madre, doña María Martínez, viuda de Casado, desde su esquina de los arcos del Buen Pastor y la calle Loyola. Que Dios haya acogido junto a él al desgraciado Ramón Casado Martínez.

—En este mismo día fallece, asimismo, doña Pilar Pagoaga Uria, viuda de don Antonio Arrieta, a los 51 años de edad, como consecuencia de una penosa e incurable dolencia.

16.—Otro antiguo y querido amigo que se nos marcha para no volver. Se trata de don Javier Vega de Seoane Sáenz de Miera, hermano de otro entrañable amigo y colaborador de SAN SEBASTIAN, que exactamente veinticinco



días más tarde habría de seguirle en el viaje sin retorno. Muere don Javier Vega de Seoane, a los 53 años de edad, y tras breve enfermedad, que si bien en un principio no pareció revestir gravedad, habría de conducirle finalmente a la tumba. Reciba su esposa, doña Consuelo Masón; su hijo, don Fermín; su hermano, don Antonio, y demás familiares, el más sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIAN.

—En esta misma fecha fallece, a los 39 años de edad, la señora doña Leonor de Luis Romero.

18.—Es realmente implacable este mes de julio. A la numerosa lista de excelentes y queridos amigos que durante su transcurso están rindiendo culto a la inexcusable cita que todos tenemos con la Muerte, hemos de añadir hoy uno más. Nos estamos refiriendo en es-



te caso a don Lucio Neira Galiastegui, fallecido en este día después de larga enfermedad, sobrelevada con ejemplar resignación cristiana. Pertenecía a la plantilla del diario de la tarde "Unidad", en cuya imprenta desempeñaba el puesto de mecánico montador y en la cual se hallaba desde la fundación del citado periódico. Era Lucio Neira un auténtico caballero y un profesional irreproachable, extraordinario especialista en linotipias, con lo cual había conseguido una alta estimación profesional, reflejada en las numerosas propuestas que había recibido para trasladarse a destinos de superior categoría. Pero para ello había de abandonar San Sebastián, y eso no entraba en los cálculos de quien, como él, era donostiarra no solamente de nacimiento sino de corazón. Era un hombre sencillo, cordial, amable, dedicado íntegramente a su trabajo y su familia. Tenía, eso sí, una gran afición, y ésta era el montañismo, al que todos los domingos y fechas festivas dedicaba las horas matutinas. Por su valía profesional y sus cualidades humanas, era muy querido y apreciado por todos. Y por ello su muerte, aunque esperada por haberla irremediable, fue muy sentida. Reciban sus familiares, especialmente su esposa, doña María Dolores Salaverria, e hijos, el más afectuoso y sincero pésame de nuestra Revista.

19.—Fallece en este día, a los 53 años de edad, el señor don Oscar Correa Villar.

—Y asimismo, de 78 años, la señora doña Agustina Balenciaga Elizaguirre, hermana de nuestro particular amigo y propietario de una de las más acreditadas casas de modas de nuestra capital, dos Cristóbal.

20.—El señor don Jesús Isasa Ibáñez, a los 59 años de edad.

21.—En el día de hoy, don Olimpio López Claret.

22.—Entrega su alma a Dios en este día la señorita doña María de los Angeles Genua Sansinenea, precediendo en algo más de dos meses a su padre, don Venancio, que, transcurrido dicho plazo, iría a reunirse con ella en el Más Allá.

—Y también la señora doña Patrocinio Concha Díez, viuda de don Nicolás Pascual, a los 54 años de edad.

23.—A la edad de 44 años fallece en el día de hoy el señor don Juan José Ascaso Echenique.

—Así como el señor don Francisco Serna Serna, del comercio de esta plaza, a los 75 años de edad.

25.—En la festividad de Santiago Apóstol fallece en nuestra ciudad el señor don José María Mendía y Ruiz de Arcaute, personalidad muy destacada y que gozaba de grandes simpatías en todos los sectores de la capital.

Industrial muy importante, durante varios años fue primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de San Sebas-



tián, ocupando la presidencia de las Comisiones de Hacienda y Turismo, así como la del Centro de Asociación y Turismo, cargos todos ellos en los que puso de relieve su competencia y capacidad de trabajo, consiguiendo brillantes resultados en toda su gestión.

Dentro del deporte, su gran afición era el tiro de pichón, del que fue un gran valedor. Era vicepresidente y director de tiro de la Sociedad de Tiro de Pichón de San Sebastián, miembro del Comité Directivo de la Federación Española y vocal de la Comisión de Hándicap de la Federación Internacional de Tiro de Pichón, que radica en París.

Hombre serio, trabajador, intachable tanto en su vida particular como profesional, su muerte produjo general sentimiento. En el cual participamos naturalmente también nosotros, y que deseamos hacerlo llegar hasta los familiares de don José María Mendia y Ruiz de Arcaute, junto con nuestros mejores votos y oraciones por el eterno descanso de su alma.

27.—A los 48 años de edad, la señora doña Benigna Fernández Pérez.

28.—Fallece en este día la señora doña María del Pilar Luca de Tena y Brunet de Boville. Perteneciente a familias tan vinculadas y queridas en San Sebastián, como las de Luca de Tena y Brunet, fue ella también siempre una gran admiradora de nuestro pueblo, donde pasó muchísimas temporadas veraniegas. Nada de San Sebastián le resultaba extraño, y todo lo donostiarra le interesaba. Aquí tenía muchísimas amistades que admiraban su generoso corazón, sus prendas intelectuales, su fina sensibilidad y su abierta y ancha simpatía.

Consagrada a sus hijos y a su familia, su fallecimiento deja entre ellos un profundo vacío. Su muerte ejemplar, así como su larga enfermedad, sobrellevada con espíritu de auténtica resignación cristiana, ha causado profunda impresión. No cabe duda que Dios habrá premiado las numerosas virtudes de la ilustre dama. Así sea.

29.—A los 87 años de edad, la señora doña Dominica Echave Echeverría, viuda de don Félix Alquiza.

—Y también, de 71 años, el señor don Eusebio González González.

31.—Y cerramos la numerosa relación de fallecidos del mes de julio, dando cuenta del de doña Luisa Malaxecheverría Maguregui, viuda de don Alejandro Valdés Goicoechea, acaecido en el último día del mismo.

## AGOSTO

1.—Fallece en este día el señor don Martín Marculeta Echeverría, a los 88 años de edad. El finado era padre de nuestros excelentes amigos don Martín, don Domingo y don José María Marculeta, el primero y el último notables futbolistas que en distintas épocas de-

fendieron los colores blanquiazules de nuestra querida Real Sociedad, hoy un tanto oscurecida y anquilosada en esa Segunda División, a la que tan fácilmente se llega y de la cual tanto cuesta salir.

—Al mediodía de este primero de agosto, y como consecuencia de un reciente infarto de miocardio, fallece asimismo el insigne pintor donostiarra don Ascensio Martiarena Lascarain, maestro de varias generaciones de artistas guipuzcoanos y figura indiscutible, que tuvo su apogeo en los años veinte en París. Es difícil condensar en unas breves líneas toda una vida dedicada al arte como fue la suya, pero tra-



haremos de pergeñar un breve resumen.

Sus primeros pasos en la pintura los dio en su ciudad natal, con don Marcelino Santamaría. En 1902 fue a Madrid, siendo discípulo de Jean Paul Laurence. Coincidió allí y vivió junto con otros pintores vascos: Julián Tellaeche y Pablo Arriarán. En 1904, cuando contaba sólo dieciocho años, logró una mención honorífica en la Exposición Nacional de Bellas Artes. En 1911, en Bilbao, formó parte destacada del grupo creador de la Asociación de Artistas Vascos. En 1912 ganó por oposición la plaza de profesor de la Escuela de Artes y Oficios de San Sebastián. En 1915 fue nombrado académico correspondiente de la Real Academia de San Fernando y ganó la tercera Medalla de la Exposición Nacional. En 1916, en el concurso celebrado con motivo de la apertura del canal de Panamá, obtuvo una primera medalla. En 1921 vuelve a París, donde expone sus retratos de mujeres, especialidad que cultivó con éxito imperecedero, triunfando en las exposiciones que celebró por entonces en la capital francesa, Bilbao y San Sebastián. Con motivo de nuestra guerra, volvió a Francia, viviendo varios años en Bretaña, cuyos tipos y paisajes pintó con maestría y madurez, llegando a constituir su "época bretona", una de las más importantes y decisivas en su pintura. Precisamente el 1.º Certamen de Navidad, celebrado en 1950, le dio el Premio de honor a su "Mujer bretona", que figura en el Museo de San Telmo. Cuadros suyos poseen igualmente los Museos de Arte Moderno de Nueva York, París, Bilbao, etc.

Su muerte —ocurrida a los 83 años de edad— produjo un gran sentimiento que traspasó desde luego las fronteras regionales y que no sólo afectó a quienes evocan viejos y queridos recuerdos, sino a personas más jóvenes, porque en

su casa y en la Academia Libre de la Asociación Artística de Guipúzcoa, don Ascensio enseñó pintura a cientos de muchachos. Era un maestro que enseñaba, pero que dejaba una gran libertad a sus discípulos. Hombre bueno, apasionado, amigo de sus amigos, vivía para la pintura y era sensible a los menores latidos de mérito en las salas donostiarra, a cuyos jóvenes artistas sabía estimular y orientar con generosidad. No regateaba, sino todo lo contrario, los méritos de nadie. Con sus achaques de salud, siguió trabajando, pintando, enseñando, yendo y viniendo desde su alejada villa, con el espíritu fresco, abierto y entusiasta de un joven. Su bondad venía perfeccionada además por la fe cristiana, que vivió siempre con autenticidad. Dios se habrá encargado de premiar sus muchos méritos y virtudes.

2.—Fallece en el día de hoy, a los 25 años de edad, el joven José Miguel Guerra Frutos. Hacía algún tiempo que se hallaba delicado de salud, pero al parecer no de gravedad, pues el médico que le atendía no había concedido a su dolencia demasiada importancia, diagnosticando algún pequeño trastorno de tipo nervioso. El infortunado José Miguel realizaba además una vida totalmente normal. Este mismo día de su muerte



había estado en la playa de la Concha bañándose. Dos horas escasas después, sin embargo, exhalaba su último suspiro, ante los espantados ojos de sus padres, que no acertaban a creer lo que estaban viendo. Lo cual infortunadamente era bien cierto y sin remedio posible. Descanse en paz el desgraciado muchacho, y reciban sus atribulados padres, nuestros estimados amigos don Jesús y doña Goya, la expresión de nuestro más sentido pésame por la inestimable pérdida sufrida.

3.—Víctima de accidente, muere en este día el joven José Yague Carrozas, a los 28 años de edad, enlutando súbita e inesperadamente un hogar venturoso por completo unas horas antes. Que Dios haya acogido el alma del desventurado muchacho.

4.—A los 51 años, el coronel de Infantería, don Toribio Hernando Alamo.

6.—Fallece en este día a los 79 años de edad, la señora doña Carmen Conde Sampedo, viuda de Solas, madre de nuestro particular amigo, don Santiazo.

—Y asimismo el señor don Pedro Vera Izartuburu, a los 87 años. El fi-





nado fue Subdirector-Cajero de la Caja de Ahorros Provincial, cargo del que naturalmente se hallaba jubilado por la edad.

8.—El señor don Tomás Aranda Delgado a los 79 años de edad.

9.—Entrega su alma al Señor en este día la señorita doña Angelita Aparicio Bajo, hermana de nuestro buen amigo y excelente fotógrafo, don Antonio.

10.—Pallece en este día, a los 57 años de edad, el señor don Vicente Lloréns Nicolás, Jefe de Area de la Compañía



Telefónica Nacional de España en Guipúzcoa, a cuyos familiares enviamos nuestro más sentido pésame.

—Y asimismo, la señora de 38 años doña María Pilar Uscudun Imaz, esposa ejemplar de nuestro estimado amigo, don Justino Ortega.

12.—A los 59 años de edad, el señor don José Echeverría Aguirre.

13.—Muere en el día de hoy, tras larga enfermedad, la señora doña Ignacia Echeverría Solaverrieta, viuda de Unsain, a los 78 años de edad. La finada era madre de nuestro estimado amigo, don José María Unsain, artista notable dentro de esa indudablemente difícil especialidad de la decoración, así como excelente chistulati y bailarín, cuyos servicios son requeridos por todos los numerosos grupos de bailes vascos de nuestra capital y provincia, y de mano de los cuales el amigo Unsain ha recorrido medio mundo. Vaya para él y el resto de los familiares de doña Ignacia, el más sentido pésame de nuestra Revista.

15.—En el día de la Virgen se produce en nuestra ciudad el fallecimiento repentino del conocido entrenador de fútbol Perico Torres —don Pedro Torres Romero— a los 47 años de edad. La víspera había llegado de Valladolid, en donde se hallaba ocupando el cargo de entrenador del equipo de la capital del Pisuerga. Venía, aprovechando el paréntesis de las dos jornadas festivas, a pasarlas gratamente junto a los suyos y a sentirse en el sitio que tenía esperándole en la sociedad popular que él acostumbraba a frecuentar aquí. Pe-

ro el hombre propone y Dios dispone, ya que no pudo llevar a la práctica sus primitivos planes. Ya en el Talgo, donde realizó el viaje, se sintió malo y tan pronto estuvo en casa, requirió asistencia médica. Ante la gravedad de su estado, el doctor dispuso que ingresara en el hospital, donde le aplicaron suero y varias inyecciones de morfina para calmar sus dolores. A media mañana parecía un poco mejor, hasta el punto de que sus familiares se atrevieron a ausentarse para asistir a misa. El enfermo solicitó de la religiosa que le atendía que le cambiara de brazo la aplicación del suero. Se quejaba de una fuerte opresión en el pecho y ya no dijo más, expirando en el acto.

Madriñeño de nacimiento, Perico Torres era, sin embargo, donostiarra de corazón, puesto que en nuestra ciudad vivió desde muy niño. Desde muy temprana edad comenzó a jugar al fútbol, primeramente en equipos de barrio y luego en categoría regional. Por pura afición adquirió el título de entrenador, del cual luego haría su honrado y digno medio de vida. Era un profesional íntegro que se dedicaba por entero a su tarea. Exigía mucho a los jugadores que preparaba, pero lo mismo hacía consigo mismo, en su justo y noble afán de servir lo mejor posible al club que le pagaba. Su actividad como preparador la inició en el "Sanse", a quien tomó en la Tercera división y lo ascendió a Segunda, en la época más brillante que ha conocido el segundo equipo blanquiazul desde su creación. También obtuvo idéntico éxito en el Real Unión. Más tarde dirigió a la Real Sociedad y al Burgos, y esta temporada, como ya hemos dicho, la había comenzado entrenando al Valladolid, en donde se hallaban muy contentos de su competencia. La inesperada muerte de Perico Torres fue hondamente sentida en todos los sectores de nuestra ciudad, en donde su hombría de bien y su generoso corazón habían sabido granjearse un auténtico afecto. Nosotros aunque no llegamos a tratarle personalmente, sentimos de verdad la inesperada desgracia, de la cual tuvimos noticia al atardecer del más brillante día del veraneo donostiarra, al salir de la plaza de toros. Ciertamente que nos costó darle crédito, pues resultaba difícil creer que un hombre en posesión de una salud a toda prueba, como era Perico Torres, hubiera pasado tan rápidamente de la vida a la muerte. Pero así era. Descanse en Paz el gran deportista y excelente persona tan prematuramente desaparecido.



16.—A los 62 años de edad, el señor don Ramón Turrillas Echaveguren.

20.—Cuando solamente le faltaba un año para llegar a ser centenario, falleció en el día de hoy el señor don Juan Cruz Elícegui Albizu.

21.—A los 73 años de edad, fallece en este día el señor don José Arenaza Abáso, padre de nuestro estimado amigo don Marcelino.

Asimismo, de 70 años, el señor don Luis Beraciarso Egafía.

22.—A los 56 años, el señor don Virsilio Echeverría Gómez de Segura.

24.—Fallece en el día de hoy el prestigioso médico donostiarra, don Angel Elzaguirre Marquines, con quien manteníamos de toda la vida una sincera y buena amistad, así como con sus hermanos don Emiliano y don Luis, como-



cidos y acreditados médicos igualmente, a los que enviamos, por medio de estas líneas, el más sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIAN.

25.—Fallece en el día de hoy, tras larga y penosa enfermedad, sobrellevada con ejemplar conformidad, nuestro excelente y muy apreciado amigo don José Lecuona Lasarte, a la edad de 51 años.

Muchos son los jóvenes que él formó y educó con gran celo, pues poseía el título de Maestro Nacional. Cesó hace ya algunos años en el desempeño de tan bella profesión, para dedicarse a la industria de fabricación de galletas que su padre poseía. Este negocio, conocido con el nombre comercial de "Galletas Igeldo", fue dirigido por la experta mano del difunto, con la seriedad comercial y la honradez profesional que siempre le caracterizaron.

En el terreno particular, Josecho Lecuona fue en todo momento una encantadora persona, buen donostiarra donde los hubiera y auténtico amigo de hacer el bien allí donde viera necesidad. Siendo poseedor de tan hermosas cualidades, nada tiene de extraño que



su muerte. Acaecida en edad todavía joven, fuera honda y sinceramente lamentada por cuantos, de un modo u otro, tuvieron oportunidad de tratarle y de disfrutar de su amistad.

Su prematura desaparición ha dejado entre los suyos un hueco imposible de cubrir, y solamente el tiempo —el único y maravilloso bálsamo con que contamos los mortales para curar las heridas espirituales— será quien pueda



conceder a los que le perdieron para siempre, no el olvido pues nunca se llega a olvidar del todo a aquellos a quienes se quiso, pero sí la deseada conformidad ante lo irremediable.

Descanse en paz el buen amigo José Lecuona Lasarte, y reciban sus familiares, muy particularmente su esposa, doña María Luisa Lerchundi, la más sentida condolencia de la Revista SAN SEBASTIÁN.

26.—Fallece en este día, a los 30 años de edad, el joven José María Olaso Amunárriz, a cuya madre, doña Josefa Amunárriz, Vda. de Olaso, y demás familiares hacemos patente nuestra más sentida condolencia.



—Asimismo, a los 71 años, el empleado del Hospital Provincial don Pedro Izartua Beitia.

—Y también abandona este mundo en el día de hoy, el señor don Federico Lechuga Rodríguez, a los 98 años de edad. El finado fundó hace muchos años en nuestra ciudad un negocio de fabricación de paraguas, el cual continúan hoy sus hijos don Manuel y don Armando, a los cuales enviamos nuestra más sentida condolencia.

27.—A los 50 años de edad, el señor don Manuel Torres López, hermano político de nuestro estimado amigo don Antonio, el cual presta sus servicios en la Imprenta Offset Navarro, donde se confecciona desde hace cuatro años nuestra Revista.

31.—Fallece en el día de hoy la señora doña María del Carmen Peña Pastor, a los 46 años de edad. La finada pasó el año último por el amargo trance de perder para siempre a su hijo Carlos, de 18 años, el cual figuró en

la misma sección en nuestro número del año pasado. Y ahora es ella la que, por designios de la Providencia, marcha a reunirse con él, renovando y acrecentando el dolor de los suyos, cuya herida todavía no estaría cerrada del todo por la citada desgracia. Lamentamos sinceramente esta prematura muerte de doña María del Carmen Peña, mujer joven todavía y cuya presencia tan necesaria era indudablemente en el hogar que en este día abandona para siempre. Y deseamos la mayor resignación posible para su esposo, nuestro estimado amigo don Alfonso Uzal, y demás familiares de la difunta, por cuya alma elevamos al Cielo nuestras mejores preces.

—También muere en este último día del mes, la señorita María Victoria Lizarralde Vicandi, a los 30 años de edad, hija de nuestros apreciados amigos don Victoriano y doña María, a quienes expresamos la más sentida condolencia.

## SEPTIEMBRE

2.—Fallece en el día de hoy, a los 51 años de edad, el señor don Antonio García Sola, después de una breve enfermedad, sobrellevada con envidiable entereza. El finado era empleado de "La Voz de España", y persona que contaba con muchísimas simpatías en nuestra ciudad por las notables prendas personales que le adornaban. Que Dios le haya concedido el eterno descanso.

5.—A la avanzada edad de 93 años, expira en el día de hoy la señora doña Francisca Amundarain Corta, viuda de don Manuel Arcocha, y madre del conocido masajista del "Sanse" y apreciado amigo, don Manuel.

7.—Fallece hoy nuestro apreciado



amigo y vecino don Angel Pardo Atienza, a los 63 años.

—Y asimismo en este día, a los 88 años de edad, la señora doña Dolores Arrieta y Zornoza, viuda de Berrueto. La noticia de su muerte corrió rápidamente por toda la ciudad, en la cual doña Dolores era muy conocida y apreciada. Toda su vida estuvo dedicada totalmente a enseñar y ayudar a las muchachas humildes, que por serlo no tenían oportunidad de aprender por sus propios medios. A su iniciativa se debe la creación del Centro de Nanaret, por el que han desfilado y desfilan cientos y cientos de alumnas de las más variadas asignaturas.

Hasta después de cumplir los 80 años doña Dolores siguió dando clases de

francés en el mencionado Centro. Durante todo el curso, con tiempo malo o bueno, ella no faltaba nunca a su clase. Tres generaciones de alumnas desfilaron por sus manos. Y para ellas no fue nunca sólo la profesora, sino que al mismo tiempo representaba el papel de una madre espiritual, a la que confiaban y consultaban todos sus problemas. Para todas tenía siempre su sonrisa y su total dedicación.

Hasta muy poco antes de su muerte, ella seguía animada y con gran vitalidad, haciendo planes, comiendo en casa de sus amigos, jugando a cartas. Cuando el sacerdote le dio la Extremaunción, ella la aceptó sin imaginar que había llegado el momento de dejar este mundo. Murió tranquila y sin darse apenas cuenta. Las oraciones de sus alumnas y de todos los que la conocieron y trataron, serán el mejor tributo que puede ofrecerse en su memoria.

10.—A los 63 años de edad, fallece en el día de hoy el señor don Alejandro Jiménez Zabaleta.

—Después de breve enfermedad, muere en este día igualmente el señor don Enrique Soaveira y Gaytán de Ayala. La noticia de su muerte causó penosa impresión en toda nuestra ciudad. Aunque nacido en Madrid, desde donde vino en su primera juventud, era un verdadero donostiarra, tanto por su vinculación familiar como por su acendrado cariño al ámbito local. Y aquí gozaba de innumerables y verdaderas amistades, pues sus cualidades humanas, caballerosidad, hombría de bien y extraordinaria simpatía, le hacían ser unánimemente querido. Reciba su esposa, doña Concepción Aristeguieta, y demás familiares, el más sentido pésame de cuantos elaboramos esta anual aparición de nuestra Revista.

11.—Muere en esta fecha nuestro estimado y buen amigo don Ramón Isasa Macaxaga, a cuyo hermano, don Ma-



nuel, con quien asimismo nos une una vieja y excelente amistad, hacemos patente nuestro más sentido pésame.

—Asimismo entrega su alma a Dios hoy la ilustrísima señora doña María Teresa Achalandabaso Marquese.

12.—A los 81 años de edad, el señor don Sabino Recarte Galatas, padre de nuestro buen amigo y excelente médico, don José María.

—En igual fecha, y a los 29 años, el señor don Carlos Castronuño Martín.

18.—Víctima de accidente, fallece a los 36 años de edad, el señor don Joaquín Salaverria Razquin, chófer de la



OCTUBRE



empresa de autocares de don José Baracola.

—También como consecuencia de accidente, muere en el día de hoy el señor don José Manuel Beráin Iñigo, a los 32 años.

21.—A los 62 años de edad, la señora doña María Olasagasti.

22.—El señor don Juan Insausti Uranga, a la edad de 66 años.

—En igual fecha, la señora doña María Dolores Espinosa de los Monteros y Herreros de Tejada.

23.—A los 64 años de edad, el señor don José Antonio Artoia Beraza, socio del Montepío de Conductores San Cristóbal de Guipúzcoa.

—Y asimismo el señor don Venancio Genua Yama, a los 87 años de edad. Enviarnos nuestra más sentida condolencia a la esposa del finado, doña María Sanstenea, que el 22 de julio exactamente sufrió el dolor de perder asimismo a su hija María de los Angeles. Dura prueba, por tanto, para ella, la de ver desaparecer para siempre de su lado a dos seres queridos, en tan breve plazo de tiempo. Que Dios le conceda la resignación y la entereza suficientes para poder sobreponerse a tan crueles golpes. De corazón se lo deseamos, al mismo tiempo que elevamos al Cielo una



piadosa oración por el alma de los que emprendieron el último viaje.

24.—A los 41 años de edad fallece en el día de hoy el señor don Cecilio Larrea Pérez.

27.—La señora doña Concepción Vergara Goenaga, viuda de don José Luis Zaldúa, a los 82 años de edad.

29.—A los 74 años de edad, el señor don Angel González Fernández.

—Así como la señora doña Victoria Monasterio Ronda, viuda de Dueñas.

30.—Fallece en este último día del mes la señora doña Francisca Rego Azpeitia, viuda de don Manuel Alonso, a los 83 años de edad.

—Y asimismo, a los 68 años, el señor don Cristóbal León Benítez Alcántara.

1.—Fallece en este día, a los 35 años de edad, el señor don José Arratibel Belarrain.

—Y también, víctima de accidente, el joven Angel María Marticorena Marticorena, a los 18 años de edad.

2.—A la edad de 74 años, la ilustrísima señora doña Inés Valdés, esposa de nuestro apreciado convecino don Jesús Abril.

3.—En el día de hoy pasa a mejor vida la ilustrísima señora doña Araceli Fernández González de Domínguez Macaya, a los 77 años de edad.

4.—Víctima de accidente, al ser arrojado por un camión en el paseo Duque de Mandas, fallece en el día de hoy, a los 82 años, el señor don Juan Andrés Asencor Alvarez, padre del acreditado industrial de esta plaza, don Diego.

5.—Muere en el día de hoy otro excelente y muy apreciado amigo. Nos estamos refiriendo al señor don Marcial Muñoz Sanstenea, apoderado que fue durante muchos años del Banco de San Sebastián, de cuyo cargo se hallaba jubilado por la edad. Llevaba muchísimo tiempo retirado, a consecuencia de una enfermedad que, si no mortal a breve plazo, sí podía considerarse como incurable prácticamente. La noticia de su muerte no podía, por lo tanto, sorprendernos, pero ello no quita para que la lamentáramos sinceramente, pues ella nos arrebató a un viejo amigo y a una persona inmejorable en todos los sentidos. Nuestro más sentido pésame a sus familiares, muy particularmente a su viuda, doña Lucía Mintegulaga, y a su hijo político y acreditado médico de la localidad, don Bonifacio Cerame.

—En este mismo día fallece también



el señor don José María Burutarán Anabitarte, a los 80 años de edad.

8.—Fallece hoy, a la edad de 83 años, el señor don Gorgonio San Adrián Azagra, maestro nacional jubilado y en posesión de diversas cruces y condecora-



ciones, las cuales le fueron concedidas para premiar su limpia ejecutoria profesional y los muchos méritos adquiridos en el desempeño de su labor docente.

10.—A los 65 años de edad, el señor don Sebastián Plaza Melchor.

12.—La señora doña Angeles Pérez de Arenaza Pifreiro, viuda de don Policarpo Pérez de Arenaza, a los 78 años de edad.

14.—En el día de hoy entrega su alma a Dios el señor don José Luis Vignau Asuero, a la edad de 67 años. El finado se hallaba ligado, como de sus apellidos puede fácilmente desprenderse, a familias de mucho abolengo en nuestra capital y provincia. Si a esto se une las numerosas prendas personales que enmarcaban su faceta humana, es lógico que gozara del afecto general y que todos aquellos que de un modo u otro tuvieron oportunidad de tratarle, guardaran de su persona el más grato recuerdo. Por ello fue muy lamentada su muerte, a la que, por cierto, hizo frente con ese espíritu cristiano que presidía



toda su existencia. Su religiosidad, tantas veces puesta a prueba durante su estancia terrenal, se puso de manifiesto ejemplarmente en la hora más trascendental de la vida de todos los humanos. Descanse en paz don José Luis Vignau Asuero, y reciban sus familiares el más sentido pésame de la Revista SAN SEBASTIAN.

—Entrega su alma a Dios en el día de hoy la señora doña Manuela Echenaguisa Ferrería. La finada era virtuosa esposa de un excelente amigo nuestro, don Juan Salaverría Bastarrica, acredi-



tado industrial internero de nuestra capital, que falleció el 13 de diciembre de 1963. Ahora, pues, y después de casi tres años de separación, vuelven a reunirse —y esta vez para siempre— estos dos seres que compartieron su existencia terrenal. Dejan tras ellos una celda de honradez y laboriosidad, virtudes ambas que en todo momento fue-



ron norte y guía en la vida de este matrimonio ejemplar.

Reciban sus familiares, muy particularmente su hijo, don José Luis, que hoy continúa el negocio que fundara su padre, el más sentido pésame del modesto confeccionador de estas luctuosas líneas.

18.—A los 53 años de edad, fallece en este día el señor don Ramón Azpiroz Bereciartúa, entre cuyos deudos se ha-



lian excelentes amigos nuestros, a quienes enviamos nuestra más sincera condolencia.

19.—Otra muerte repentina se produce en el día de hoy, otra más que sumar a la larga lista. Un hombre joven todavía, lleno de salud y vitalidad, sufre las consecuencias de esta plaga contra la que, por lo visto, hoy por hoy, la Ciencia nada puede hacer. Se trata en este caso del prestigioso médico donostiarra D. Javier Arriaga Echave, persona excelente por todos conceptos y a quien sus enfermos profesaban auténtico afecto. Nos consta esto que afirmamos, como igualmente que el desaparecido galeno se distinguía por su consideración y su comedimiento a la hora de pasar la cuenta de sus honorarios, circunstancia ciertamente meritoria en un hombre de su valla y de su cotización profesional. Es muy de lamentar, por consiguiente, esta inesperada y temprana desaparición de tan excelente médico y tan magnífica persona. Descanse en paz.

20.—A los 69 años, el señor don Santos Azpiroz Garmendia.

21.—La señora doña Aurora Castro Rodríguez, viuda de don Mariano Sánchez, a la edad de 65 años.

22.—A los 67 años de edad, la señora doña Catalina Iradi Iracola, viuda de don Nicolás Garmendia.

—Y también, de 64 años, el señor don Tomás Calvo García.

24.—Víctima de accidente muere hoy, a la edad de 49 años, el señor don Antonio González Álvarez, perteneciente a la firma Colonias Lezo.

—En la misma fecha, con 52 años de edad, el señor don Félix Benito Galparsoro.

27.—La ilustrísima señora doña Emilia Lázaro de Porras, esposa del ilustrísimo señor don Salvador Simó del Hoyo, coronel de Infantería retirado.

29.—Fallece en el día de hoy la joven señora doña Elaine Desmond Vesat, eficiente y simpática profesora de las Escuelas Francesas de nuestra ciudad, a los 31 años de edad, pocas ho-



ras después de haber dado a luz dos hermosas niñas y cuando nadie podía prever tan fatal desenlace.

30.—A los 53 años de edad se produce hoy el fallecimiento de otro muy estimado amigo. Se trata de don Mariano Hernando Valverde, de la ración social donostiarra Buenechea y Hernando, S. R. C. El finado era un destacado tirador, que se distinguió siempre en las planchas de tiro, tanto por su elevado espíritu deportivo como por la habilidad que en todo momento demostró con la escopeta, con la cual ganó numerosas competiciones. Su muerte causó gran sentimiento en toda la ciudad, donde el amigo Hernando era verdaderamente querido y apreciado por sus numerosísimas relaciones, tanto personales como comerciales.

A este sentimiento general, sumamos nosotros el nuestro, el cual queremos hacer extensivo a la familia de don Mariano Hernando Valverde, excelente persona a lo largo y a lo ancho de toda su vida.

31.—Y cerramos la relación de fallecimientos de personas amigas, acaecidos en el décimo mes del año, dando cuen-



ta del de don Guillermo Berrueto Tellería, industrial de esta plaza, propietario del amaratarra Bar Antia, a los 69 años de edad.

## NOVIEMBRE

1.—Fallece en este día de Todos los Santos el señor don Jesús Andronaga Acillona, a los 54 años de edad.

3.—Víctima de accidente, muere hoy a los 22 años el joven José Manuel Vergara Montes.

4.—El señor don Francisco Lasa Loti, de la ración social "Azurmendi y Lasa", y buen amigo nuestro, a los 69 años de edad. El finado, perteneciente a una familia muy conocida y apreciada en la Parte Vieja donostiarra, gozaba de generales simpatías entre sus numerosas



amistades, por lo que su óbito produjo general sentimiento.

—En esta misma fecha, a los 61 años, el señor don José María Moral Ledesma.

7.—A la edad de 89 años, el señor don Primo Yurrita Armendáriz, secretario jubilado de la Plaza de Toros de San Sebastián.

—En idéntica fecha, la señora doña Leonor Delgado Montalbán, viuda de Ramírez, quien había conseguido alcanzar la difícilísima categoría de centenaria, circunstancia esta que rarísimas veces —si es que ha habido alguna— se ha dado en esta anual sección de "Los que se van para siempre" pues ninguno de cuantos por ella desfilaron pudieron llegar a tan envidiable como sorprendente edad. Descanse en paz doña Leonor Delgado Montalbán.

9.—A los 73 años de edad entrega su alma a Dios la señora doña Juana Artoia Echeverría, viuda de don Antonio Frías. La finada perdió en el pasado mes de mayo a su hijo único —don Luis Frías Artoia— y esta dolorosa circunstancia fue un duro golpe para esta buena señora, del cual ya no pudo llegar a recuperarse. Y pocos meses después marcha a reunirse con su hijo. Que ambos puedan gozar eternamente del merecido descanso.

10.—La señora doña Balbina Arocena Unamunzaga, viuda de don Isidro Iturrain, y madre política de nuestro particular amigo don Eugenio Cotado.

11.—A los 17 años de edad, fallece en el día de hoy el joven Mikel Elósegui Mendizábal, a cuyos familiares expresamos nuestro más sentido pésame.

12.—El señor don Severo Zabala Urdapilleta, a los 83 años de edad.

15.—Fallece en este día la señora doña Honorina López Gal, viuda de don Juan Martín Unsain.

—En este mismo día fallece asimismo



nuestro buen amigo don José Cruz Arruti Larrañaga.



18.—A la edad de 45 años, el señor don Ramón Ibáñez Echeverría.

19.—Con la sorpresa —dolorosa sorpresa en este caso— de las noticias inesperadas, nos enteramos del fallecimiento ocurrido en este día, a los 51 años de edad, de nuestro muy apreciado amigo y redactor deportivo del diario de la tarde "Unidad" don Antonio Echenique Arasquiza. Nada hacía sospechar tan inesperado desenlace, cuando la víspera de su muerte apareció por la redacción del periódico en que prestaba sus servicios, visita que realizaba a diario, pese a hallarse de vacaciones. Y es que su espíritu inquieto y su afición periodística estaban refritos con el descanso y con la ociosidad. Pero estaba escrito que aquella visita a su querida redacción iba a ser la última. Gran pérdida para el deporte en general, pues el amigo Echenique era polifacético en su quehacer y no había actividad deportiva que quedara fuera de su conocimiento. A dos de ellas, sin embargo, prestó el particularmente preferencia: el ciclismo y las carreras de caballos. En la primera de estas especialidades volcó durante muchos años los amplios conocimientos que poseía: aconsejando a los corredores, aleccionando a las organizaciones, prestándoles en todo momento su apoyo y saber técnico. El ciclismo profesional, el ciclismo aficionado y el ciclo-cross han tenido en Echenique su más entusiasta propulsor, no sólo en los ámbitos de toda nuestra provincia, sino en las vecinas de Navarra y Vizcaya. En cuanto al deporte hipico, también le dedicaba sus amplios conocimientos bajo el pseudónimo de "Jatzibeh".

Excelente persona y buen amigo siempre, su inesperada muerte produjo general consternación en toda la ciudad, donde tan conocido y apreciado era. Nuestra Revista, en cuyas páginas colaboró en más de una oportunidad el amigo Antonio Echenique, quiere expresar por medio de estas breves líneas su más sentido pésame a sus familiares, así como al querido colega "Unidad", que con su muerte pierde a uno de sus más efectivos colaboradores.

—En esta misma fecha se produce también el fallecimiento del prestigioso doctor en Farmacia don Manuel Cabiró Amiel, a los 67 años de edad. Su muerte causó general sentimiento en toda la ciudad, porque era un catalán afinado en Donosti que sentía como propios sus problemas que se suma-

ba a sus fiestas, que vivía las horas intensas, afortunadas o desafortunadas del "tramo". Había llegado a San Sebastián hace 30 años, pero lo que en un principio parecía que iba a ser solamente un paréntesis en su vida, fue luego dilatada estancia, afinamiento total. El, naturalmente, recordaba con nostalgia a su tierra natal, y como un pedazo de aquella junto a la nuestra, fundó el Casal de Catalunya en Guipúzcoa. Porque en todo momento supo hacer compatible su amor a Catalunya con su amor a Guipúzcoa, a San Sebastián concretamente. Y buena prueba de esto que decimos es que él fue uno de los promotores de esa idea, convertida en realidad, de regalar a San Sebastián una magnífica fuente luminosa, instalada en la plaza de Pío XII.

Hombre bueno, leal y caballeroso, así como profesional competentísimo, deja entre nosotros el más grato de los recuerdos. Que Dios le haya concedido el descanso que su alma, grande, limpia y generosa, se merecía.

22.—A los 73 años de edad, la señora doña Celedonia Galarra Mercader.

—Y asimismo, a la edad de 72 años, la señora doña Cenara Bóveda Ruiz, esposa de nuestro estimado convecino don Alfonso Larumbe, a quien expresamos nuestro más sentido pésame.

—También fallece en este mismo día el señor don Pedro Gansarain Gaxtaña-



ga, Industrial del gremio de hostelería de nuestra capital y propietario del popular "Bar Zarauzlarra", anunciante de nuestra Revista, a los 70 años de edad.

23.—La señora doña Rosario Calonge Urrestarazu, de 65 años, madre de nuestro apreciado amigo don José Joaquín Azpeitia.

—En idéntica fecha, y a los 81 años de edad, nuestro buen amigo don Rufino Galdona Mendia, presidente de la popular sociedad recreativa sita en el donostiarra barrio de Egula, "Ur-Zaleak".

24.—A los 74 años de edad, el señor don Natalio Sastre Rodríguez.

25.—Fallece en el día de hoy la señora doña María de Carlos Marticorena, a los 73 años de edad.

29.—La señora doña Esperanza Igaurán Zugasti, a la edad de 81 años.

—Y también el señor don Fermín Irarregui Echeverría, que durante muchos años fue linotipista de nuestro querido colega "La Voz de España", puesto del que se hallaba jubilado desde hace unos cuantos años. Hombre bueno y fiel cumplidor de sus deberes, que en todo

momento realizaba con extremado celo y competencia, su muerte ha sido muy sentida por todos los que con él convivieron, tanto en su trabajo como en su vida particular.

30.—Fallece en este postrero día del penúltimo mes del año la ilustísima señora doña Isabel de la Plaza y Olace, esposa de nuestro respetable y estimado amigo don José Luis Londaiz de la Quintana, conde de Fuerteventura, consejero del Banco de San Sebastián, al que del modo más sincero y expresivo transmitimos nuestro más sentido pésame.

## DICIEMBRE

1.—Fallece en el día de hoy, a los 68 años de edad, la señora doña Agustina Cortajarena Muñoz, viuda de don Juan Oñden.

—Y también el presbítero don Cecilio Urruzuno Urteaga, Coadjutor de la parroquia de San Ignacio.

2.—Entrega su alma a Dios en esta fecha, a la edad de 76 años, el señor don José Eguilegor Beldarrain. Quizá este nombre por sí solo no diga nada a muchos donostiarras de la nueva generación, ni tampoco a los que no perteneciendo a ella, no digan muy de cerca las inquietudes del teatro aficionado de nuestro querido choco. Pero indudablemente que ha de resultar muy familiar y querido para los que, de un modo u otro, se hallen vinculados desde hace más o menos tiempo con las actividades teatrales donostiarras dentro del campo amateur. Porque el finado fue durante muchísimos años figura destacada de los escenarios locales, y rara era la función teatral que, en castellano o vascuence, tuviera lugar en San Sebastián en la que el bueno de José Eguilegor no tomara parte activa. Entonces no existían en nuestra ciudad tantos cuadros artísticos como actualmente ni tampoco existía el Club de Teatro, que regula y apoya las actividades de aquéllos. Pero de siempre



ha sido notable la afición de los donostiarras hacia el arte de Talía, sobre todo en el campo de la interpretación. Y paladin de esa afición y de esa intensa vida teatral easonense fue en todo momento José Eguilegor. Unido casi siempre su nombre al de aquel gran donostiarra y extraordinario artista que fue el inolvidable Gregorio Beorlegui, juntos constituyeron durante muchos años la pareja de moda en la actividad





teatral de nuestra capital. Por ello, cuando el 15 de abril de 1959 una repentina dolencia acabó en pocos minutos con la existencia del siempre recordado Gregorio Beorlegui, su entrañable amigo, su inseparable compañero de tantos y tantos días de éxito artístico, José Eguilegor lloraba como un niño ante sus restos mortales, pocos momentos antes de que los mismos abandonasen para siempre su casa. Dico quisio que el que estas líneas escribe presenciara la triste y emotiva escena. La cual evoca ahora, dándole forma en su mente, al tener que dedicar este emocionado adios a alguien, como don José Eguilegor al que, todos sin excepción, jóvenes o viejos, aficionados al teatro o no, recordaremos en San Sebastián con el máximo cariño. Porque al dentro de los escenarios fue un maestro, del cual muchos tuvimos oportunidad en todo momento de aprender algo, fuera de las bambalinas y de los decorados, fue una excelente persona que se supo hacer querer y respetar por las óptimas cualidades humanas que le adornaban. Descanse en paz.

—En este mismo día 2 de diciembre muere el presbítero don Miguel de Urteaga Bengoechea, Coadjutor de la iglesia parroquial de San Vicente.

3.—A los 68 años de edad, la señora doña María Uranga Alapuria, esposa de nuestro particular amigo don Félix Echart.

—Asimismo, a la edad de 57 años, el señor don Ricardo Ibáñez Espallargua.

6.—La señora doña Clara Larrea Ortiz de Elgueta, a los 64 años.

7.—Fallece en este día, a la edad de 80 años, la señora doña Josefa Aguirre Peña, viuda de don Martín Barandiarán, industrial que fue de esta plaza y fundador de uno de los establecimientos más acreditados y favorecidos de



nuestra capital, como es el Bar-Restaurante Barandiarán, que hoy continúan sus herederos, entre los cuales contamos con excelentes amigos, a los cuales nuestra Revista —de la que es anunciante el citado establecimiento— envía su más sentido pésame, rogando a sus lectores una piadosa oración por el eterno descanso del alma de doña Josefa Aguirre Peña.

—Y también muere en este día el señor don Manuel Pérez-Villar Bidegaray, a los 56 años de edad. El finado era hermano de nuestro particular amigo y acreditado comerciante de la localidad, don Dionisio Pérez-Villar.

9.—A los 81 años de edad, el señor don Francisco Aranz López, padre de nuestro apreciado amigo, don Francisco Aranz Darra.

—Fallece también en este día, a los 75 años de edad, la señora doña Juana Mezquiriz Irulegui, Vda. de Arigita, madre de un antiguo y muy apreciado amigo. Nos referimos a don Pablo Ari-



gita Mezquiriz, propietario del acreditado negocio de enseñanza por correspondencia "Academia A.E.I.", a quien, del modo más cordial, hacemos patente nuestro más sentido pésame.

10.—A la edad de 84 años, el señor don Bernabé Ruiz Delgado.

—Y también, a los 80 años, el señor don Santiago Odriozola Berra.

12.—Expira en esta fecha, en la plena juventud de sus 32 años, la señora doña María Rosario Erdocia Landa, esposa de nuestro estimado convecino don José María Mosso, a quien acompañamos en su justo dolor por la irreparable y definitiva pérdida de la compañera de su vida.

13.—A los 72 años de edad, el señor don Eduardo Ortega Corcuera, agente comercial jubilado.

14.—Fallece en Madrid la señora doña Yrmina de Rueda, viuda de don Basilio González Rueda.

15.—A la avanzada edad de 95 años, la señora doña Leonor García Arcija, viuda de M. Jiménez.

16.—Fallece en el día de hoy, a los 75 años de edad, el ilustrísimo señor don Avelino Elorriaga Zabala. La noticia circuló rápidamente por toda la ciudad, donde el extinto era sumamente conocido y apreciado. Industrial competente e intachable, era fundador y presidente de la sociedad "Industrias Españolas, S. A.", desempeñó durante algún tiempo el cargo de presidente de la Diputación de Guipúzcoa, y tanto en el campo de sus negocios como en el del cargo público que ocupaba, supo en todo momento granjearse la amistad y el afecto de cuantos tuvieron oportunidad de tratarle. Caballero cristiano, se distinguió siempre por sus virtudes de fortaleza y de prudencia, resplandeciendo asimismo su irreproachable conducta personal, sobre la que cimentó su actuación de empresario lleno de inquietudes, en el plano de la justicia y de la promoción social. Descanse en paz.

17.—A los 78 años de edad, la señora doña Angela García Moreno.

—Y también doña Josefa Atorrasagasti Arabasolaza, viuda de don Félix Roldán, a la edad de 84 años.

18.—Fallece en este día, a los 33 años de edad, don Manuel María Zúñiga Soto.

Así como don Santiago Jiménez Pabó, a los 59 años.

19.—La señora doña Luisa Aguirre Oyazabal, viuda de don Cándido Názabal, y madre política del excelente



médico donostiarra y excelente amigo nuestro, don José María Merino, al que desde estas líneas enviamos nuestro más sentido pésame.

—En esta misma fecha fallece en Aceito (Navarra), víctima de accidente, don José María Aguirre Picavea, a la edad de 42 años.

—Y asimismo, de 73 años, don Tomás Zulueta Aldama.

20.—Fallece hoy, a los 69 años, don Agapito Idigoras Matorriaga.

21.—Entrega su alma a Dios en este día de Santo Tomás el reverendo don Román Laspiur Mendiguchía, ilustre vergarés afincado hace muchos años en nuestra ciudad. El finado llevaba sobre sus hombros el peso de sus 86 años, dedicados en su mayor parte al servicio de su sagrado ministerio. Sería prolijo intentar detallar aquí toda su carrera eclesiástica, y la gran labor por él llevada a cabo durante la misma. Como un brevísimo compendio de su labor apostólica, nombraremos sus muchos años de profesor en el seminario de Vitoria y posteriormente de pá-



roco del Buen Pastor. Más tarde se le otorgó la jerarquía de Cándido Maestrecuela de la Santa Iglesia Catedral, además de la de Arcipreste de la Ciudad y Prelado Doméstico de su Santidad. Por imperativos de la edad, don Román hubo de jubilarse como párroco. Pero no por ello dejó de asistir a sus feligreses, de estar junto al enfermo, de prodigar su aliento y la esperanza, su alegría de vivir. Don Román Laspiur fue



un sacerdote que estuvo siempre junto al necesitado. Su modestia era una virtud que emanaba con naturalidad en todo momento. Jamás se le conoció un gesto de contrariedad. Su sabiduría le había dotado de un perfecto equilibrio. Todos los problemas tenían solución. Quería a sus feligreses con auténtico amor paternal, como un pastor de almas al que entrega todo. Lo primero para él era su parroquia: los suyos, sus amados hijos.

Bonachón, tranquilo, reposado en sus gestos, siempre a ritmo lento en sus andares, luciendo el manto cruzado, sencillo, sus paseos por las aceras del Buen Pastor eran como actos de trabajo en los que despachaba una consulta, ofrecía un consejo, prestaba una orientación. Vivió en permanente labor de apostolado Dios habrá premiado indudablemente a quien tan dignamente supo representarle entre nosotros. Así sea.

—En este mismo día fallece, a los 88 años de edad, el señor don Remo Bianchini Caponi, Cavallieri de la Corona de Italia y ex-director del Hotel Maria Cristina.

22.—Víctima de rápida enfermedad, que en un principio no parecía revestir la gravedad que más tarde tuvo, fallece en este día nuestro apreciado amigo y convecino, don Fermín Zulaica Hernándezorena, a los 45 años de edad. Se da la triste circunstancia de que la

esposa del finado, doña Soledad Egullegor, pasó justamente veinte días antes por el amargo trance de perder a su padre, el inolvidable José Egullegor, y sin tiempo material para recuperarse moralmente, vuelve a cebarse en ella la desgracia, arrebatándole en poquitos días, y en plena juventud todavía, a su esposo. Desde estas columnas queremos participarle cuánto lamentamos lo ocurrido, y enviarle nuestro más afectuoso y sincero pésame, el cual hacemos extensivo a sus dos hijas, en las cuales indudablemente hallará doña Soledad el consuelo que precisa para poder mitigar su profundo y repetido dolor.

—En la misma fecha, y a los 77 años, el señor don Santiago Fanlo Guereño, socio fundador del Montepío de Conductores de San Cristóbal, de Guipúzcoa.

25.—Falleció en el día de hoy, a los 62 años de edad, el industrial de esta plaza, don Román Rocandio Achera.

—Y asimismo, de 87 años, doña Leocadia Royo Uranga.

28.—Entrega su alma a Dios en esta fecha, a los 67 años, la señora doña Francisca Mate Molinero, que de este modo pasa a reunirse en el Más Allá con su esposo, don Manuel Gilvetti Usar, fallecido el 11 de junio de este mismo año.

—Muere también hoy, a los 36 años de edad, el señor don Enrique Oca Ruiz.

27.—Abandona hoy este mundo nuestro estimado amigo y prestigioso industrial de esta capital, don Manuel Maiz Mendizábal, a los 70 años de edad. Expresamos nuestra más sentida condolencia a los familiares del extinto, particularmente a sus hermanos don Vicente y don Marcial, acreditados industriales asimismo, y con cuya amistad nos honramos igualmente.

—Y en este mismo día, fallece el joven de 19 años Miguel María Zamora Fernández, único hijo varón de nuestros estimados convecinos don José Antonio y doña María Pilar, a quienes de todo corazón acompañamos en el acerbo dolor que inundará sus almas ante la irreparable pérdida sufrida.

28.—A los 71 años de edad, fallece hoy don Rafael Laguna Sacristán, padre de nuestro apreciado amigo y empleado de la Caja de Ahorros Municipal don Rafael Laguna, al que enviamos nuestro más sentido pésame.

29.—Muere hoy, a la edad de 63 años, don Pedro Ibasate Ibáñez, el cual era hermano de nuestro antiguo y muy apreciado amigo don David Ibasate, a quien desde estas páginas hacemos patente nuestra más expresiva condolencia.

30.—Y cerramos la relación de fallecidos durante el pasado año 1968, dando cuenta del óbito, ocurrido en este día, de don Peregrín Díez Frechilla, a los 78 años de edad.

**esta revista  
ha sido impresa en**



*Imprenta Offset Navarro*

PASEO DE COLON, 4  
TELEFONO 14825  
SAN SEBASTIAN





**PENSANDO... CON MENTALIDAD DE HOY**

**pienso en una moderna  
máquina de coser  
para mi nuevo hogar**

**ALFA**  
*la mejor!*



*Para hacer feliz a mi marido mostrándole mi cualidad de ama de casa.  
Para vestir a mis niños, por mi misma y a mi propio gusto y estilo, y por muchísimo menos dinero.  
Para adornar mi hogar en todos sus detalles, con mantelerías, cortinas, colchas, sábanas, etc.  
Todo ello con gran facilidad y sin aprendizaje especial, con la maravillosa máquina de coser ALFAMATIC.*

**IMPRESINDIBLE EN EL HOGAR**

MAQUINAS DE COSER ALFA S. A.-IBAR

NOMBRE Y APELLIDO \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

POBLACION Y PROVINCIA \_\_\_\_\_

Señale gusto Europeo en colores y condiciones de pago

**SE COMPRA EN EL MOMENTO Y SE PAGA EN COMODOS PLAZOS**

**Exposición y venta:**

**Oquendo, 10 - Avenida de España, 28 - Gloria, 2 - Avenida Sancho el Sabio, 26  
SAN SEBASTIAN**



## CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

FUNDADA EN EL AÑO 1879

Central: Guetaria, 9 - 11 - Teléfono 26826 (Centralilla)

### SUCURSALES URBANAS

#### Teléfono

52325 ALZA-HERRERA ..... Casa Sarriegui  
22973 AMARA ..... Sancho el Sabio, 2  
12105 ANTIGUO ..... Matia, 18  
12185 AYUNTAMIENTO ..... Edificio Municipal

#### Teléfono

15547 BRECHA ..... Edificio Pescadería  
16665 EGUIA ..... Egula, 5  
15016 GROS ..... Nueva, 17  
18907 URBIETA ..... Urbieto, 55

PROXIMA APERTURA DE TRES NUEVAS OFICINAS URBANAS

### SUCURSALES EN LA PROVINCIA

#### Teléfono

58229 ANDOAIN ..... Nueva, 23  
811529 AZCOITIA ..... Mayor, 52  
811123 AZPEITIA ..... Santo Domingo, 2  
891313 BEASAIN ..... Mayor, 23  
831088 CESTONA ..... Natividad s/n  
601222 DEVA ..... Plaza de Araquistain  
711577 EIBAR ..... Avda. del Generalísimo, 19  
741182 ELGOIBAR ..... San Bartolomé, 10  
641454 FUENTERRABIA ..... San Pedro, 20  
59061 HERNANI ..... Fueros, 2  
621314-631221 IRUN ..... Paseo de Colón, 32  
97428 LASARTE ..... Estación, 12  
871909 LEGAZPIA ..... General Mola  
791388 MONDRAGON Pl. Gral. Mola, 3 (portalón)  
601356 MOTRICO ..... Vice-Almirante Churrua, 3

#### Teléfono

781153 OÑATE ..... Alzaa, 6  
841297 ORIO ..... Padre Lerchundi (esq. Arizaga)  
54455 OYARZUN ..... Plaza San Esteban, 8  
52262 PASAJES ANCHO ..... Av. de Navarra, 18  
54228 PASAJES SAN JUAN ..... Casa Bordialaborda  
90457 PASAJES SAN PEDRO ..... Gral. Mola, 27  
751205 PLACENCIA ..... Pl. Tercio de Montejurra  
55255 RENTERIA ..... Ferial, 6  
651334 TOLOSA ..... Pablo Gorasábel, 3  
761089 VERGARA ..... Barrencale, 18  
691264 VILLABONA ..... Nueva, 5  
881271 VILAFRANCA ..... Legazpi, 5  
841924 ZARAUZ ..... Pl. de los Fueros, 13  
871491 ZUMARRAGA ..... Legazpi, 10  
861222 ZUMAYA ..... F. Gorostidi

PROXIMA APERTURA DE NUEVAS OFICINAS EN LA PROVINCIA:

2.º EN EIBAR - 2.º EN IRUN - 1.º EN LEZO